Sukhmani Sahib

Un viaggio verso la spiritualità

Traduzione in inglese

SikhBookClub.com

SGGSONLINE.COM

INDICE

1. Sukhmani Sahib ---------- 1
2. Preghiera Ardaas ---------- 230
3. Sentiero dell'Anima ---------- 235
4. Filosofia del Viaggio ---------- 237
5. Ruolo della Donna ---------- 239
6. Importanza del Turbante ---------- 243
7. L'umiltà, essenza chiave del tuo Viaggio ---------- 245

🙏🙏🙏We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at https://sggsonline.com/donation

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥
ga-orhee sukhmanee mehlaa 5
Raag Gauree, quinto Guru: SUKHMANI significa la corona della felicità.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok
Shalok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
aad gur-ay namah
Un Dio eterno, realizzato dalla grazia del Guru.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥
jugaad gur-ay namah
Mi inchino al Guru primordiale

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥
satgur-ay namah
Mi inchino al Guru che esisteva prima dell'inizio dei secoli.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥
satgur-ay namah
Mi inchino all'eterno Vero Guru.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥
saree gurdayv-ay namah. ||1||
Mi inchino al Grande e Divino Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee
Ashtapadee:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥
simra-o simar simar sukh paava-o
Ricordo Dio con amorevole devozione e ricordandoLo in ogni momento, provo la felicità eterna,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥
kal kalays tan maahi mitaava-o
che dissipa dalla mia mente tutte le preoccupazioni e le angosce

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥
simra-o jaas bisumbhar aikai
Contemplo su Colui che preserva l'universo.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥
naam japat agnat anaykai
Innumerevoli persone lo ricordano

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖ੍ਰਰ ॥
bayd puraan simrit suDhaakh-yar
I Veda, i Purana e gli Smriti, le espressioni più pure,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖ੍ਰਰ ॥
keenay raam naam ik aakh-yar
hanno riconosciuto che l'Uno, il Nome di Dio, è il più sacro.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥
kinkaa ayk jis jee-a basaavai. taa kee mahimaa ganee na aavai
nel cui cuore Dio infonde anche un briciolo di Naam nella persona la cui gloria non può essere descritta.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੋ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੋ ॥੧॥
kaaNkhee aikai daras tuhaaro. naanak un sang mohi uDhaaro. ||1||
Nanak dice: «O Dio, salvami insieme a coloro che desiderano sperimentare la tua santa presenza.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥
sukhmanee sukh amrit parabh naam
L'ambrosiale Nome di Dio è il gioiello della corona (l'essenza) di ogni pace e beatitudine,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥
bhagat janaa kai man bisraam. Rahaa-o
e questo nettare, nome di Dio, risiede nel cuore dei Suoi veri devoti. ll pausa ll

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥
parabh kai simran garabh na basai
Ricordando Dio, si è liberati dal ciclo di nascita e morte.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥
parabh kai simran dookh jam nasai
Ricordando Dio, la paura del demone scompare.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥
parabh kai simran kaal parharai
Ricordando Dio, la paura della morte svanisce.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥
parabh kai simran dusman tarai
Ricordando Dio, i propri vizi vengono sradicati

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
parabh simrat kachh bighan na laagai
Ricordando Dio, non si incontrano ostacoli nella vita.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥
parabh kai simran an-din jaagai
Ricordando Dio, si rimane sempre all'erta dai vizi e dalle tentazioni mondane.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥
parabh kai simran bha-o na bi-aapai
Ricordando Dio, non si è sopraffatti dalla paura.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥
parabh kai simran dukh na santaapai
Ricordando Dio, non si soffre

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
parabh kaa simran saaDh kai sang
Il ricordo meditativo di Dio prevale nella Compagnia del Santo.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥
sarab niDhaan naanak har rang. ||2||
O' Nanak, tutti i tesori del mondo sono nell'Amore di Dio. ||2||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥
parabh kai simran riDh siDh na-o niDh
Nel ricordo di Dio ci sono i poteri miracolosi e tutti i nove tesori del mondo.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥
parabh kai simran gi-aan Dhi-aan tat buDh
Nel ricordo di Dio ci sono la conoscenza, la meditazione e l'essenza della saggezza.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥
parabh kai simran jap tap poojaa
In ricordo di Dio ci sono il canto, la meditazione intensa e l'adorazione devozionale.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥
parabh kai simran binsai doojaa
Nel ricordo di Dio, la dualità svanisce.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥
parabh kai simran tirath isnaanee
In ricordo di Dio ci sono bagni purificanti nei santuari sacri di pellegrinaggio.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥
parabh kai simran dargeh maanee
In ricordo di Dio, si ottiene l'onore alla Corte di Dio.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥
parabh kai simran ho-ay so bhalaa
In ricordo di Dio, si accetta la Sua volontà di essere buono per tutti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥
parabh kai simran sufal falaa
Ricordando Dio, si riesce a raggiungere l'obiettivo supremo della vita.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥
say simrahi jin aap simraa-ay
Solo loro si ricordano di Lui durante la meditazione, a chi Egli ispira a farlo.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥
naanak taa kai laaga-o paa-ay. ||3||
O' Nanak, mi inchino umilmente a coloro che ricordano Dio ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
parabh kaa simran sabh tay oochaa
Il ricordo di Dio è la più alta di tutte le azioni.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥
parabh kai simran uDhray moochaa
Grazie al ricordo di Dio, molti vengono salvati dai vizi.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
parabh kai simran tarisnaa bujhai
Ricordando Dio, il desiderio per Maya viene eliminato.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥
parabh kai simran sabh kichh sujhai
Nel ricordo di Dio, si capisce tutto di Maya.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥
parabh kai simran naahee jam taraasaa
Nel ricordo di Dio, non c'è paura della morte.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥
parabh kai simran pooran aasaa
Nel ricordo di Dio, tutti i desideri sono soddisfatti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥
parabh kai simran man kee mal jaa-ay
Nel ricordo di Dio, la sporcizia dei vizi viene rimossa dalla mente.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥
amrit naam rid maahi samaa-ay
Il Nome ambrosiale, dimora nel cuore dell'essere mortale.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥
parabh jee baseh saaDh kee rasnaa
I devoti recitano sempre il Nome di Dio.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥
naanak jan kaa daasan dasnaa. ||4||
O Nanak, sono il servo del servo del tuo devoto. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥
parabh ka-o simrahi say Dhanvantay
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione sono spiritualmente ricchi.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥
parabh ka-o simrahi say pativantay
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione sono onorevoli.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥
parabh ka-o simrahi say jan parvaan
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione sono accettati alla corte di Dio.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥
parabh ka-o simrahi say purakh parDhaan
Coloro che ricordano Dio con amore sono i più illustri.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥
parabh ka-o simrahi se baymuhtaajay
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione non dipendono dagli altri.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥
parabh ka-o simrahi se sarab kay raajay
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione sono spiritualmente superiori.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥
parabh ka-o simrahi say sukhvaasee
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione vivono in pace.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
parabh ka-o simrahi sadaa abhinaasee
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione vengono liberati dai cicli di nascita e morte.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥
simran tay laagay jin aap da-i-aalaa
Solo coloro che sono benedetti dal misericordioso Dio Stesso intraprendono la via del ricordo di Lui.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥
naanak jan kee mangai ravaalaa. ||5||
O' Nanak, solo un fortunato chiede la compagnia di tali individui. ||5||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥
parabh ka-o simrahi say par-upkaaree
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione diventano benevoli verso gli altri.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
parabh ka-o simrahi tin sad balihaaree
Dedico la mia vita per sempre a coloro che ricordano Dio con amore e devozione.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥
parabh ka-o simrahi say mukh suhaavay
Bellissimi sono i volti di coloro che ricordano Dio con amore e devozione.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥
parabh ka-o simrahi tin sookh bihaavai
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione vivono la loro vita in pace.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥
parabh ka-o simrahi tin aatam jeetaa
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione conquistano la loro mente.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥
parabh ka-o simrahi tin nirmal reetaa
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione vivono uno stile di vita corretto.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥
parabh ka-o simrahi tin anad ghanayray
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione sperimentano gioie infinite.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥
parabh ka-o simrahi baseh har nayray.
Coloro che ricordano Dio con amore e devozione vivono alla presenza di Dio.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥
sant kirpaa tay an-din jaag
Per grazia del Guru, rimangono sempre attenti a ricordare Dio.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥
naanak simran poorai bhaag. ||6||
O' Nanak, il dono della meditazione si ottiene solo con un destino perfetto. ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥
parabh kai simran kaaraj pooray
Ricordando Dio, i propri compiti vengono compiuti.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥
parabh kai simran kabahu na jhooray
Ricordando Dio con amore, non ci si addolora mai.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥
parabh kai simran har gun baanee
Ricordando Dio con amore e devozione, si esprimono le virtù di Dio.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥
parabh kai simran sahj samaanee
Ricordando Dio, si viene assorbiti dallo stato di equilibrio intuitivo.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥
parabh kai simran nihchal aasan
Ricordando Dio con amore e devozione, la mente non vacilla.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥
parabh kai simran kamal bigaasan
Ricordando amorevolmente Dio, ci si sente felici.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥
parabh kai simran anhad jhunkaar
Ricordando Dio, la melodia divina continua a risuonare nella nostra mente continuamente.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥
sukh parabh simran kaa ant na paar
C'è una pace infinita che deriva dal ricordare Dio.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥
simrahi say jan jin ka-o parabh ma-i-aa
Solo a coloro che si ricordano di Lui, Dio concede la Sua grazia.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥
naanak tin jan sarnee pa-i-aa. ||7||
O Nanak, solo una persona fortunata cerca rifugio presso tali devoti. ||7||

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥
har simran kar bhagat pargataa-ay
Ricordando Dio, i devoti diventano famosi in tutto il mondo.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥
har simran lag bayd upaa-ay
Ricordando Dio, i Veda furono controllati

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥
har simran bha-ay siDh jatee daatay
Ricordando Dio, i mortali diventano adepti, celibi e caritatevoli.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥
har simran neech chahu kunt jaatay
Ricordando Dio, gli umili vengono conosciuti in tutte e quattro le direzioni.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥
har simran Dhaaree sabh Dharnaa
È la meditazione su Dio, che ha fornito sostegno a tutta la terra.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥
simar simar har kaaran karnaa
Pertanto, O' mortale ricorda sempre il Creatore del mondo.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥
har simran kee-o sagal akaaraa
È per la meditazione che Dio ha creato l'intero universo.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
har simran meh aap nirankaaraa
Il Dio essendo senza forma, è nel luogo in cui viene ricordato.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥
kar kirpaa jis aap bujhaa-i-aa
Colui che è benedetto dalla Sua grazia per rendersi conto dell'importanza di ricordare Dio,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥
naanak gurmukh har simran tin paa-i-aa. ||8||1||
O' Nanak, ottiene il dono della meditazione di Dio attraverso la grazia del Guru. ||8||1||

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Shalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥
deen darad dukh bhanjnaa ghat ghat naath anaath
Egli distrugge il dolore e le sofferenze dei poveri, pervade tutti i cuori e sostiene chi è indifeso.

ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥
saran tumHaaree aa-i-o naanak kay parabh saath. ||1||
O Dio, io (Nanak) sono venuta al Tuo rifugio, dopo aver ricevuto la guida del Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee
Ashtapadee:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥
jah maat pitaa sut meet na bhaa-ee
Dove non ci sono madre, padre, figli, amici o fratelli che ti aiutino.

ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥
man oohaa naam tayrai sang sahaa-ee
Oddio, lì, solo il Nome di Dio, sarà con te come aiuto e sostegno.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥
jah mahaa bha-i-aan doot jam dalai
Quando eserciti di terribili demoni cercano di annientarti,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥
tah kayval naam sang tayrai chalai
lì, solo il Naam ti accompagnerà.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
jah muskal hovai at bhaaree
Quando ti trovi in una situazione estremamente difficile,

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥
har ko naam khin maahi uDhaaree
lì il Nome di Dio ti salverà in un istante.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥
anik punahcharan karat nahee tarai
Eseguendo innumerevoli rituali religiosi, non si viene salvati dai peccati.

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥
har ko naam kot paap parharai
Il nome di Dio lava da milioni di peccati.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
gurmukh naam japahu man mayray
Perciò, o mia mente, medita sul Nome di Dio con la benedizione del Guru,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥
naanak paavhu sookh ghanayray. ||1||
e, O Nanak, otterrai innumerevoli gioie. ||1||

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੋ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥
sagal sarisat ko raajaa dukhee-aa.
Anche come re del mondo intero, si rimane in difficoltà.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥
har kaa naam japat ho-ay sukhee-aa
Ma meditando sul Nome di Dio, si ottiene la pace.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥
laakh karoree banDh na parai.
Anche enormi quantità di ricchezza non pongono fine al desiderio di averne di più.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥
har kaa naam japat nistarai
Meditando sul Nome di Dio, si sfugge all'intenso desiderio di Maya.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥
anik maa-i-aa rang tikh na bujhaavai
Rimanendo assorbiti dagli innumerevoli piaceri mondani, il desiderio di possedere più beni terreni non si placa.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥
har kaa naam japat aaghaavai
Ricordando Dio con amore e devozione, ci si sazia di Maya.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥
jih maarag ih jaat ikaylaa
Durante il viaggio, che l'anima deve intraprendere da sola,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥
tah har naam sang hot suhaylaa
lì, solo il Nome di Dio è con l'anima e la consola

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥
aisaa naam man sadaa Dhi-aa-ee-ai
O mia mente, medita per sempre su un tale Nome.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥
naanak gurmukh param gat paa-ee-ai. ||2||
O' Nanak, lo stato spirituale supremo si ottiene attraverso la grazia del Guru. ||2||

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥
chhootat nahee kot lakh baahee
Anche con il sostegno di milioni di fratelli, non ci si può salvare dai vizi.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥
naam japat tah paar paraahee
Meditando su Naam, si attraversa a nuoto l'oceano mondano dei vizi,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥
anik bighan jah aa-ay sanghaarai
Dove innumerevoli disgrazie minacciano di distruggerti,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥
har kaa naam tatkaal uDhaarai
Là il Nome di Dio ti salverà in un istante.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥
anik jon janmai mar jaam
Attraverso innumerevoli incarnazioni, le persone nascono e muoiono.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
naam japat paavai bisraam
Ma recitando il Nome di Dio, l'anima riposa in pace e diventa tutt'uno con Dio.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥
ha-o mailaa mal kabahu na Dhovai
Chi è imbrattato dalla sporcizia dell'ego, non potrà mai lavarla via.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥
har kaa naam kot paap khovai
Il nome di Dio cancella milioni di peccati.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥
aisaa naam japahu man rang
O mia mente, recita un nome simile con amore.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥
naanak paa-ee-ai saaDh kai sang. ||3||
O' Nanak, il nome di Dio si realizza nella Compagnia del Santo. ||3||

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥
jih maarag kay ganay jaahi na kosaa
In quel percorso del viaggio della vita in cui le miglia non si possono contare,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੋਸਾ ॥
har kaa naam oohaa sang tosaa
lì il Nome di Dio è il tuo sostentamento.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥
jih paidai mahaa anDh gubaaraa
Nel viaggio della vita dove regna l'oscurità totale dell'ignoranza,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥
har kaa naam sang ujee-aaraa
il Nome di Dio è la Luce con te.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੋ ਨ ਸਿਞਾਨੂ ॥
jahaa panth tayraa ko na sinjaanoo
In quel viaggio della vita in cui nessuno ti conosce,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥
har kaa naam tah naal pachhaanoo
lì il Nome di Dio è il tuo vero amico.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥
jah mahaa bha-i-aan tapat baho ghaam
Dove (nel cammino della vita) c'è un terribile caldo torrido di vizi,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਊਪਰਿ ਛਾਮ ॥
tah har kay naam kee tum oopar chhaam
lì, il Nome di Dio ti proteggerà.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਖੈ ॥
jahaa tarikhaa man tujh aakrakhai
O mia mente, quando ti tormenta il desiderio di possedere beni terreni,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥
tah naanak har har amrit barkhai. ||4||
Ecco, O' Nanak, il Nome di Dio agisce come Nettare per controllare i tuoi desideri. ||4||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥
bhagat janaa kee bartan naam
Per il devoto, il Nome di Dio è un articolo di uso quotidiano.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
sant janaa kai man bisraam
Il nome di Dio dimora nella mente dei devoti.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥
har kaa naam daas kee ot
Il nome di Dio è il sostegno dei suoi umili devoti.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥
har kai naam uDhray jan kot
Milioni di persone vengono salvate dai vizi ricordando il Nome di Dio.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
har jas karat sant din raat
I devoti di Dio recitano le Sue lodi giorno e notte,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥
har har a-ukhaDh saaDh kamaat
e acquisiscono la medicina di Naam che cura la malattia dell'autocoscienza.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
har jan kai har naam niDhaan
Il nome di Dio è il vero tesoro dei devoti di Dio.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ ॥
paarbarahm jan keeno daan
Il Dio Supremo ha benedetto i Suoi devoti con questo dono di Naam.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥
man tan rang ratay rang aikai
La mente e il corpo sono intrisi di estasi nell'Amore dell'Unico Dio.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥
naanak jan kai birat bibaykai. ||5||
O' Nanak, i suoi devoti acquisiscono l'intelletto divino per distinguere tra giusto e sbagliato. ll੫ll

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥
har kaa naam jan ka-o mukat jugat
Per i suoi devoti, il nome di Dio è l'unico modo per liberarsi dai legami di Maya.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥
har kai naam jan ka-o taripat bhugat
Per i Suoi devoti, il nome di Dio dà soddisfazione ai Maya.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥
har kaa naam jan kaa roop rang
Il Nome di Dio è la bellezza e la gioia dei Suoi devoti.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥
har naam japat kab parai na bhang
Ricordando il Nome di Dio, non si incontrano mai ostacoli nella vita.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
har kaa naam jan kee vadi-aa-ee
Il nome di Dio è la vera gloria dei suoi devoti.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥
har kai naam jan sobhaa paa-ee
Attraverso il nome di Dio i Suoi devoti ricevono onore.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥
har kaa naam jan ka-o bhog jog
Il godimento di Maya e dello yoga per i Suoi devoti risiede nel Nome di Dio.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥
har naam japat kachh naahi bi-og
Meditando sul Nome di Dio, il devoto non sente mai dolore e separazione.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥
jan raataa har naam kee sayvaa
Il suo devoto (di Dio) rimane sempre assorto nel Suo ricordo,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥
naanak poojai har har dayvaa. ||6||
O' Nanak, il devoto adora sempre il Dio onnipresente. ||6||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥
har har jan kai maal khajeenaa
Per il devoto, il Nome di Dio è il tesoro della ricchezza.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥
har Dhan jan ka-o aap parabh deenaa
Dio stesso ha benedetto al Suo devoto con questo tesoro di Naam.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥
har har jan kai ot sataanee
Il nome di Dio è il potente sostegno per i Suoi devoti.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥
har partaap jan avar na jaanee
Per la magnificenza di Dio, i devoti non cercano nessun altro sostegno.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥
ot pot jan har ras raatay
In tutto e per tutto il tempo, i Suoi devoti rimangono intrisi dell'Amore di Dio.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥
sunn samaaDh naam ras maatay
Completamente assorbiti dall'amore di Dio, godono di una totale tranquillità in meditazione.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥
aath pahar jan har har japai
In ogni momento il devoto recita il Nome di Dio.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥
har kaa bhagat pargat nahee chhapai
Il devoto di Dio diventa conosciuto e rispettato; non rimane nascosto.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥
har kee bhagat mukat baho karay
L'adorazione devozionale di Dio libera molti dai vizi.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥
O' Nanak e molti altri che stanno in compagnia dei suoi devoti, attraversano a nuoto l'oceano mondiale dei vizi.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥
naanak jan sang kaytay taray. ||੭||
Il nome di Dio è come 'Paarijat' (mitico albero elisiano dai poteri miracolosi).

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥
kaamDhayn har har gun gaam
Cantare le lodi di Dio è come la kaamdhen (mucca mitica) che può esaudire tutti i desideri.

ਸਭ ਤੇ ਊਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥
sabh tay ootam har kee kathaa
Il discorso sulle virtù di Dio è più importante di tutti gli altri discorsi.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥
naam sunat darad dukh lathaa
Ascoltando il Naam, il dolore e la tristezza vengono rimossi.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥
naam kee mahimaa sant rid vasai
La gloria del nome di Dio dimora nel cuore dei Suoi santi.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥
sant partaap durat sabh nasai
Grazie alle benedizioni dei Suoi santi, tutti i peccati vengono dissipati.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
sant kaa sang vadbhaagee paa-ee-ai
La compagnia dei santi si ottiene con grande fortuna.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
sant kee sayvaa naam Dhi-aa-ee-ai
Seguendo gli insegnamenti del Santo (del Guru) si medita su Naam

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥
naam tul kachh avar na ho-ay
Non c'è niente di uguale al Naam.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥
naanak gurmukh naam paavai jan ko-ay. ||8||2||
O' Nanak, sono rari coloro che ricevono Naam dal Guru. ||8||2||

ਸਲੋਕੁ ॥
salok
Shalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੋਲਿ ॥
baho saastar baho simritee paykhay sarab dhadhol.
Ho visto e cercato molti Shastra e Simritei (i libri sacri sulla fede, i rituali e i codici di condotta).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥
poojas naahee har haray naanak naam amol. ||1||
O' Nanak, gli insegnamenti contenuti in questi libri sacri non si avvicinano affatto al merito di meditare sull'inestimabile Nome di Dio.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee
Ashtapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥
jaap taap gi-aan sabh Dhi-aan
Se uno esegue recitazioni rituali, subisce penitenze, acquisisce conoscenze spirituali e si concentra in ogni tipo di meditazione,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥
khat saastar simrit vakhi-aan
pronuncia sermoni su sei shastra e Smriti (libri di conoscenza spirituale),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥
jog abhi-aas karam Dharam kiri-aa
pratica lo yoga e la retta condotta;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥
sagal ti-aag ban maDhay firi-aa
rinuncia a tutto e vaga nel deserto;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥
sagal ti-aag ban maDhay firi-aa
compie ogni tipo di sforzo per piacere a Dio,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥
punn daan homay baho ratnaa.
effettua donazioni a enti di beneficenza e pratica l'havan (fuoco sacro) bruciando molto petrolio;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥
sareer kataa-ay homai kar raatee
fa tagliare il corpo in piccoli pezzi e li brucia nel fuoco cerimoniale,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥
varat naym karai baho bhaatee
osserva i digiuni e tutti i tipi di rituali con una routine rigorosa,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥
nahee tul raam naam beechaar
non ha ancora lo stesso merito della contemplazione del Nome di Dio,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥
naanak gurmukh naam japee-ai ik baar. ||1||
anche se, O' Nanak, il Nome di Dio, ricevuto tramite il Guru, viene recitato una sola volta con amore e devozione.||1||

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥
na-o khand parithmee firai chir jeevai
Se si viaggia per il mondo intero e si vive a lungo,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥
mahaa udaas tapeesar theevai
totalmente distaccato dal mondo come un grande asceta,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥
agan maahi homat paraan
si sacrifica la propria vita in Sacred Fire,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਵ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥
kanik asav haivar bhoom daan
si regala oro, cavalli, elefanti e terre in beneficenza;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥
ni-ulee karam karai baho aasan
si pratica tecniche di pulizia interiore e ogni sorta di posture yogiche;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥
jain maarag sanjam at saaDhan
si adotta i metodi di automortificazione dei giainisti e le grandi discipline spirituali;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥
nimakh nimakh kar sareer kataavai
si fa tagliare il corpo pezzo per pezzo,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥
ta-o bhee ha-umai mail na jaavai
anche allora, la sporcizia dell'ego non se ne andrà.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥
har kay naam samsar kachh naahi
Non c'è niente che possa eguagliare il Nome di Dio.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥
naanak gurmukh naam japat gat paahi. ||2||
O' Nanak, i seguaci del Guru ottengono uno stato spirituale supremo meditando sul Nome di Dio con amore e devozione ||2||

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥
man kaamnaa tirath dayh chhutai
Alcune persone potrebbero desiderare di morire in un luogo sacro;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥
garab gumaan na man tay hutai.
ma anche in questo caso, l'orgoglio egoistico non scompare dalla mente.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥
soch karai dinas ar raat
Si possono fare bagni purificanti nei luoghi santi giorno e notte,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥
man kee mail na tan tay jaat
ma la sporcizia della mente non abbandona il corpo.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥
is dayhee ka-o baho saaDhnaa karai
Si può sottoporre il corpo a tutti i tipi di discipline,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥
man tay kabhoo na bikhi-aa tarai
le passioni malvagie non si allontanano dalla mente.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥
jal Dhovai baho dayh aneet
Si può lavare questo corpo transitorio con molta acqua,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥
suDh kahaa ho-ay kaachee bheet
ma come si può pulire un muro di fango?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਊਚ ॥
man har kay naam kee mahimaa ooch
Oh, mia mente, la più grande è la gloria del Nome di Dio.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥
naanak naam uDhray patit baho mooch. ||3||
O' Nanak, tanti peccatori si salvano dai vizi attraverso l'amorevole contemplazione di Naam.||3||

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥
bahut si-aanap jam kaa bha-o bi-aapai
Diventando più intelligenti, si è afflitti dalla paura della morte,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
anik jatan kartarisan naaDharaapai
ogni tipo di sforzo intelligente è inutile per soddisfare i desideri mondani.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥
bhaykh anayk agan nahee bujhai
Indossare vari abiti religiosi, non spegne il fuoco dei desideri mondani.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥
kot upaavdargeh nahee sijhai
Fare milioni di sforzi simili non aiuta a farsi accettare alla corte di Dio.

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਊਭ ਪਇਆਲਿ ॥
chhootas naahee oobh pa-i-aal
Con tutti questi sforzi, non si viene liberati dagli attaccamenti mondani, anche se si fugge nei cieli o ci si nasconde nelle regioni inferiori.

ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥
mohi bi-aapahi maa-i-aa jaal
Invece si continua a rimanere impigliati nella rete di attaccamenti e desideri emotivi.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥
avar kartoot saglee jam daanai
Tutti gli altri sforzi sono puniti dal Messaggero della Morte,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥
govind bhajan bintil nahee maanai
Chi non accetta nient'altro che la meditazione sul Dio Onnisciente

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
har kaa naam japat dukh jaa-ay
Meditando sul Nome di Dio con amorevole devozione, ogni suo dolore viene dissipato.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥
naanak bolai sahj subhaa-ay. ||4||
Nanak lo dice intuitivamente.||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੋ ਮਾਗੈ ॥
chaar padaarath jay ko maagai
Se si vogliono le quattro benedizioni cardinali, (rettitudine, ricchezza mondana, procreazione e salvezza).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ॥
saaDh janaa kee sayvaa laagai
si dovrebbe seguire gli insegnamenti dei Santi (Guru).

ਜੇ ਕੋ ਆਪੁਨਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥
jay ko aapunaadookh mitaavai
Se uno desidera porre fine ai suoi dolori,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥
har har naam ridai sad gaavai
allora dovrebbe sempre ricordare (recitare) il Nome di Dio nel cuore.

ਜੇ ਕੋ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥
jay ko apunee sobhaa lorai
Se qualcuno cerca la gloria alla corte di Dio,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥
saaDhsang ih ha-umaichhorai
allora dovrebbe cercare la santa congregazione e rinunciare al suo ego.

ਜੇ ਕੋ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥
jay ko janam maran tay darai.
Se si teme il ciclo di nascita e morte,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥
saaDh janaa kee sarnee parai
allora si dovrebbe cercare il rifugio del Santo.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥
jis jan ka-o parabh daras pi-aasaa
Colui che desidera ardentemente unirsi a Dio,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥
naanaktaa kai bal bal jaasaa. ||੫||
O' Nanak, dedico la mia vita a quella persona. ||੫||

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥
sagal purakh meh purakh parDhaan
Tra tutte le persone, la persona suprema è quella,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
saaDhsang jaa kaa mitai abhimaan
il cui orgoglio egoistico parte dalla Compagnia dei santi.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥
aapas ka-o jo jaanai neechaa
Uno che si considera umile,

ਸੋਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
so-oo ganee-ai sabh tay oochaa
dovrebbe essere considerato il più alto di tutti.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥
aa kaa man ho-ay sagal kee reenaa
Uno che è molto umile nella sua mente,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥
har har naamtinghatghat cheenaa
ha veramente riconosciuto Naam, l'essenza di Dio in ogni cuore.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥
man apunaytay buraa mitaanaa
Uno che sradica tutto il male dalla propria mente,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥
paykhai sagal sarisat saajnaa
considera il mondo intero suo amico.

ਸੁਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
sookh dookh jan samdaristaytaa
Chi considera il piacere e il dolore come una cosa sola,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥
naanak paap punn nahee laypaa. ||6||
O' Nanak, si eleva al di sopra del pensiero del peccato o della virtù (compie sempre buone azioni) .||6||

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੋ ਨਾਉ ॥
nirDhan ka-oDhantayro naa-o
Per il povero devoto, il tuo nome è la sua ricchezza.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥
nithaavay ka-o naa-otayraa thaa-o
Per il devoto indifeso, il Tuo Nome è il suo sostegno.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਮਾਨੁ ॥
nimaanay ka-o parabh tayro maan
Oh Dio, Tu sei l'onore dei senza onore

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥
Sagal ghataa ka-odayvhu daan
Per tutti i mortali, Tu sei il Donatore di doni.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥
karan karaavanhaar su-aamee
O mio padrone, tu fai in modo che tutto sia fatto.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
sagalghataa kay antarjaamee
O colui che conosce tutti i cuori,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥
apnee gat mit jaanhu aapay
Solo Tu conosci il tuo stato e la tua estensione.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥
aapan sang aap parabh raatay
Oh Dio, Tu sei immerso in te stesso.

ਤੁਮ੍ਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥
tumHree ustat tumtay ho-ay
O Dio, solo Tu conosci la Tua grandezza.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥
naanak avar na jaanas ko-ay. ||7||
O Nanak, nessun altro conosce la Tua grandezza. ||7||

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥
sarabDharam meh saraysatDharam
Di tutte le fedi, la fede migliore è,

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥
har ko naam jap nirmal karam
meditare sul Nome di Dio e compiere azioni immacolate.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਊਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥
sagal kir-aa meh ootam kiri-aa
Di tutti i rituali religiosi, il rituale più sublime,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥
saaDhsangdurmat mal hiri-aa
è cancellare la sporcizia dei cattivi pensieri nella Compagnia del Santo.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥
sagal udam meh udambhalaa
Di tutti gli sforzi, quello migliore,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥
har kaa naam japahu jee-a sadaa
è recitare sempre il Nome di Dio con amore e passione.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥
sagal baanee meh amrit baanee
Di tutte le parole pronunciate, la più ambrosiana,

ਹਰਿ ਕੋ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥
har ko jas sun rasan bakhaanee
è ascoltare e pronunciare le lodi di Dio.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਊਤਮ ਥਾਨੁ ॥
sagal thaantay oh ootam thaan
Di tutti i luoghi, il posto più sublime,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥
naanak jihghat vasai har naam. ||8||3||
O' Nanak, è quel cuore in cui dimora il Nome di Dio. ||8||3||

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Shalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥
nirgunee-aar i-aani-aa so parabh sadaa samaal
O mortale ignorante e senza virtù, ricordati sempre di Dio.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥
jin kee-aatis cheet rakh naanak nibhee naal. ||੧||
O Nanak, custodisci nella tua coscienza Colui che ti ha creato, solo Lui sarà con te quando lascerai questo mondo. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee
Ashtapadee:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥
rama-ee-aa kay gun chayt paraanee
O mortale, ricorda le virtù di Dio onnipervadente.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥
kavan mooltay kavandaristaanee
Da quale materiale di base (ovulo e sperma) ha creato questo bellissimo corpo.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥
jintooN saaj savaar seegaari-aa
Colui che ti ha modellato, adornato e decorato,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥
garabh agan meh jineh ubaari-aa
nel fuoco del grembo materno, ti ha preservato.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥
baar bivasthaatujheh pi-aaraidooDh
Ha provveduto al tuo nutrimento (latte) durante l'infanzia.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥
bhar jobanbhojan sukh sooDh
Nel pieno della giovinezza, ti ha dato il senso del cibo e di altre comodità.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਊਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥
biraDh bha-i-aa oopar saak sain
Crescendo, ti ha fornito la famiglia e gli amici che si prendevano cura di te.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥
mukh api-aa-o baith ka-o dain
Seduto per mettere il cibo nella bocca - questo ci é stato dato per il tuo servizio.

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੂ ਨ ਬੂਝੈ ॥
ih nirgun gun kachhoo na boojhai
Questo umana che é privo di qualità non si preoccupa dei favori fatti.

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥
bakhas layho ta-o naanak seejhai. ||1||
Nanak si dice, O Dio ! Se tu lo perdoni, in tal caso lui può ottenere la libertà.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਊਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥
jih parsaad Dhar oopar sukh baseh
O anima ! Alla grazia di chi stai vivendo su questa terra con felicità.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥
sut bharaat meet banitaa sang haseh
E ride e gioca con i tuoi figli, fratello, amici e moglie.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥
jih parsaad peeveh seetal jalaa
Per la grazia di che tu bevi l'acqua fresca.

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥
sukh-daa-ee pavan paavak amulaa
E sei benedetto dalla brezza calmante e dal fuoco inestimabile.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥
jih parsaad bhogeh sabh rasaa
Alla grazia di chi tu godi tutti i piaceri.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥
sagal samagree sang saath basaa
E tu vivi con tutte le cose.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰ ਰਸਨਾ ॥
deenay hasat paav karan naytar rasnaa
Chi ti ha regalato questi mani, piedi, orecchie, occhi e lingua.

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥
tiseh ti-aag avar sang rachnaa
(O anima !) Tu hai dimenticato quel dico e ami gli altri.

ਐਸੇ ਦੋਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥
aisay dokh moorh anDh bi-aapay
Tali difetti sono intricati con lo sciocco ignorante.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥
naanak kaadh layho parabh aapay. ||2||
Nanak dice, O Dio ! tu stesso proteggi queste anime.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥
aad ant jo raakhanhaar
Il dio che protette tutti dall'inizio fino alla fine (dalla nascita alla morte)

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥
tis si-o pareet na karai gavaar
L'uomo stupido non lo ama.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥
jaa kee sayvaa nav niDh paavai
Dal servizio di chi lui ottiene nove fondi.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥
taa si-o moorhaa man nahee laavai.
Il stupido uomo non lo mette vicino al cuore.

ਜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥
jo thaakur sad sadaa hajooray
Il dio che è sempre visibile.

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥
taa ka-o anDhaa jaanat dooray
L'uomo ignorante pensa che lo sia lontano.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥
jaa kee tahal paavai dargeh maan
Al servizio che chi lui può ottenere la grazia nella corte di Dio.

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥
tiseh bisaarai mugaDh ajaan
Lo Stupido e l'ignorate uomo dimentica quel dio.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥
sadaa sadaa ih bhoolanhaar
Il mortale uomo continua a dimenticarlo.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

naanak raakhanhaar apaar. ||3||

O Nanak! Solo l'eterno Dio é il protettore.

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

ratan ti-aag ka-udee sang rachai.

Rinunciando il nome, l'uomo rimane felice con Maya che ha valore di quasi niente.

ਸਾਚੁ ਛੋਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

saach chhod jhooth sang machai

Lui rinuncia la verità e rimane felice con le bugie.

ਜੋ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

jo chhadnaa so asthir kar maanai

Quelle cose del mondo che lui riconosce come un sacrificio, il dio lo considera stabili.

ਜੋ ਹੋਵਨੁ ਸੋ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

jo hovan so door paraanai

Qualsiasi cosa che deve accadere, lui lo considera lontano.

ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

chhod jaa-ay tis kaa saram karai

Soffre per quello che deve lasciare.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

sang sahaa-ee tis parharai.

Lui abbandona quel Signore che è sempre con lui.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

chandan layp utaarai Dho-ay. garDhab pareet bhasam sang ho-ay

Lava via la pasta di sandalo. L'asino ha amore solo per le ceneri (cenere).

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥
anDh koop meh patit bikraal
L'uomo è caduto in un terrible posto oscuro.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥
naanak kaadh layho parabh da-i-aal. ||4||
Nanak prega, Dio ! Portarli fuori dal pozzo oscuro.

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥
kartoot pasoo kee maanas jaat
La casta è dell'uomo ma le azioni sono degli animali.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
lok pachaaraa karai din raat.
L'uomo continua a mettersi in mostro per la gente giorno e notte.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥
baahar bhaykh antar mal maa-i-aa.
Esternamente (nel corpo) indossa un abito religioso ma nella sua mente c'è sporcizia di Maya.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥
chhapas naahi kachh karai chhapaa-i-aa.
Può nascondere quanto vuole, ma non può nascondere la sua verità.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥
baahar gi-aan Dhi-aan isnaan.
Finge di avere conoscenza, fare la meditazione e fare il bagno.

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥
antar bi-aapai lobh su-aan.
Ma il cane dell'avidità sta facendo pressione sulla sua mente.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

antar agan baahar tan su-aah.

Il fuoco del desiderio è presente nel suo corpo e le ceneri del disinteresse sono presenti all'esterno.

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

gal paathar kaisay tarai athaah.

Come può attraversare l'oceano profondo con la pietra della lussuria al collo?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

jaa kai antar basai parabh aap.

O Nanak! nel cui cuore di che risiede dio stesso

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

naanak tay jan sahj samaat. ||5||

Una persona del genere si unisce facilmente con il dio.

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

sun anDhaa kaisay maarag paavai.

Come un cieco può trovare la sua strada solo ascoltando?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

kar geh layho orh nibhaavai.

Tienile la mano (poiché) può sostenere l'amore fino alla fine.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੂਝੈ ਡੋਰਾ ॥

kahaa bujhaarat boojhai doraa.

Come può un sordo capire le cose?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੋਰਾ ॥

nis kahee-ai ta-o samjhai bhoraa.

Quando diciamo la notte, lui lo capisce come il giorno.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥
kahaa bisanpad gaavai gung.
Come può un uomo muto cantare canti devozionali?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥
jatan karai ta-o bhee sur bhang.
Anche se ci prova, la sua voce viene disturbata.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥
kah pingul parbat par bhavan.
Come possono gli zoppi aggirare la montagna?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਊਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥
nahee hot oohaa us gavan.
Non è possibile per lui andarci.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥
kartaar karunaa mai deen bayntee karai.
O Nanak! O Pietoso! O Dio! (questo) umile servitore prega che

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥
naanak tumree kirpaa tarai. ||੬||
Solo con la tua grazia l'anima può attraversare l'oceano di questa vita.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥
sang sahaa-ee so aavai na cheet.
L'Anima Suprema, che è accompagnatore e l'aiutante dell'anima, non lo ricorda nella suo cuore.

ਜੋ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
jo bairaa-ee taa si-o pareet.
Ma lui ama colui che è suo nemico.

ਬਲੂਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥
baloo-aa kay garih bheetar basai.
Vive nella casa di sabbia.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥
anad kayl maa-i-aa rang rasai.
Gli piacciono i giochi di gioia e i colori della ricchezza (felicità).

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥
darirh kar maanai maneh parteet.
Nel suo cuore lui considera fortemente che queste baldorie sono vere.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥
kaal na aavai moorhay cheet.
Ma la creatura sciocca non ricorda il tempo (morte) nella sua mente.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥
bair biroDh kaam kroDh moh.
Inimicizia, opposizione, lussuria, rabbia, attaccamento,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥
jhooth bikaar mahaa lobh Dharoh.
bugie, peccato, avidità e inganno

ਇਆਹੁ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥
i-aahoo jugat bihaanay ka-ee janam.
L'uomo ha trascorso molte vite in trucchi.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥
naanak raakh layho aapan kar karam. ||7||
Nanak implora; O Dio ! Salva questa anima dall'oceano con la tua grazia.

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥
too thaakur tum peh ardaas.
(o Dio !) Tu sei il nostro Signore e noi preghiamo solo te.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥
jee-o pind sabh tayree raas.
Questa l'anima e corpo sono il tuo capitale.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥
tum maat pitaa ham baarik tayray.
Voi siete i nostri genitori e noi siamo i vostri figli.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥
tumree kirpaa meh sookh ghanayray.
C'è tanta felicità nella tua grazia.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥
ko-ay na jaanai tumraa ant.
O dio ! Nessuno conosce il tuo fine.

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥
oochay tay oochaa bhagvant.
Tu sei il dio supremo.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥
sagal samagree tumrai sutir Dhaaree.
Il mondo intero è infilato nel tuo sutra (filo).

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
tum tay ho-ay so aagi-aakaaree.
Tutto (la creazione) che è sorto da te ti è obbediente.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥
tumree gat mit tum hee jaanee.
Solo tu conosci la tua velocità e dignità.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥
naanak daas sadaa kurbaanee. ||8||4||
Ehi Nanak ! Il tuo servitore può sacrificarsi sempre per te.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੋਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥
daynhaar parabh chhod kai laageh aan su-aa-ay.
Lasciando il Dio che è il nostro donatore, la creatura si occupa di altri gusti, (però)

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥
naanak kahoo na seejh-ee bin naavai pat jaa-ay. ||1||
O Nanak! Tale persone non Una tale creatura non riesce mai, perché non c'è rispetto senza il nome del Signore.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ottava

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥
das bastoo lay paachhai paavai.
L'uomo prende dieci cose (da Dio) e si prende cura della sua schiena.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੋਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥
ayk basat kaaran bikhot gavaavai.
(Ma) per una cosa perde la sua fede.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥
ayk bhee na day-ay das bhee hir lay-ay.
Se il Dio non dà nemmeno una cosa e ne toglie anche dieci

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥
ta-o moorhaa kaho kahaa karay-i.
Allora dimmi cosa può fare questo sciocco?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥
jis thaakur si-o naahee chaaraa.
Il Thakur davanti al quale nessun potere può funzionare,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥
taa ka-o keejai sad namaskaaraa.
Si dovrebbe sempre inchinare davanti a lui.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥
jaa kai man laagaa parabh meethaa.
Quelli che amano Dio nel cuore

ਸਰਬ ਸੁਖ ਤਾਹੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥
sarab sookh taahoo man voothaa.
Tutta la felicità risiede nella sua mente.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥
jis jan apnaa hukam manaa-i-aa.
O Nanak! L'uomo che il Dio sceglie per farlo ubbidire,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥
sarab thok naanak tin paa-i-aa. ||1||
Ha tutte le cose del mondo.

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥
agnat saahu apnee day raas.
Il Dio fornisce innumerevoli ricchezze (di cose) all'essere vivente.

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥
khaat peet bartai anad ulaas.
La creatura lo mangia, lo beve e lo usa con piacere e allegria.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥
apunee amaan kachh bahur saahu lay-ay.
Se dio riprende qualche parte della sua eredità,

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥
agi-aanee man ros karay-i.
Quindi la persona stolta si arrabbia nella sua mente.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥
apnee parteet aap hee khovai.
In questo modo perde la fiducia in se stesso.

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥
bahur us kaa bisvaas na hovai.
Prabhu non gli crede più.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥
jis kee basat tis aagai raakhai.
L'oggetto dovrebbe essere posto di fronte (con felicità) a chi lo appartiene

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥
parabh kee aagi-aa maanai maathai.
E il comando del Signore gli è gradito.

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥
us tay cha-ugun karai nihaal.
Il Signore lo rende quattro volte più grato di prima.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥
naanak saahib sadaa da-i-aal. ||2||
Ehi Nanak! Dio è sempre gentile.

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥
anik bhaat maa-i-aa kay hayt. sarpar hovat jaan anayt.
Esistono molti tipi di illusioni di Maya, ma alla fine consideratele tutte distrutte.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥
birakh kee chhaa-i-aa si-o rang laavai.
L'uomo ama l'ombra di un albero. (Ma)

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥
oh binsai uho man pachhutaavai.
Quando tutto finisce, si pente nel suo cuore.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥
jo deesai so chaalanhaar.
Il mondo visibile è fugace,

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥
lapat rahi-o tah anDh anDhaar.
Una persona priva di conoscenza ha creato affinità con questo mondo.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੋ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥
bataa-oo si-o jo laavai nayh.
Qualsiasi l'uomo che comincia ad amare il viaggiatore

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥
taa ka-o haath na aavai kayh.
Alla fine non viene niente nel suo mano.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥
man har kay naam kee pareet sukh-daa-ee.
Oh mio cuore ! L'amore per il nome del Signore è calmante.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥
kar kirpaa naanak aap la-ay laa-ee. ||3||
O Nanak ! Dio associa a sé coloro che lui benedice

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥
mithi-aa tan Dhan kutamb sabaa-i-aa.
Questo corpo, ricchezza e famiglia sono tutti falsi.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥
mithi-aa ha-umai mamtaa maa-i-aa.
Anche l'ego, l'attaccamento e l'illusione sono falsi.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥
mithi-aa raaj joban Dhan maal.
Stato, gioventù, denaro e ricchezza sono tutti illusori.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥
mithi-aa kaam kroDh bikraal.
La lussuria e la rabbia feroce sono tutte mortali.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਵ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥
mithi-aa rath hastee asav bastaraa.
Bellissimi carri, elefanti, cavalli e bei vestiti sono tutti mortali (falsi).

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥
mithi-aa rang sang maa-i-aa paykh hastaa.
L'amore di accumulare ricchezze, vedendo il quale uomo ride, anche questo è falso.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
mithi-aa Dharoh moh abhimaan.
Anche l'inganno, l'attaccamento mondano e l'orgoglio sono transitori.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਊਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥
mithi-aa aapas oopar karat gumaan.
Essere orgogliosi di se stessi è falso.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥
asthir bhagat saaDh kee saran.
La devozione a Dio e il rifugio nei santi è incrollabile.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥
naanak jap jap jeevai har kay charan. ||4||
O Nanak! Cantando sui piedi del Signore, l'essere vivente vive la vera vita. ੪॥

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥
mithi-aa sarvan par nindaa suneh.
Sono false quelle orecchie dell'uomo che ascoltano la condanna degli altri.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥
mithi-aa hasat par darab ka-o hireh.
Sono false anche quelle mani che rubano denaro altrui.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥
mithi-aa naytar paykhat par tari-a roopaad.
Sono falsi quegli occhi che vedono la bellezza delle altre donne.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥
mithi-aa rasnaa bhojan an savaad.
Falsa è anche quella lingua che gode il cibo e gli altri gusti.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥
mithi-aa charan par bikaar ka-o Dhaaveh.
Sono falsi quei piedi che corrono per fare del male agli altri.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥
mithi-aa man par lobh lubhaaveh.
Falsa è anche quella mente che brama la ricchezza altrui.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥
mithi-aa tan nahee par-upkaaraa.
Falso è quel corpo che non fa la carità.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥
mithi-aa baas layt bikaaraa.
Quel naso, che sta annusando l'odore dei piaceri sensuali, è inutile.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥
bin boojhay mithi-aa sabh bha-ay.
Senza tale comprensione ogni parte del coprp è mortale.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

safal dayh naanak har har naam la-ay. ||5||

O Nanak! Quel corpo avrebbe tutto, che continua a cantare il nome di Hari-Parameshwar (dio).

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

birthee saakat kee aarjaa.

La vita di una persona debole è inutile.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥

saach binaa kah hovat soochaa.

Come può essere puro senza la verità?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

birthaa naam binaa tan anDh.

Senza il Nome del Dio, il corpo di un uomo ignorante è inutile. (Perché)

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

mukh aavat taa kai durganDh.

Dalla sua bocca esce un cattivo odore.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

bin simran din rain baritha bihaa-ay.

Passano invano i giorni e le notti senza il ricordo del Signore,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

maygh binaa ji-o khaytee jaa-ay.

Proprio come il raccolto viene distrutto senza la pioggia.

ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

gobid bhajan bin barithay sabh kaam.

Tutto il lavoro è inutile senza gli inni di Govinda.

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥
ji-o kirpan kay niraarath daam.
Così come è inutile la ricchezza di un avaro.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Dhan Dhan tay jan jih ghat basi-o har naa-o.
È molto fortunata quella persona, nel cui cuore risiede il nome del Signore.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥
naanak taa kai bal bal jaa-o. ||6||
O Nanak! Mi sacrifico su di loro.

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥
rahat avar kachh avar kamaavat.
L'uomo dice una cosa e fa qualcosa di completamente diverso.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥
man nahee pareet mukhahu gandh laavat.
Non c'è amore (verso il Dio) nel suo cuore ma parla invano con la sua bocca.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥
jaananhaar parabhoo parbeen.
Il Signore onnisciente è molto intelligente,

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥
baahar bhaykh na kaahoo bheen.
(Non è mai) soddisfatto dell'aspetto esteriore di nessuno.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥
avar updaysai aap na karai.
Chi predica agli altri e non lo segue lui stesso,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥
aavat jaavat janmai marai.
Lui continua a venire e andare (nel mondo) e nasce e muore.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
jis kai antar basai nirankaar.
L'uomo nel cui cuore risiede Nirankar,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
tis kee seekh tarai sansaar.
Il mondo intero (dai disordini) è salvato dalla sua predicazione.

ਜੋ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥
jo tum bhaanay tin parabh jaataa.
Oh Dio ! Solo quelli a cui piaci possono conoscerti.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥
naanak un jan charan paraataa. ||7||
O Nanak ! Tocco i piedi di tali devoti.

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥
kara-o bayntee paarbarahm sabh jaanai.
Prego il Dio, che sa tutto.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥
apnaa kee-aa aapeh maanai.
Egli stesso rispetta la creatura che ha creato.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥
aapeh aap aap karat nibayraa.
Dio stesso fa giustizia (secondo le azioni delle creature).

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥
kisai door janaavat kisai bujhaavat nayraa.
Ad alcuni dà la sensazione che Dio ci sia vicino e ad altri sembra che Dio sia lontano.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥
upaav si-aanap sagal tay rahat.
Dio è al di là di ogni sforzo e intelligenza.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥
sabh kachh jaanai aatam kee rahat.
(Perché) comprende molto bene la condizione della mente umana.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥
jis bhaavai tis la-ay larh laa-ay.
Lo unisce a se stesso, che gli piace.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
thaan thanantar rahi-aa samaa-ay.
Il Signore sta diventando onnipresente in tutti i luoghi e distanze.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥
so sayvak jis kirpaa karee.
Colui su cui Dio benedice, è suo servitore.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥
nimakh nimakh jap naanak haree. ||8||5||
O Nanak! Continua a cantare Hari in ogni momento.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Saloku

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

kaam kroDh ar lobh moh binas jaa-ay ahamayv.

Oh Dio ! prego che la mia mente diventa libera da lussuria, rabbia, avidità, attaccamento ed ego.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

naanak parabh sarnaagatee kar parsaad gurdayv. ||1||

Sono venuto al tuo rifugio. O Gurudev ! sii gentile con me

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ottava

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

jih parsaad chhateeh amrit khaahi

"(O creatura !) Alla la grazia di chi mangi trentasei tipi di piatti deliziosi,

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

tis thaakur ka-o rakh man maahi

ricorda quel Signore nella tua mente.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

jih parsaad suganDhat tan laaveh

Alla grazia di chi applichi fragranze sul tuo corpo,

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

tis ka-o simrat param gat paavahi

Adorandolo, otterrai l'obiettivo finale.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

jih parsaad baseh sukh mandar

Per la cui grazia vivi felice nei palazzi,

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

tiseh Dhi-aa-ay sadaa man andar

medita su di Lui sempre nella tua mente.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥
jih parsaad garih sang sukh basnaa
Per la cui grazia vivi felicemente nella tua casa,

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥
aath pahar simrahu tis rasnaa
Ricordalo otto volte al giorno con la tua lingua.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥
jih parsaad rang ras bhog
O Nanak ! Dalla cui grazia si possono ottenere piatti e sostanze colorate e deliziose,

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥
naanak sadaa Dhi-aa-ee-ai Dhi-aavan jog. ||1||
si dovrebbe sempre meditare su quel Dio che vale la pena essere ricordato.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥
jih parsaad paat patambar hadhaaveh
per grazia di chi indossi abiti di seta,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥
tiseh ti-aag kat avar lubhaaveh
dimenticandolo, perché sei impegnato negli altri.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥
jih parsaad sukh sayj so-eejai
grazie alla cui grazia dormi comodamente sul letto

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥
man aath pahar taa kaa jas gaaveejai
Oh mia mente ! Otto volte al giorno dobbiamo dire belle parole su di quel dio.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੋਊ ਮਾਨੈ ॥
jih parsaad tujh sabh ko-oo maanai
Per la cui grazia tutti ti rispettano,

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੋ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥
mukh taa ko jas rasan bakhaanai
Loda sempre la sua fama con la bocca e la lingua.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੋ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥
jih parsaad tayro rahtaa Dharam
Per la cui grazia la tua religione rimane stabile,

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
man sadaa Dhi-aa-ay kayval paarbarahm
O mia mente ! Mediti sempre su quel dio.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥
parabh jee japat dargeh maan paavahi
Adorando il Dio venerato, otterrai gloria alla sua corte.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥
naanak pat saytee ghar jaaveh. ||2||
O Nanak ! In questo modo andrai alla tua dimora (l'altro mondo) con prestigio.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥
jih parsaad aarog kanchan dayhee
O mente ! Per la cui grazia hai un bel corpo come l'oro,

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥
liv laavhu tis raam sanayhee
Mi sono affezionato a quel carissimo Ram.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥
jih parsaad tayraa olaa rahat
Per la cui grazia rimane il tuo velo,

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥
man sukh paavahi har har jas kahat
Lodando quel Signore-Dio otterrai la felicità.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥
jih parsaad tayray sagal chhidar dhaakay
Per la cui grazia sono nascosti tutti i tuoi peccati.

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥
man sarnee par thaakur parabh taa kai
O mente ! Rifugiati in quel Signore-Dio.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
jih parsaad tujh ko na pahoochai
Per la cui grazia nessuno arriva uguale a te,

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੇ ॥
man saas saas simrahu parabh oochay
O mia mente ! Ricorda il Signore soprattutto con il tuo respiro.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥
jih parsaad paa-ee darulabh dayh.
Per grazia di chi hai questo raro corpo umano,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥
naanak taa kee bhagat karayh. ||3||
O Nanak ! adorando quel dio

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥
jih parsaad aabhookhan pehreejai
dalla cui grazia vengono indossati gli ornamenti

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥
man tis simrat ki-o aalas keejai
O mente ! Perché essere pigri mentre lo adorate ?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥
jih parsaad asav hasat asvaaree
Per grazia di chi cavalchi cavalli ed elefanti,

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥
man tis parabh ka-o kabhoo na bisaaree
O mente ! Non dimenticare mai quel Dio.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥
jih parsaad baag milakh Dhanaa
Dalla cui grazia si ottengono giardini, terre e ricchezze,

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥
raakh paro-ay parabh apunay manaa
Tieni quel Dio nella tua mente.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥
jin tayree man banat banaa-ee
O mente ! Il Dio che ti ha creato,

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥
oothat baithat sad tiseh Dhi-aa-ee
Si dovrebbe continuare a meditare su di esso tutto il tempo mentre ci si alza e ci si siede.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੋ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥
tiseh Dhi-aa-ay jo ayk alkhai
Ehi Nanak ! Pensa a quell'unico Dio invisibile.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥
eehaa oohaa naanak tayree rakhai. ||੪||
Ti proteggerà sia in questo mondo che nell'aldilà.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥
jih parsaad karahi punn baho daan
Per la cui grazia fai grande carità,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥
man aath pahar kar tis kaa Dhi-aan
O mente ! Si dovrebbe meditare su di lui per otto ore.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
jih parsaad too aachaar bi-uhaaree
Per la cui grazia compi riti religiosi e azioni mondane,

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥
tis parabh ka-o saas saas chitaaree
Si dovrebbe pensare a quel Signore con il proprio respiro.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥
jih parsaad tayraa sundar roop
Per la cui grazia hai una bella forma,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥
so parabh simrahu sadaa anoop
Quel Dio unico dovrebbe essere sempre ricordato.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥
jih parsaad tayree neekee jaat
Per la cui misericordia hai ottenuto la casta superiore (umana),

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥
so parabh simar sadaa din raat
Pensa sempre a quel Dio giorno e notte.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥
jih parsaad tayree pat rahai
Per grazia di chi è stata sostenuta la tua reputazione,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥੫॥
gur parsaad naanak jas kahai. ||੫||
O Nanak ! Con la grazia di il Guru prendi il nome di Dio

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥
jih parsaad suneh karan naad
Per la cui misericordia ascolti le parole con le tue orecchie.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥
jih parsaad paykheh bismaad
Per la cui misericordia vedi un meraviglioso apprezzamento.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥
jih parsaad boleh amrit rasnaa
Per la cui misericordia pronunci dolci parole con la tua lingua.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥
jih parsaad sukh sehjay basnaa
Per la cui grazia vivi facilmente felice.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥
jih parsaad hasat kar chaleh
Per la cui grazia le tue mani si muovono e lavorano.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥
jih parsaad sampooran faleh
Per la cui grazia tutte le tue opere hanno successo.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥
jih parsaad param gat paavahi
Per la cui misericordia ottieni il successo finale.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
jih parsaad sukh sahj samaaveh
Per la cui misericordia sarai assorbito nella felicità facilemente,

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥
aisaa parabh ti-aag avar kat laagahu
Perché stai cercando qualcuno diverso da un tale Dio?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥
gur parsaad naanak man jaagahu. ||੬||
O Nanak! Per grazia del Guru, risveglia la tua mente verso Dio.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥
jih parsaad tooN pargat sansaar
Per la cui grazia sei diventato famoso nel mondo,

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥
tis parabh ka-o mool na manhu bisaar
Non dimenticare mai quel Signore dal tuo cuore.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥
jih parsaad tayraa partaap
Per la cui grazia è stato fatto il tuo splendore,

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥
ray man moorh too taa ka-o jaap
Oh mia mente sciocca! Continui ad adorarlo.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥
jih parsaad tayray kaaraj pooray
per la cui grazia si compiono tutte le tue opere,

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥
tiseh jaan man sadaa hajooray
Consideralo sempre vicino al tuo cuore.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥
jih parsaad tooN paavahi saach
dalla cui grazia ottieni la verità,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥
ray man mayray tooN taa si-o raach
Oh mia mente ! tu devi amare lui

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
jih parsaad sabh kee gat ho-ay.
Per la cui grazia tutti si muovono,

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥
naanak jaap japai jap so-ay. ||੭||
O Nanak ! Si dovrebbe cantare il nome di quel Signore

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥
aap japaa-ay japai so naa-o
Quell'uomo canta il nome di Dio, mediante il quale egli stesso canta

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
aap gaavaa-ai so har gun gaa-o
Egli solo glorifica Dio dal quale egli stesso è glorificato

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
parabh kirpaa tay ho-ay pargaas
C'è luce per grazia del Signore.

ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥
parabhoo da-i-aa tay kamal bigaas
Per grazia del Signore, il loto del cuore sboccia.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥
parabh suparsan basai man so-ay
Quando il Signore è molto compiaciuto, risiede nel cuore dell'uomo.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥
parabh da-i-aa tay mat ootam ho-ay
Per la misericordia del Signore, l'intelligenza dell'uomo diventa perfetta.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥
sarab niDhaan parabh tayree ma-i-aa
O Dio ! Tutti i tesori sono nella tua misericordia.

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ ॥
aaphu kachhoo na kinhoo la-i-aa
nessuno ottiene nulla da solo

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥
jit jit laavhu tit lageh har naath
O Signore Hari ! Dove metti queste persone, loro vanno lì.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥
naanak in kai kachhoo na haath. ||8||6||
O Nanak ! queste creature non hanno nulla sotto il loro controllo

ਸਲੋਕੁ ॥
salok
Versetto ॥

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥
agam agaaDh paarbarahm so-ay.
Quel Parabrahma Prabhu è invalicabile ed eterno.

ਜੋ ਜੋ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥
jo jo kahai so muktaa ho-ay.
Chi canta il suo nome ottiene la salvezza.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥
sun meetaa naanak binvantaa
Nanak prega, amico mio ! ascolta attentamente

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥
saaDh janaa kee achraj kathaa. ||1||
La storia dei saggi è meravigliosa

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Asatpadee.
ottava

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥
saaDh kai sang mukh oojal hot
Associandosi con i saggi, il viso diventa luminoso.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਤ ॥
saaDhsang mal saglee khot.
L'associazione dei saggi rimuove tutto lo sporco dei disordini.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
saaDh kai sang mitai abhimaan.
L'orgoglio svanisce associandosi con i saggi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥
saaDh kai sang pargatai sugi-aan
Associandosi con i saggi, viene rivelata la conoscenza di sé.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥
saaDh kai sang bujhai parabh nayraa
Associandosi con i santi, il Dio sembra essere vicino.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥
saaDhsang sabh hot nibayraa
Tutte le controversie vengono risolte associandosi con i saggi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥
saaDh kai sang paa-ay naam ratan
Associandosi con i saggi si ottengono nome e gemme.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥
saaDh kai sang ayk oopar jatan
In compagnia dei saggi, l'uomo lotta per un solo Dio

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥
saaDh kee mahimaa barnai ka-un paraanee
Quale creatura può descrivere la gloria dei saggi?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥
naanak saaDh kee sobhaa parabh maahi samaanee. ||1||
O Nanak! La gloria dei saggi è fusa nella gloria del Dio.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥
saaDh kai sang agochar milai
Associandosi con i saggi si ottiene quel Dio invisibile

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥
saaDh kai sang sadaa parfulai
Associandosi con i saggi, la creatura rimane sempre allegra.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥
saaDh kai sang aavahi bas panchaa
I cinque nemici (lussuria, rabbia, avidità, attaccamento, ego) vengono sotto controllo associandosi con i saggi.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥
saaDhsang amrit ras bhunchaa
Associandosi con i saggi, l'uomo gusta il nettare della forma.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥
saaDhsang ho-ay sabh kee rayn
Associandosi con i saggi, un uomo diventa la polvere di tutti.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥
saaDh kai sang manohar bain
La parola diventa dolce associandosi con i saggi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥
saaDh kai sang na katahooN Dhaavai
Associandosi con i saggi, la mente non vaga da nessuna parte.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥
saaDhsang asthit man paavai
Associandosi con i saggi, la mente raggiunge la stabilità.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥
saaDh kai sang maa-i-aa tay bhinn
In compagnia dei saggi, ottiene la libertà da Maya.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥
saaDhsang naanak parabh suparsan
O Nanak! Il Dio si compiace di essere in compagnia dei saggi

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥
saaDhsang dusman sabh meet
Anche i nemici diventano amici grazie all'associazione con un saggio.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥
saaDhoo kai sang mahaa puneet
Un uomo diventa santo associandosi con un saggio.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥
saaDhsang kis si-o nahee bair
Associandosi con i saggi, non ha inimicizia con nessuno.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥
saaDh kai sang na beegaa pair
Stando in compagnia dei saggi, l'uomo non va verso il sentiero malvagio.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੰਦਾ ॥
saaDh kai sang naahee ko mandaa
Non si può vedere nulla di male associandosi a un saggio.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥
saaDhsang jaanay parmaanandaa
Associandosi con i saggi, l'uomo conosce solo Dio, il proprietario della grande felicità.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥
saaDh kai sang naahee ha-o taap
Associandosi con i saggi, il calore dell'ego dell'uomo si placa.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥
saaDh kai sang tajai sabh aap
Associandosi con i saggi, un uomo rinuncia a ogni egoismo.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥
aapay jaanai saaDh badaa-ee
Dio stesso conosce la gloria dei santi

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥
naanak saaDh parabhoo ban aa-ee. ||3||
O Nanak! L'amore di un saggio e di Dio matura

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥
saaDh kai sang na kabhoo Dhaavai
Associandosi con un saggio, la mente di un essere vivente non vaga mai.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
saaDh kai sang sadaa sukh paavai
Associandosi con un saggio, si raggiunge sempre la felicità.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥
saaDhsang basat agochar lahai
Associandosi con i saggi, si ottieni la cosa invisibile sotto la forma di nome.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥
saaDhoo kai sang ajar sahai
Associandosi con i saggi, un uomo tollera il potere che non si rilassa.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਊਚੈ ॥
saaDh kai sang basai thaan oochai
Associandosi con i saggi, la creatura risiede nel luogo più elevato.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੂਚੈ ॥
saaDhoo kai sang mahal pahoochai
Stando in compagnia dei saggi, l'uomo raggiunge il Sé.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥
saaDh kai sang darirhai sabh Dharam
Associandosi con i saggi, la religione della creatura diventa completamente forte.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥
Stando in compagnia dei saggi, l'uomo adora solo Parabrahma (il Dio supremo).

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥
saaDh kai sang kayval paarbarahm
Stando in compagnia dei saggi, un uomo ottiene il tesoro sotto la forma di nome.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥
naanak saaDhoo kai kurbaan. ||4||
O Nanak! Cedo il mio corpo e la mia mente a quei saggi

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥
saaDh kai sang sabh kul uDhaarai
Con l'associazione dei saggi, l'intera razza umana viene salvata.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥
saaDhsang saajan meet kutamb nistaarai
Stando in compagnia dei saggi, i propri amici e la propria famiglia vengono salvati dall'oceano.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥
saaDhoo kai sang so Dhan paavai
ivendo in compagnia dei saggi, si ottiene quella ricchezza.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੋ ਵਰਸਾਵੈ ॥
jis Dhan tay sabh ko varsaavai
La ricchezza con cui ogni uomo guadagna ed è soddisfatto.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥
saaDhsang Dharam raa-ay karay sayvaa
Anche Yamraj serve rimanendo in compagnia dei saggi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥
saaDh kai sang sobhaa surdayvaa
Anche colui che vive in compagnia di saggi, angeli e divinità lo loda.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥
saaDhoo kai sang paap palaa-in
Associandosi con i saggi, tutti i peccati vengono distrutti.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥
saaDhsang amrit gun gaa-in.
Con l'associazione dei saggi, l'uomo canta la gloria del nome Amritmayi (dio che da il nettare).

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸ੍ਰਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥
saaDh kai sang sarab thaan gamm
Attraverso la compagnia dei saggi, l'uomo raggiunge tutti i luoghi.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥
naanak saaDh kai sang safal jannam. ||5||
O Nanak! Essendo in compagnia dei saggi, la nascita di un'umano diventa un successo.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥
saaDh kai sang nahee kachh ghaal
Associandosi con i saggi, non è necessario lavorare sodo.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥
darsan bhaytat hot nihaal
Una persona diventa grata solo vedendo e incontrando i saggi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥
saaDh kai sang kalookhat harai
Associandosi con i saggi, tutti i peccati di un uomo vengono distrutti.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥
saaDh kai sang narak parharai
Associandosi con i saggi l'uomo viene salvato dall'inferno.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥
saaDh kai sang eehaa oohaa suhaylaa
Associandosi con i saggi, la creatura diventa felice in questo mondo e anche nell'altro mondo.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥
saaDhsang bichhurat har maylaa
Associandosi con i saggi, coloro che si sono allontanati da Dio lo incontrano.

ਜੋ ਇਛੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥
jo ichhai so-ee fal paavai
Associandosi con i saggi, un uomo ottiene il frutto che desidera.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥
saaDh kai sang na birthaa jaavai
Associandosi con i saggi, non se ne va a mani vuote.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥
paarbarahm saaDh rid basai
Parabrahma: il Dio risiede nel cuore dei saggi.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥
naanak uDhrai saaDh sun rasai. ||6||
O Nanak! Sentendo il nome di Dio dalle labbra dei saggi, l'anima trascende

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
saaDh kai sang sun-o har naa-o
Stando in compagnia di un monaco, ascolta il nome del Dio.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
saaDhsang har kay gun gaa-o
Loda Dio in compagnia dei saggi.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥
saaDh kai sang na man tay bisrai
In compagnia dei saggi l'uomo non dimentica il Signore dal suo cuore.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥
saaDhsang sarpar nistarai
In compagnia dei saggi, sarà sicuramente salvato dall'oceano della vita.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥
saaDh kai sang lagai parabh meethaa
Stando in compagnia dei saggi, l'uomo comincia a sentire Dio come un dolce.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥
saaDhoo kai sang ghat ghat deethaa
Dio si manifesta in ogni cuore in compagnia dei santi.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
saaDhsang bha-ay aagi-aakaaree
L'uomo diventa obbediente a Dio in compagnia dei saggi.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥
saaDhsang gat bha-ee hamaaree
In compagnia dei saggi, siamo sulla strada giusta.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥
saaDh kai sang mitay sabh rog
Stare in compagnia dei saggi cura tutte le malattie.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

naanak saaDh bhaytay sanjog. ||7||

O Nanak! I santi si trovano solo per caso.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

saaDh kee mahimaa bayd na jaaneh

Anche i Veda non conoscono la gloria di un saggio.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

jaytaa suneh taytaa bakhi-aaneh

Più ne sentono parlare, più ne descrivono.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

saaDh kee upmaa tihu gun tay door

La similitudine di un saggio (di Maya) è lontana da tutte e tre le qualità.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

saaDh kee upmaa rahee bharpoor

La similitudine del monaco è universale.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

saaDh kee sobhaa kaa naahee ant

Non c'è fine alla bellezza di un saggio.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

saaDh kee sobhaa sadaa bay-ant

La gloria di un saggio è eterna.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਊਚ ਤੇ ਊਚੀ ॥

saaDh kee sobhaa ooch tay oochee

La gloria di un saggio è suprema

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

saaDh kee sobhaa mooch tay moochee

La gloria di un saggio è grande tra i grandi.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥
saaDh kee sobhaa saaDh ban aa-ee
La bellezza di un saggio è adatta solo a un saggio.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥
naanak saaDh parabh bhayd na bhaa-ee. ||8||7||
Nanak dice che O mio fratello ! Non c'è differenza tra il saggio e il dio

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
stanza

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
man saachaa mukh saachaa so-ay.
Uno che ha la verità nella sua mente e la stessa verità nella sua bocca

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥
avar na paykhai aykas bin ko-ay.
e che non vede altro che l'unico Dio

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥
naanak ih lachhan barahm gi-aanee ho-ay. ||1||
O Nanak ! Queste sono le qualità di un Brahmagyani (teologo, uno che conosce il creatore).

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee
Ottava

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥
barahm gi-aanee sadaa nirlayp
il saggio è sempre distaccato.

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥
jaisay jal meh kamal alayp
come un fiore di loto nell'acqua

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥
barahm gi-aanee sadaa nirdokh
il saggio è sempre innocente

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥
jaisay soor sarab ka-o sokh
Proprio come il sole asciuga tutti (i succhi).

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥
barahm gi-aanee kai darisat samaan
il saggio vede tutto con un occhio unico,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥
jaisay raaj rank ka-o laagai tul pavaan
come l'aria è la stessa per un re e un mendicante

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥
barahm gi-aanee kai Dheeraj ayk
La tolleranza di un teologo è la stessa

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੋਊ ਖੋਦੈ ਕੋਊ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥
ji-o basuDhaa ko-oo khodai ko-oo chandan layp
Come qualcuno scava la terra e qualcuno applica la pasta di sandalo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥
barahm gi-aanee kaa ihai gunaa-o.
Questa è la qualità di un Brahmagyani (teologo, uno che conosce il creatore).

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥
naanak ji-o paavak kaa sahj subhaa-o. ||1||
O Nanak! Ad esempio, il fuoco ha una natura facile.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥
barahm gi-aanee nirmal tay nirmalaa
Brahmgyani è più puro di un puro

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥
jaisay mail na laagai jalaa
come l'acqua non si sporca

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
barahm gi-aanee kai man ho-ay pargaas
C'è una tale luce nella mente di un Brahmagyani come

ਜੈਸੇ ਧਰ ਊਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥
jaisay Dhar oopar aakaas
cielo sopra la terra

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥
barahm gi-aanee kai mitar satar samaan
Amici e nemici sono uguali per un Brahmagyani

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥
barahm gi-aanee kai naahee abhimaan
Un Brahmagyani non ha il minimo orgoglio.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥
barahm gi-aanee ooch tay oochaa
Brahmgyani è il più elevato

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥
man apnai hai sabh tay neechaa
ma nel suo cuore è l'ultimo

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥
barahm gi-aanee say jan bha-ay
O Nanak! Solo quell'uomo diventa un Brahmagyani,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥
naanak jin parabh aap karay-i. ||2||
che il Dio stesso crea

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥
barahm gi-aanee sagal kee reenaa
Il Brahmgyani è la polvere dei piedi di tutti.

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥
aatam ras barahm gi-aanee cheenaa
Il Brahmgyani sperimenta la beatitudine spirituale.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਊਪਰਿ ਮਇਆ ॥
barahm gi-aanee kee sabh oopar ma-i-aa
Il Brahmgyani benedice tutti.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥
barahm gi-aanee tay kachh buraa na bha-i-aa
Brahmgyani non ha il male e non fa niente di male.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥
barahm gi-aanee sadaa samadrasee
Un Brahmagyani è sempre equanime.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥
barahm gi-aanee kee darisat amrit barsee
Il nettare piove dalla vista di un Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥
barahm gi-aanee banDhan tay muktaa
Il conoscitore del Brahman (il creatore) rimane libero dalla schiavitù.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥
barahm gi-aanee kee nirmal jugtaa
La condotta di vita di un Brahmagyani (che conosce il creatore) è molto pura.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥
barahm gi-aanee kaa bhojan gi-aan.
La conoscenza è il cibo di un Brahmagyani (che conosce il creatore).

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

naanak barahm gi-aanee kaa barahm Dhi-aan. ||3||

O Nanak! Brahmagyani rimane assorto nella meditazione di Dio.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਊਪਰਿ ਆਸ ॥

barahm gi-aanee ayk oopar aas.

Brahmagyani ha speranza solo in un Dio.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

barahm gi-aanee kaa nahee binaas

Brahmagyani non viene mai distrutto.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

barahm gi-aanee kai gareebee samaahaa

Il saggio vive nell'umiltà.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

barahm gi-aanee kai naahee DhanDhaa

Ai Brahmagyani rimane sempre l'entusiasmo di fare beneficenza.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

barahm gi-aanee lay Dhaavat banDhaa

Il Brahmgyani è al di là delle controversie mondane.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

barahm gi-aanee lay Dhaavat banDhaa

Il saggio controlla la sua mente che corre.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

barahm gi-aanee kai ho-ay so bhalaa

Le azioni di un Brahmagyani sono le migliori, qualunque cosa faccia, fa del bene.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

barahm gi-aanee sufal falaa

Il Brahmagyani ottiene successo senza problemi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥
barahm gi-aanee sang sagal uDhaar
Tutti ottengono la salvezza essendo in compagnia di un Brahmagyani.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥
naanak barahm gi-aanee japai sagal sansaar. ||4||
O Nanak ! Il mondo intero loda il Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥
barahm gi-aanee kai aikai rang
Il Brahmgyani ama solo il Dio.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥
barahm gi-aanee kai basai parabh sang
Dio rimane con il Brahmgyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥
barahm gi-aanee kai naam aaDhaar
Il nome di Dio è la base di un Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥
barahm gi-aanee kai naam parvaar
Il nome di Dio è la famiglia di Brahmgyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥
barahm gi-aanee sadaa sad jaagat
il saggio è sempre sveglio.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥
barahm gi-aanee ahaN-buDh ti-aagat
Il saggio rinuncia al suo ego.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
barahm gi-aanee kai man parmaanand
La beatitudine risiede nel cuore del conoscitore del Brahman.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥
barahm gi-aanee kai ghar sadaa anand
La felicità rimane sempre nell cuore di un Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥
barahm gi-aanee sukh sahj nivaas
Brahmagyani risiede sempre nella felicità facilemente.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥
naanak barahm gi-aanee kaa nahee binaas. ||5||
O Nanak! Brahmagyani non viene mai distrutto.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
barahm gi-aanee barahm kaa baytaa
Brahmagyani è il conoscitore di Brahma (il creatore).

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥
barahm gi-aanee ayk sang haytaa
Il Brahmgyani ama un solo Dio.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥
barahm gi-aanee kai ho-ay achint
Il cuore di un Brahmagyani è sempre libero dalle preoccupazioni.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥
barahm gi-aanee kaa nirmal mant
La predicazione di un Brahmagyani è purificante.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
barahm gi-aanee jis karai parabh aap
Brahmgyani è colui che il Dio stesso rende popolare.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥
barahm gi-aanee kaa bad partaap
C'è una grande gloria del Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
barahm gi-aanee kaa daras badbhaagee paa-ee-ai
Solo una persona fortunata ottiene il darshan di un Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥
barahm gi-aanee ka-o bal bal jaa-ee-ai
Si deve sempre amare il Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥
barahm gi-aanee ka-o khojeh mahaysur
Anche Shivshankar continua a cercare per un Brahmagyani.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥
naanak barahm gi-aanee aap parmaysur. ||6||
O Nanak! Dio stesso è il conoscitore dell'universo.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥
barahm gi-aanee kee keemat naahi
Le qualità di un Brahmagyani non possono essere valutate.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
barahm gi-aanee kai sagal man maahi
Tutte le qualità sono presenti nel cuore del Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥
barahm gi-aanee kaa ka-un jaanai bhayd.
Chi può conoscere la differenza tra un Brahmagyani?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥
barahm gi-aanee ka-o sadaa adays.
Ci si dovrebbe sempre inchinare davanti a un Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖ੍ਰੁ ॥
barahm gi-aanee kaa kathi-aa na jaa-ay aDhaakh-yar.
La gloria di un Brahmagyani non può nemmeno essere descritta in mezza sillaba.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥
barahm gi-aanee sarab kaa thaakur.
Brahmagyani è l'adorabile maestro di tutti gli esseri viventi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥
barahm gi-aanee kee mit ka-un bakhaanai.
Chi può indovinare il Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥
barahm gi-aanee kee gat barahm gi-aanee jaanai.
Solo un Brahmgyani conosce le azioni del Brahmgyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥
barahm gi-aanee kaa ant na paar.
Non c'è incrocio delle qualità di un Brahmagyani.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥
naanak barahm gi-aanee ka-o sadaa namaskaar. ||7||
O Nanak! Continuate sempre a salutare il Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥
barahm gi-aanee sabh sarisat kaa kartaa.
Il Brahmgyani è il creatore del mondo intero.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥
barahm gi-aanee sad jeevai nahee martaa.
Brahmgyani vive sempre e non muore mai.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
barahm gi-aanee mukat jugat jee-a kaa daataa.
Brahmagyani è il donatore di salvezza, trucco e vita per gli esseri viventi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
barahm gi-aanee pooran purakh biDhaataa.
Brahmagyani è il creatore maschio perfetto.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥
barahm gi-aanee anaath kaa naath.
Il Brahmagyani è il Signore degli orfani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥
barahm gi-aanee kaa sabh oopar haath.
La mano protettrice del Brahmagyani è su tutta l'umanità.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥
barahm gi-aanee kaa sagal akaar.
Questa intera estensione del mondo è solo di Brahmagyani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
barahm gi-aanee aap nirankaar.
Brahmagyani è senza forma.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥
barahm gi-aanee aap nirankaar.
La gloria di una persona che conosce il Brahman è solo per amore della devozione al Signore.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥
naanak barahm gi-aanee sarab kaa Dhanee. ||8||8||
O Nanak! Brahmagyani è il maestro di tutto.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza ॥

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੋ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥
ur Dhaarai jo antar naam.
Uno che racchiude il Naam nel cuore,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥
sarab mai paykhai bhagvaan.
che vede Dio pervadere tutto,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥
nimakh nimakh thaakur namaskaarai.
e che in ogni momento si inchina in segno di riverenza al Maestro,

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥
naanak oh apras sagal nistaarai. ||1||
O' Nanak, una tale persona è la vera Aparas (santa non toccata dai Maya), e aiuta coloro che lo seguono ad attraversare a nuoto l'oceano mondiale dei vizi.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ashtapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥
mithi-aa naahee rasnaa paras.
Uno che non dice mai una bugia (dalla sua lingua),

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥
man meh pareet niranjan daras.
e nel cui cuore c'è il desiderio della Beata Visione di Dio immacolato;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰ ॥
par tari-a roop na paykhai naytar.
i cui occhi non guardano con malizia la bellezza della donna altrui,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥
saaDh kee tahal satsang hayt.
che serve il Santo e ama la congregazione dei santi,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥
karan na sunai kaahoo kee nindaa.
le cui orecchie non ascoltano le calunnie contro nessuno,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥
sabh tay jaanai aapas ka-o mandaa.
chi si ritiene il peggiore di tutti (abbandona l'ego),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥
gur parsaad bikhi-aa parharai.
chi, per grazia del Guru, si libera dai vizi,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ
man kee baasnaa man tay tarai.
chi bandisce i suoi desideri dalla sua mente,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੋਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥
indree jit panch dokh tay rahat
conquista i suoi sensi ed è libero dai cinque vizi.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥
naanak kot maDhay ko aisaa apras. ||1||
O' Nanak, tra milioni, non ce n'è quasi uno di questi Aparas.

ਬੈਸਨੋ ਸੋ ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
baisno so jis oopar suparsan
Un vero Vaishnava (devoto del Signore Vishnu), è colui di cui Dio è compiaciuto.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥
bisan kee maa-i-aa tay ho-ay bhinn.
Rimane distaccato dai Maya (illusione mondana) creati da Dio

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥
karam karat hovai nihkaram.
Mentre compie buone azioni, non si aspetta alcuna ricompensa

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੋ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥
tis baisno kaa nirmal Dharam
La fede di un tale Vaishnava è immacolata

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥
kaahoo fal kee ichhaa nahee baachhai
Non desidera ardentemente una ricompensa per nulla

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥
kayval bhagat keertan sang raachai
È assorto solo nella meditazione devozionale e nel canto delle lodi di Dio

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥
man tan antar simran gopaal
La sua mente e il suo corpo sono in costante ricordo di Dio

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥
sabh oopar hovat kirpaal
È gentile con tutte le creature

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥
aap darirhai avrah naam japaavai
Lui stesso medita sul Nome di Dio e ispira gli altri a fare lo stesso

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੋ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥
naanak oh baisno param gat paavai. ||2||
O Nanak, un tale Vaishnav ottiene lo status spirituale supremo. ||2|

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥
bhag-utee bhagvant bhagat kaa rang.
Il vero devoto di Dio è colui il cui cuore è pieno di adorazione devozionale

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
sagal ti-aagai dusat kaa sang
Abbandona la compagnia di tutte le persone malvagie.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥
man tay binsai saglaa bharam
Ogni tipo di dubbio svanisce dalla sua mente

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
kar poojai sagal paarbarahm
Un devoto adora Dio con la convinzione che sia presente ovunque

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੋਵੈ ॥
saaDhsang paapaa mal khovai
In compagnia delle persone sante, una persona si libera dalla sporcizia di tutti i peccati

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਵੈ ॥
tis bhag-utee kee mat ootam hovai
L'intelletto di un tale devoto di Dio diventa supremo.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥
bhagvant kee tahal karai nit neet
Ricorda Dio con amore e devozione ogni giorno.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥
man tan arpai bisan pareet
Dedica la sua mente e il suo corpo all'Amore di Dio.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥
har kay charan hirdai basaavai
Egli custodisce i piedi di Dio (amore) nel cuore.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥
naanak aisaa bhag-utee bhagvant ka-o paavai. ||3||
O' Nanak, un tale (Bhagauti) devoto di Dio Lo realizza (nel suo cuore). ||3||

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥
so pandit jo man parboDhai.
Un vero Pandit è colui che per primo istruisce la propria mente;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥
raam naam aatam meh soDhai.
e cerca il Nome di Dio nella propria anima.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥
raam naam saar ras peevai.
Prende lo squisito Nettare del Nome di Dio.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥
us pandit kai updays jag jeevai.
Secondo gli insegnamenti di un tale Pundit, il mondo intero rimane spiritualmente vivo.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥
har kee kathaa hirdai basaavai.
Impianta le virtù di Dio nel suo cuore.

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥
so pandit fir jon na aavai.
Un tale Pandit non cade più nei cicli di nascita e morte.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥
bayd puraan simrit boojhai mool.
Riconosce Dio come la fonte delle sacre scritture, come i Veda, i Purana e la Smrite.

ਸੁਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥
sookham meh jaanai asthool.
Riconosce il Dio intangibile nella creazione tangibile.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥
chahu varnaa ka-o day updays.
Predica alle persone di tutte e quattro le caste (status sociale).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥
naanak us pandit ka-o sadaa adays. ||4||O Nanak, a un tale Pandit, mi inchino in eterno in segno di saluto. ||4||

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰ ਸਰਬ ਕੋ ਗਿਆਨੁ ॥ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੋਊ ਨਾਮੁ ॥
beej mantar sarab ko gi-aan.chahu varnaa meh japai ko-oo naam.
Se uno dei quattro casts (status sociale) meditasse sul Nome di Dio, si scoprirebbe che il Nome di Dio è il mantra fondamentale di tutta la conoscenza divina.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
jo jo japai tis kee gat ho-ay.
Chi contempla Naam ha una vita abbellita.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
saaDhsang paavai jan ko-ay.
Tuttavia, solo una persona molto rara riceve il dono di Naam in compagnia dei santi.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥
kar kirpaa antar ur Dhaarai.
Se per Sua grazia, Dio custodisce il Suo Nome nel cuore di una persona,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਘਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥
pas parayt mughad paathar ka-o taarai.
anche se quella persona è come un animale, un fantasma, un pazzo o un uomo dal cuore di pietra, quella persona è salvata.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥
sarab rog kaa a-ukhad naam.
Il Nome di Dio è il rimedio per curare tutti i mali.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥
kali-aan roop mangal gun gaam.
Cantare le lodi di Dio porta fortuna e felicità.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥
kaahoo jugat kitai na paa-ee-ai Dharam.
Il Naam non può essere ottenuto con alcuna tecnica specifica o rituale religioso.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥
naanak tis milai jis likhi-aa Dhur karam. ||5||
O Nanak, solo lui lo riceve, ed è così preordinato,||५||

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥
jis kai man paarbarahm kaa nivaas.
Uno nella cui mente abita il Dio Supremo

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥
tis kaa naam sat raamdaas.
Il suo nome è davvero Ramdas.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
aatam raam tis nadree aa-i-aa.
Ha visto Ram dentro di sé.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥
daas dasantan bhaa-ay tin paa-i-aa.
Per natura di servo dei servi, ha trovato Dio

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥
sadaa nikat nikat har jaan.
Chi percepisce sempre il Signore come vicino a sé,

ਸੋ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥
so daas dargeh parvaan.
Quel servo è accettato alla corte del Signore.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
apunay daas ka-o aap kirpaa karai.
Dio si benedice sul suo servo

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥
tis daas ka-o sabh sojhee parai.
E quel servitore ottiene tutta la conoscenza.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥
sagal sang aatam udaas.
In tutta la famiglia (anche in vita) rimane distaccato dalla mente,

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥
aisee jugat naanak raamdaas. ||6||
O Nanak! Ramdas è uno che ha un tale stile di vita.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥
parabh kee aagi-aa aatam hitaavai.
Colui che obbedisce al comando del Signore con cuore sincero,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥
jeevan mukat so-oo kahaavai.
quella viene chiamato liberato dalla vita.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥
taisaa harakh taisaa us sog.
Per lui la felicità e il dolore sono simili.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥
sadaa anand tah nahee bi-og.
Gli piace sempre e non c'è separazione.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥
taisaa suvran taisee us maatee
L'oro e l'argilla sono le stesse cose per quell'uomo,

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥
taisaa amrit taisee bikh khaatee
Per lui anche il nettare e il veleno acido sono la stessa cosa.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
taisaa maan taisaa abhimaan
Anche per lui l'onore e l'orgoglio sono gli stessi.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥
taisaa rank taisaa raajaan
Anche rango e re sono uguali ai suoi occhi.

ਜੋ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥
jo vartaa-ay saa-ee jugat.
Qualunque cosa Dio faccia, quello è il suo modo di vivere.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥
naanak oh purakh kahee-ai jeevan mukat. ||7||
O Nanak! Si dice che quell'uomo solo sia libero dalla vita.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥
paarbarahm kay saglay thaa-o.
Tutti i luoghi appartengono a Dio.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥
jit jit ghar raakhai taisaa tin naa-o
Ovunque Dio tiene gli esseri viventi, prendono lo stesso nome.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥
aapay karan karaavan jog
Il Signore stesso è capace di fare tutto e di farlo fare (dalle creature).

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥
parabh bhaavai so-ee fun hog
Ciò che piace a Dio, accade

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥
pasri-o aap ho-ay anat tarang
Dio si è diffuso essendo contenuto in onde infinite.

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥
lakhay na jaahi paarbarahm kay rang
I miracoli di Dio non si possono conosciute.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥
jaisee mat day-ay taisaa pargaas
Come l'intelletto dato da Dio, così è la luce.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥
paarbarahm kartaa abinaas
il dio creatore è immortale.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥
sadaa sadaa sadaa da-i-aal
Dio è sempre gentile.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥
simar simar naanak bha-ay nihaal. ||8||9||
O Nanak! Ricordando quell'Anima Suprema, molti esseri viventi sono diventati fecondi.

ਸਲੋਕੁ ॥
Salok.
Stanza ॥

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
ustat karahi anayk jan ant na paaraavaar
Molte persone continuano a lodare il Signore, ma non c'è fine alle qualità dell'Anima Suprema.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥
naanak rachnaa parabh rachee baho biDh anik parkaar. ||1||
O Nanak! La creazione che Dio ha creato, poiché è di molti tipi, è stata creata in molti modi.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee
Ottava ॥

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥
ka-ee kot ho-ay poojaaree
Molti milioni di esseri viventi sono diventati suoi adoratori.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
ka-ee kot aachaar bi-uhaaree
Ci sono stati molti crore di persone che avevano condotta religiosa e mondana.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥
ka-ee kot bha-ay tirath vaasee
Milioni di esseri viventi sono stati residenti di pellegrinaggi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥
ka-ee kot ban bharmeh udaasee
Molti milioni di esseri viventi continuano a vagare nelle foreste come rinuncianti.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥
ka-ee kot bayd kay sarotay
Molte crore sono gli ascoltatori dei Veda.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥
ka-ee kot tapeesur hotay
Molti milioni sono rimasti asceti.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥
ka-ee kot aatam Dhi-aan Dhaareh
Molte crore assorbiranno la meditazione di Dio nella loro anima.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥
ka-ee kot kab kaab beechaareh
Molti milioni di poeti pensano attraverso la poesia.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥
ka-ee kot navtan naam Dhi-aavahi
Milioni di uomini meditano costantemente sul nuovo nome,

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥
naanak kartay kaa ant na paavahi. ||1||
Anche allora O Nanak! Nessuno può trovare quel Dio.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥
ka-ee kot bha-ay abhimaanee
Ci sono milioni di (uomini) arroganti in questo mondo.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥
ka-ee kot anDh agi-aanee
Molti crore (uomini) sono ciechi ignoranti.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥
ka-ee kot kirpan kathor
Molti milioni (uomini) hanno il cuore di pietra e sono avari.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥
ka-ee kot abhig aatam nikor
Diversi crore (esseri umani) sono aridi e insensibili.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥
ka-ee kot par darab ka-o hireh.
Molti crore (esseri umani) rubano la ricchezza degli altri.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥
ka-ee kot par dookhnaa karahi
Molti milioni (esseri umani) criticano gli altri.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥
ka-ee kot maa-i-aa saram maahi
Molti crore (uomini) sono impegnati nel lavoro per accumulare ricchezza.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥
ka-ee kot pardays bharmaahi
Molte crore stanno vagando in altri paesi.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥
jit jit laavhu tit tit lagnaa
Oh Dio ! Ovunque coinvolgi gli esseri viventi (nel lavoro), lì si impegnano.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥
naanak kartay kee jaanai kartaa rachnaa. ||2||
Ehi Nanak ! Solo il Signore conosce il segreto della creazione del Signore.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥
ka-ee kot siDh jatee jogee
Ci sono milioni di siddha, brahmachari e yogi nel mondo.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥
ka-ee kot raajay ras bhogee
Ci sono milioni di re che amano i piaceri.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥
ka-ee kot pankhee sarap upaa-ay
Milioni di uccelli e serpenti sono stati creati da Dio,

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥
ka-ee kot paathar birakh nipjaa-ay.
Sono cresciuti milioni di pietre e alberi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥
ka-ee kot pavan paanee baisantar.
Ci sono milioni di venti, acque e fuochi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥
ka-ee kot days bhoo mandal.
Ci sono molti milioni di paesi e continenti.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖ੍ਯਤ੍ਰ ॥
ka-ee kot sasee-ar soor nakh-yatar.
Ci sono milioni di lune, soli e stelle.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰ ॥
ka-ee kot dayv daanav indar sir chhatar.
Ci sono molti milioni di dei, demoni e Indra, che hanno ombrelli in testa.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥
sagal samagree apnai soot Dhaarai.
Dio ha infilato l'intera creazione nel filo del suo (comando).

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥
naanak jis jis bhaavai tis tis nistaarai. ||3||
O Nanak! Chi piace a Dio, lo porta solo attraverso l'oceano dell'esistenza materiale.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥
ka-ee kot raajas taamas saatak
Ci sono milioni di anime Rajoguni, Tamoguni e Satoguni.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥
ka-ee kot bayd puraan simrit ar saasat
Ci sono milioni di Veda, Purana, Smriti e Shastra

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥
ka-ee kot kee-ay ratan samud
Molti milioni di oceani hanno creato gemme.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥
ka-ee kot naanaa parkaar jant
Esistono milioni di diversi tipi di animali.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥
ka-ee kot kee-ay chir jeevay
miliardi di creature sono state create per vivere più a lungo.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥
ka-ee kot giree mayr suvran theevay
(Per ordine di Dio) milioni di montagne Sumeru sono diventate d'oro.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖ੍ਹ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥
ka-ee kot jakh-y kinnar pisaach.
Ci sono molti milioni di yaksha, eunuchi e vampiri.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥
ka-ee kot bhoot parayt sookar marigaach.
Ci sono molti milioni di fantasmi, maiali e leoni.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥
sabh tay nayrai sabhhoo tay door.
Dio è vicino a tutti e allo stesso tempo lontano da tutti.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥
naanak aap alipat rahi-aa bharpoor. ||4||
O Nanak! Dio diventa perfetto in tutto, mentre lui stesso rimane distaccato.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥
ka-ee kot paataal kay vaasee.
Diversi crore di esseri viventi sono residenti di inferno.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥
ka-ee kot narak surag nivaasee.
Molti milioni di anime vivono negli inferni e in paradiso.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥
ka-ee kot janmeh jeeveh mareh.
Milioni di esseri viventi nascono, vivono e muoiono.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥
ka-ee kot baho jonee fireh.
Molti milioni di esseri viventi stanno vagando in molte nascite.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥
ka-ee kot baithat hee khaahi.
Molte crore (invano) si siedono e mangiano.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥
ka-ee kot ghaaleh thak paahi.
Milioni di anime si stancano del duro lavoro e crollano.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥
ka-ee kot kee-ay Dhanvant.
Molti milioni di esseri viventi sono stati arricchiti.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥
ka-ee kot maa-i-aa meh chint.
Milioni di anime sono assorbite dalla preoccupazione della ricchezza.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥
jah jah bhaanaa tah tah raakhay.
Ovunque Dio voglia, tiene lì gli esseri viventi.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥
naanak sabh kichh parabh kai haathay. ||5||
O Nanak ! tutto è nelle mani di Dio.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥
ka-ee kot bha-ay bairaagee.
Milioni di esseri viventi sono rimasti reclusi in questo mondo.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
raam naam sang tin liv laagee.
E meditando sul nome di Ram.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥
ka-ee kot parabh ka-o khojantay.
Milioni di anime continuano a cercare Dio.

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥
aatam meh paarbarahm lahantay.
E trovano Dio nella loro stessa anima.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥
ka-ee kot darsan parabh pi-aas.
Milioni di esseri viventi hanno sete (desiderio) di vedere Dio.

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥
tin ka-o mili-o parabh abinaas.
Ottengono il Signore immortale.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥
ka-ee kot maageh satsang.
Molti milioni di creature richiedono una buona compagnia.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥
paarbarahm tin laagaa rang.
Rimangono assorti solo nell'amore di Dio.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
jin ka-o ho-ay aap suparsan.
O Nanak ! in cui Dio stesso si compiace,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥
naanak tay jan sadaa Dhan Dhan. ||6||
Queste persone sono sempre fortunate.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥
ka-ee kot khaanee ar khand.
Milioni di esseri viventi nascono nelle nove parti e (quattro) direzioni della terra.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
ka-ee kot akaas barahmand.
Ci sono molti milioni di cieli e universi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥
ka-ee kot ho-ay avtaar.
Ci sono stati milioni di incarnazioni.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰ ॥
ka-ee jugat keeno bisthaar.
Dio ha creato l'universo con molti trucchi.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥
ka-ee baar pasri-o paasaar.
Questo universo si è diffuso molte volte

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥
sadaa sadaa ik aikankaar.
ma Dio è sempre lo stesso.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
ka-ee kot keenay baho bhaat.
Molti milioni di esseri viventi sono stati creati da Dio in diversi modi.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥
parabh tay ho-ay parabh maahi samaat.
Loro (anima) sono sorti dal Signore Supremo e si sono fusi nel Signore Supremo.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥
taa kaa ant na jaanai ko-ay.
Nessuno conosce la sua fine.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥
aapay aap naanak parabh so-ay. ||7||
O Nanak! quel dio è tutto ciò che sei.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥
ka-ee kot paarbarahm kay daas.
Milioni di esseri viventi in questo mondo sono servitori dell'Anima Suprema.

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥
tin hovat aatam pargaas.
E c'è luce nella loro anima.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥
ka-ee kot tat kay baytay.
Milioni di esseri viventi sono filosofi,

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੋ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥
sadaa nihaarahi ayko naytaray.
E con i loro occhi vedono sempre l'unico Dio.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥
ka-ee kot naam ras peeveh.
Molti milioni di esseri viventi continuano a bere il succo del nome,

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥
amar bha-ay sad sad hee jeeveh.
Chi dopo aver diventato immortale vive per sempre.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥
ka-ee kot naam gun gaavahi.
Milioni di esseri viventi continuano a glorificare il nome.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
aatam ras sukh sahj samaaveh.
Vengono facilmente assorbiti dal piacere dell'interesse personale.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥
apunay jan ka-o saas saas samaaray.
Il Signore si prende cura dei suoi devoti ad ogni respiro.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

naanak o-ay parmaysur kay pi-aaray. ||8||10||

Ehi Nanak! Tali devoti sono cari a Dio.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok.

Stanza॥

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

karan kaaran parabh ayk hai doosar naahee ko-ay.

Un Dio è la causa principale (creatore) dell'universo, non c'è nessun altro tranne Lui.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

naanak tis balihaarnai jal thal mahee-al so-ay. ||1||

O Nanak! Mi sacrifico al Dio che è presente nell'acqua, nella terra, negli inferi e nel cielo.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

asatpadee.

Ottava ॥

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

karan karaavan karnai jog.

Un Dio che fa ogni opera e la fa fare agli esseri viventi è capace di fare tutto.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

jo tis bhaavai so-ee hog.

Qualunque cosa gli piaccia, ecco cosa succede.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

khin meh thaap uthaapanhaaraa.

È il creatore e il distruttore di questo universo in un momento (Signore).

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥
ant nahee kichh paaraavaaraa.
Non c'è fine al suo potere.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥
hukmay Dhaar aDhar rahaavai.
Con la sua volontà ha fondato la terra e senza alcun sostegno l'ha mantenuta (sostenuta).

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥
hukmay upjai hukam samaavai.
Tutto ciò che nasce dal suo comando, alla fine si fonde nel suo comando.

ਹੁਕਮੇ ਊਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥
hukmay ooch neech bi-uhaar.
Le buone e le cattive azioni sono secondo la sua volontà.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥
hukmay anik rang parkaar.
Molti tipi di giochi e spettacoli si svolgono solo su suo ordine.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥
kar kar daykhai apnee vadi-aa-ee.
Creando l'universo, continua a vedere la sua gloria.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥
naanak sabh meh rahi-aa samaa-ee. ||1||
O Nanak! Dio pervede tutti gli esseri viventi.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥
parabh bhaavai maanukh gat paavai.
Se piace al Signore, allora l'uomo raggiunge la salvezza.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥
parabh bhaavai taa paathar taraavai.
Se il Signore vuole, attraversa anche una pietra.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥
parabh bhaavai bin saas tay raakhai.
Se il Signore vuole, salva l'essere vivente (dalla morte) anche senza respirare.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥
parabh bhaavai taa har gun bhaakhai.
Se il Signore è contento, allora l'uomo continua a lodare Dio.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥
parabh bhaavai taa patit uDhaarai.
Se il Signore vuole, salva anche i peccatori.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥
aap karai aapan beechaarai.
Dio stesso fa tutto e pensa se stesso.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥
duhaa siri-aa kaa aap su-aamee.
Dio stesso è il padrone di questo mondo e dell'altro mondo.

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
khaylai bigsai antarjaamee.
Il Signore interiore continua a giocare al gioco del mondo e (vedendolo) si compiace.

ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥
jo bhaavai so kaar karaavai.
Qualunque cosa piaccia al Signore, fa fare la stessa cosa all'uomo.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥
naanak daristee avar na aavai. ||2||
O Nanak! non c'è nessun altro come lui.

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥
kaho maanukh tay ki-aa ho-ay aavai.
Dimmi, quale lavoro può essere svolto da un essere umano?

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥
jo tis bhaavai so-ee karaavai.
Qualunque cosa piaccia a Dio, quella (opera) viene fatta dalla creatura.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥
is kai haath ho-ay taa sabh kichh lay-ay.
Se è sotto il controllo di un uomo, allora dovrebbe prendersi cura di tutte le cose.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥
jo tis bhaavai so-ee karay-i.
Qualunque cosa Dio ritenga appropriata, la fa.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥
anjaanat bikhi-aa meh rachai.
A causa della mancanza di conoscenza, l'uomo rimane assorbito dai piaceri sensuali.

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥
jay jaanat aapan aap bachai.
Se lo sa, allora dovrebbe salvarsi (dai vizi).

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥
bharmay bhoolaa dah dis Dhaavai.
Perso nell'illusione, la sua mente vaga nelle dieci direzioni.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥
nimakh maahi chaar kunt fir aavai.
Dopo aver girato tutti e quattro gli angoli, torna indietro in un attimo.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥
kar kirpaa jis apnee bhagat day-ay.
Per la cui grazia il Signore concede la sua devozione.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥
naanak tay jan naam milay-ay. ||3||
O Nanak! Quel persona viene assorbito nel nome di dio.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥
khin meh neech keet ka-o raaj.
In un momento, Dio converte un uomo simile a un verme in un re (dandogli il regno).

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥
paarbarahm gareeb nivaaj.
Dio è misericordioso con i poveri.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥
jaa kaa darisat kachhoo na aavai.
La creatura le cui qualità non sono visibili,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥
tis tatkaal dah dis paragtaavai.
lo rende popolare in dieci direzioni in un attimo.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥
jaa ka-o apunee karai bakhsees.
Dio, il signore del mondo, al quale concede la sua grazia,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥
taa kaa laykhaa na ganai jagdees.
non mantiene il conto delle sue azioni.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥
jee-o pind sabh tis kee raas.
Quest'anima e questo corpo sono tutto il capitale da lui dato.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
ghat ghat pooran barahm pargaas.
C'è la luce del Dio assoluto in ogni cuore.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥
apnee banat aap banaa-ee.
Lui stesso ha creato questa creazione.

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥
naanak jeevai daykh badaa-ee. ||4||
O Nanak! Sto vivendo guardando la sua gloria.

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥
is kaa bal naahee is haath.
Il potere di questa creatura non è nelle sue mani perché

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੋ ਨਾਥ ॥
karan karaavan sarab ko naath.
il maestro di tutto è l'unico Dio che fa tutto e lo fa accadere attraverso gli esseri viventi.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥
aagi-aakaaree bapuraa jee-o.
La povera creatura è obbediente a Dio.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥
jo tis bhaavai so-ee fun thee-o.
Qualunque cosa piaccia a Dio, alla fine accade.

ਕਬਹੂ ਊਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥
kabhoo ooch neech meh basai.
L'uomo a volte vive in caste alte e talvolta in caste basse.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥
kabhoo sog harakh rang hasai.
A volte è triste per il dolore e a volte ride felice per la felicità.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥
kabhoo nind chind bi-uhaar.
A volte è suo compito criticare.

ਕਬਹੂ ਊਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥
kabhoo oobh akaas pa-i-aal.
A volte è in cielo e a volte negli inferi.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥
kabhoo baytaa barahm beechaar.
A volte è il conoscitore dell'idea di Brahman.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥
naanak aap milaavanhaar. ||5||
O Nanak! Dio stesso è colui che unisce l'uomo a sé.

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
kabhoo nirat karai baho bhaat.
Questa creatura a volte esegue molti tipi di danza.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
kabhoo so-ay rahai din raat.
A volte dorme giorno e notte.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥
kabhoo mahaa kroDh bikraal.
A volte diventa terribile nella sua grande rabbia.

ਕਬਹੂੰ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥
kabahooN sarab kee hot ravaal.
A volte rimane la polvere dei piedi di tutti.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥
kabhoo ho-ay bahai bad raajaa.
A volte diventa un grande re.

ਕਬਹੁ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥
kabahu bhaykhaaree neech kaa saajaa.
A volte si traveste da umile mendicante.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥
kabhoo apkeerat meh aavai.
A volte viene discreditato.

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥
kabhoo bhalaa bhalaa kahaavai.
A volte è chiamato molto buono.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥
ji-o parabh raakhai tiv hee rahai.
Come il Signore lo custodisce, così vive l'anima.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥
gur parsaad naanak sach kahai. ||6||
Per grazia del Guru, Nanak dice solo la verità.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖ੍ਯਾਨੁ ॥
kabhoo ho-ay pandit karay bakh-yaan.
A volte un uomo finge di essere uno studioso e predica.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥
kabhoo moniDhaaree laavai Dhi-aan.
A volte medita come un monaco silenzioso.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥
kabhoo tat tirath isnaan.
A volte va sulle rive dei pellegrinaggi e fa il bagno.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥
kabhoo siDh saaDhik mukh gi-aan.
A volte diventa un Siddha, un cercatore e dà la conoscenza attraverso la sua bocca.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥
kabhoo keet hasat patang ho-ay jee-aa.
A volte l'uomo rimane un verme, un elefante o una falena

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥
anik jon bharmai bharmee-aa.
e continua a vagare continuamente in molte nascite.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥
naanaa roop ji-o savaagee dikhaavai.
Come un politeista, è anche visto assumere molte forme.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥
bji-o parabh bhaavai tivai nachaavai.
balla come il signore ritiene opportuno

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਇ ॥
jo tis bhaavai so-ee ho-ay.
Succede come vuole.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥
naanak doojaa avar na ko-ay. ||7||
O Nanak! Non c'è nessun altro tranne lui.

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥
kabhoo saaDhsangat ih paavai.
Se mai questa creatura avrà la compagnia del bene

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥
us asthaan tay bahur na aavai.
Non torna più da quel luogo (sacro).

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥
antar ho-ay gi-aan pargaas.
C'è la luce della conoscenza nel suo cuore.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥
us asthaan kaa nahee binaas.
Quella dimora non viene mai distrutta.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥
man tan naam ratay ik rang.
La cui mente e il cui corpo rimangono assorti nel nome e nell'amore di Dio.

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
sadaa baseh paarbarahm kai sang.
Risiede sempre con il divino.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥
ji-o jal meh jal aa-ay khataanaa.
Come l'acqua viene e si mescola con l'acqua,

ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥
ti-o jotee sang jot samaanaa.
Allo stesso modo la sua luce si fonde nella luce suprema.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
mit ga-ay gavan paa-ay bisraam.
Il suo movimento (nascita-morte) finisce e raggiunge la felicità.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥
naanak parabh kai sad kurbaan. ||8||11||
Ehi Nanak! Mi arrendo sempre a un tale signore.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza ॥

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥
sukhee basai maskeenee-aa aap nivaar talay.
Un uomo di natura umile vive nella felicità. Lascia il suo ego e diventa umile.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥
baday baday ahaNkaaree-aa nanak garab galay. ||1||
(Ma) O Nanak! I grandi uomini egoisti vengono distrutti nel loro ego.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ottava॥

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
jis kai antar raaj abhimaan.
Chi ha nel cuore l'orgoglio del governo,

ਸੋ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥
so narakpaatee hovat su-aan.
una persona del genere è un cane che va all'inferno.

ਜੋ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥
jo jaanai mai jobanvant.
L'uomo che si crede molto bello (pieno di giovinezza) nel suo ego,

ਸੋ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥
so hovat bistaa kaa jant.
è un verme di feci.

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥
aapas ka-o karamvant kahaavai.
La persona che si definisce colui che ha buone azioni,

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥
janam marai baho jon bharmaavai.
Essendo intrappolato nel ciclo di nascita e morte, vaga nella maggior parte delle specie.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Dhan bhoom kaa jo karai gumaan.
La creatura che è orgogliosa della sua ricchezza e della sua terra,

ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥
so moorakh anDhaa agi-aan.
È sciocco, cieco e ignorante.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥
kar kirpaa jis kai hirdai gareebee basaavai.
La persona nel cui cuore il Signore infonde benignamente l'umiltà,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥
naanak eehaa mukat aagai sukh paavai. ||1||
O Nanak! Tale persona raggiunge la salvezza in questo mondo e la felicità nell'aldilà.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥
Dhanvantaa ho-ay kar garbaavai.
L'uomo che è ricco e orgoglioso della sua ricchezza,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥
tarin samaan kachh sang na jaavai.
niente di nemmeno piccolo come una cannuccia va con lui.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥
baho laskar maanukh oopar karay aas.
L'uomo che ripone la sua speranza in un grande esercito e popolo,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥
pal bheetar taa kaa ho-ay binaas.
viene distrutto in un attimo.

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥
sabh tay aap jaanai balvant.
L'uomo che si crede il più potente,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥
khin meh ho-ay jaa-ay bhasmant.
si consuma in un attimo.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
kisai na badai aap ahaNkaaree.
L'uomo che non si cura di nessuno nel suo ego,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥
Dharam raa-ay tis karay khu-aaree.
Yamraj alla fine gli dà un grande dispiacere.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
gur parsaad jaa kaa mitai abhimaan.
Ehi Nanak! Per grazia del Guru, la persona il cui orgoglio svanisce,

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥
so jan naanak dargeh parvaan. ||2||
Solo una tale persona è accettata alla corte del Signore.

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥
kot karam karai ha-o Dhaaray.
Se una persona è orgogliosa di fare milioni di buone azioni,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥
saram paavai saglay birthaaray.
Quindi soffre solo, tutte le sue opere vanno invano.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥
anik tapasi-aa karay ahaNkaar.
La persona che fa molte austerità e diventa arrogante,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥
narak surag fir fir avtaar.
continua a rinascere ancora e ancora all'inferno e in paradiso.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥
anik jatan kar aatam nahee darvai.
Il cui cuore non è umile anche dopo molti sforzi,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥
har dargeh kaho kaisay gavai.
Allora dimmi, come può quell'uomo andare alla corte di Dio?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥
aapas ka-o jo bhalaa kahaavai.
L'uomo che si dice buono,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥
tiseh bhalaa-ee nikat na aavai.
il bene non gli si avvicina.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥
sarab kee rayn jaa kaa man ho-ay.
O Nanak! la cui mente diventa la polvere dei piedi di tutti,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥
kaho naanak taa kee nirmal so-ay. ||3||
ha una bellezza pura.

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥
jab lag jaanai mujh tay kachh ho-ay.
Finché l'uomo continua a capire che può fare qualcosa,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
tab is ka-o sukh naahee ko-ay.
fino ad allora nessuna felicità è disponibile per lui.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥
jab ih jaanai mai kichh kartaa.
Finché l'uomo continua a capire che fa qualcosa,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥
tab lag garabh jon meh firtaa.
Fino ad allora, vaga nei cicli di nascita e morte.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥
jab Dhaarai ko-oo bairee meet.
Finché un uomo considera qualcuno come nemico e qualcuno come amico,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥
tab lag nihchal naahee cheet.
fino ad allora la sua mente non è stabile.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥
jab lag moh magan sang maa-ay.
Finché l'uomo è assorbito dall'illusione di Maya (creazione),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥
tab lag Dharam raa-ay day-ay sajaa-ay.
fino ad allora Yamraj continua a punirlo.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥
parabh kirpaa tay banDhan tootai.
Per grazia del Signore, i legami dell'uomo sono spezzati.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥
gur parsaad naanak ha-o chhootai. ||4||
O Nanak! L'ego svanisce per grazia del Guru.

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥
sahas khatay lakh ka-o uth Dhaavai.
L'uomo corre per centinaia di migliaia anche dopo averne guadagnati migliaia.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥
taripat na aavai maa-i-aa paachhai paavai.
Non è soddisfatto nella ricerca della ricchezza.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥
anik bhog bikhi-aa kay karai.
L'uomo è principalmente impegnato nel godimento dei piaceri sensuali,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥
nah tariptaavai khap khap marai.
ma non è soddisfatto e muore desiderandolo.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ ॥
binaa santokh nahee ko-oo raajai.
Nessuno ottiene soddisfazione senza soddisfazione.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥
supan manorath barithay sabh kaajai.
Tutte le sue opere sono futili come i desideri di un sogno.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
naam rang sarab sukh ho-ay.
Tutta la felicità si ottiene recitando il nome di Dio.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
badbhaagee kisai paraapat ho-ay.
Solo un uomo fortunato ottiene il nome.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
karan karaavan aapay aap.
Il Signore stesso è in grado di fare tutto e farlo accadere attraverso gli esseri viventi.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥
sadaa sadaa naanak har jaap. ||5||
O Nanak! canta sempre il nome di Hari.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
karan karaavan karnaihaar.
Solo Dio è che fa tutto e fallo accedere.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥
is kai haath kahaa beechaar.
Pensa e vedi, niente è sotto il controllo della creatura.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥
jaisee darisat karay taisaa ho-ay.
L'uomo diventa come la visione che Dio ha.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
aapay aap aap parabh so-ay.
Quel Signore stesso è tutto.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਨੋ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥
jo kichh keeno so apnai rang.
Tutto ciò che ha fatto è conforme alla sua volontà.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
sabh tay door sabhhoo kai sang.
È lontano, eppure è con tutti.

ਬੂਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥
boojhai daykhai karai bibayk.
Lui capisce, vede e decide.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥
aapeh ayk aapeh anayk.
Dio stesso è uno e ha molte forme.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥
marai na binsai aavai na jaa-ay.
Dio non muore né perisce, non viene né va.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥
naanak sad hee rahi-aa samaa-ay. ||6||
O Nanak! Dio è sempre presente in tutti.

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥
aap updaysai samjhai aap.
Lui stesso predica e comprende se stesso.

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥
aapay rachi-aa sabh kai saath.
Dio stesso è mescolato con tutti.

ਆਪਿ ਕੀਨੋ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
aap keeno aapan bisthaar.
Si è espanso da se stesso.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
sabh kachh us kaa oh karnaihaar.
Tutto è suo, lui è il creatore.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
us tay bhinn kahhu kichh ho-ay.
Dimmi, può esserci qualcosa di diverso da quello?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥
thaan thanantar aikai so-ay.
Un solo Dio è presente ovunque nei luoghi e nei loro confini.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥
apunay chalit aap karnaihaar.
Lui stesso farà i suoi passatempi.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥
ka-utak karai rang aapaar.
Crea lode e i suoi colori sono infiniti.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥
man meh aap man apunay maahi.
Egli stesso risiede nella mente (degli esseri viventi), avendo fissato (gli esseri viventi) nella sua mente.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥
naanak keemat kahan na jaa-ay. ||7||
O Nanak! Quello (il divino) non può essere valutato.

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥
sat sat sat parabh su-aamee.
Dio, il Signore dell'universo, è sempre vero.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥
gur parsaad kinai vakhi-aanee.
Solo una persona rara ha descritto questa cosa per grazia del Guru.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥
sach sach sach sabh keenaa.
Vero è anche il Dio che ha creato tutti.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥
kot maDhay kinai birlai cheenaa.
Solo una persona rara tra millioni lo conosce.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥
bhalaa bhalaa bhalaa tayraa roop.
O Dio ! La tua forma è così bella.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥
at sundar apaar anoop.
O Dio ! Sei molto bella, immensa e unica.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥
nirmal nirmal nirmal tayree banee.
O Dio ! Il tuo discorso è molto puro, puro e dolce.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖ੍ਯਾਣੀ ॥
ghat ghat sunee sarvan bakh-yaanee.
Tutti lo ascoltano e lo interpretano con le proprie orecchie.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥
pavitar pavitar pavitar puneet.
Diventa santo.

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥
naam japai naanak man pareet. ||8||12||
O Nanak! Colui che canta il nome del Signore con amore nel cuore.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza॥

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੋ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੋ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥
sant saran jo jan parai so jan uDhranhaar.
La persona che viene al rifugio dei santi, quella persona ottiene la salvezza.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥
sant kee nindaa naankaa bahur bahur avtaar. ||1||
O Nanak! Condannando i santi, la creatura rinasce ancora e ancora

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ottava॥

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥
sant kai dookhan aarjaa ghatai.
Dando dolore a un santo, la durata della vita di una persona si riduce.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੂਟੈ ॥
sant kai dookhan jam tay nahee chhutai.
L'uomo non può sfuggire agli Yamadoot ferendo un santo.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
sant kai dookhan sukh sabh jaa-ay.
Ferendo un santo, tutta la felicità di un uomo viene distrutta.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥
sant kai dookhan narak meh paa-ay.
Ferendo un santo, un uomo va all'inferno.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥
sant kai dookhan mat ho-ay maleen.
Ferendo un santo, l'intelletto viene corrotto.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥
sant kai dookhan sobhaa tay heen.
Ferendo un santo, finisce la bellezza di una persona.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥
sant kay hatay ka-o rakhai na ko-ay.
Nessuno può proteggere un uomo disprezzato da un santo.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥
sant kai dookhan thaan bharsat ho-ay.
Dando dolore a un santo, il luogo si corrompe.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥
sant kirpaal kirpaa jay karai.
Se il santo stesso benedice la casa della grazia.

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥
naanak satsang nindak bhee tarai. ||1||
O' Nanak, allora insieme al Santo, si salva anche un calunniatore

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥
sant kay dookhan tay mukh bhavai.
Ferendo un santo, la faccia viene diviso in otto.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥
santan kai dookhan kaag ji-o lavai.
L'uomo che ferisce il santo continua a criticare come un corvo.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥
santan kai dookhan sarap jon paa-ay.
Causando dolore a un santo, un uomo cade nel grembo del serpente.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥
sant kai dookhan tarigad jon kirmaa-ay.
Calunniando i Santi, si rinasce come un verme che si dimena (forme inferiori di vita).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥
santan kai dookhan tarisnaa meh jalai.
La persona che ferisce un santo continua a bruciare nel fuoco della sete.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੋ ਛਲੈ ॥
sant kai dookhan sabh ko chhalai.
Chi ferisce il santo continua a barare con tutti.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
sant kai dookhan tayj sabh jaa-ay.
Ferendo un santo, tutta la gloria di un uomo viene distrutta.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥
sant kai dookhan neech neechaa-ay.
Causando dolore a un santo, una persona diventa l'ultimo degli ultimi.

ਸੰਤ ਦੋਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੋ ਨਾਹਿ ॥
sant dokhee kaa thaa-o ko naahi.
Non c'è supporto di felicità per i colpevoli del santo.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥
naanak sant bhaavai taa o-ay bhee gat paahi. ||2||
O Nanak! Se un santo è contento, anche un calunniatore può ottenere la salvezza.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥
sant kaa nindak mahaa attaa-ee.
Chi critica il santo è colui che fa l'azione peggiore.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥
sant kaa nindak khin tikan na paa-ee.
Chi critica un santo non ottiene la felicità nemmeno per un momento.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥
sant kaa nindak mahaa hati-aaraa.
Chi critica un santo è un grande assassino.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥
sant kaa nindak parmaysur maaraa.
Chi bestemmia un santo è rifiutato da Dio.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥
sant kaa nindak raaj tay heen.
Chi critica il santo rimane vacante dal governo.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥
sant kaa nindak dukhee-aa ar deen.
Chi critica il santo diventa triste e povero.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥
sant kay nindak ka-o sarab rog.
Chi diffama un santo prende tutte le malattie.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥
sant kay nindak ka-o sadaa bijog.
Chi critica un santo rimane sempre in separazione.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੋਖ ਮਹਿ ਦੋਖੁ ॥
sant kee nindaa dokh meh dokh.
Anche la condanna di un santo è un grande peccato.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥
naanak sant bhaavai taa us kaa bhee ho-ay mokh. ||3||
O Nanak! Se il santo si sente bene, anche lui viene liberato.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥
sant kaa dokhee sadaa apvit.
Il colpevole di un santo è sempre impuro.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥
sant kaa dokhee kisai kaa nahee mit.
Il colpevole di un santo non è amico di nessuno.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥
sant kay dokhee ka-o daan laagai.
Il colpevole del santo viene punito (da Dharmaraj).

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥
sant kay dokhee ka-o sabh ti-aagai.
Tutti abbandonano il colpevole del santo.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
sant kaa dokhee mahaa ahaNkaaree.
Il colpevole di un santo è una persona molto egoista.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥
sant kaa dokhee sadaa bikaaree.
Il colpevole di un santo è sempre un peccatore.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥
sant kaa dokhee janmai marai.
Il colpevole di un santo continua a nascere e a morire.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥
sant kee dookhnaa sukh tay tarai.
Il calunniatore del santo diventa vuoto di felicità.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥
sant kay dokhee ka-o naahee thaa-o.
Il colpevole del santo non ha un posto dove vivere.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥
naanak sant bhaavai taa la-ay milaa-ay. ||4||
Nanak! Se il santo è tentato, si unisce a lui.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥
sant kaa dokhee aDh beech tay tootai.
Il colpevole del santo si rompe nel mezzo.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
sant kaa dokhee kitai kaaj na pahoochai.
Il colpevole di un santo non riesce in nessuna opera.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥
sant kay dokhee ka-o udi-aan bharmaa-ee-ai.
Il colpevole del santo vaga nelle terribili foreste.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥
sant kaa dokhee ujharh paa-ee-ai.
Il colpevole di un santo è gettato sulla via del male.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥
sant kaa dokhee antar tay thothaa.
Il colpevole di un santo è similmente vuoto dall'interno,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥
ji-o saas binaa mirtak kee lothaa.
come il cadavere di un morto è senza respiro.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥
sant kay dokhee kee jarh kichh naahi.
Non c'è alcuna radice di colpa di un santo.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥
aapan beej aapay hee khaahi.
Qualunque cosa abbia seminato, lui stesso mangia.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥
sant kay dokhee ka-o avar na raakhanhaar.
Nessuno può essere il protettore dei colpevoli di un santo.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥
naanak sant bhaavai taa la-ay ubaar. ||5||
O Nanak! Se piace al santo, lo salva.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥
sant kaa dokhee i-o billaa-ay.
Il colpevole del santo si lamenta così,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛੁਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥
ji-o jal bihoon machhulee tarhafrhaa-ay.
Come un pesce senz'acqua, soffre nel dolore.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥
sant kaa dokhee bhookhaa nahee raajai.
Il colpevole del santo è sempre affamato e mai sazio,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
ji-o paavak eeDhan nahee Dharaapai.
come il fuoco non si accontenta del carburante.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥
sant kaa dokhee chhutai ikaylaa.
Il colpevole del santo rimane così solo,

ਜਿਉ ਬੂਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥
ji-o boo-aarh til khayt maahi duhaylaa.
proprio come una pianta di sesamo bruciata dall'interno rimane inutile nel campo.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥
sant kaa dokhee Dharam tay rahat.
Il colpevole di un santo è corrotto dalla religione.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥
sant kaa dokhee sad mithi-aa kahat.
Il colpevole del santo continua sempre a mentire.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥
kirat nindak kaa Dhur hee pa-i-aa.
Il destino del calunniatore è scritto così fin dall'inizio.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ ॥੬॥
naanak jo tis bhaavai so-ee thi-aa. ||6||
O Nanak! Tutto ciò che piace al Signore, questo è ciò che accade.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥
sant kaa dokhee bigarh roop ho-ay jaa-ay.
Il colpevole del santo diventa brutto.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
sant kay dokhee ka-o dargeh milai sajaa-ay.
Chi incolpa il santo riceve la punizione al tribunale di Dio.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥
sant kaa dokhee sadaa sahkaa-ee-ai.
Il colpevole di un santo è sempre vicino alla morte.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥
sant kaa dokhee na marai na jeevaa-ee-ai.
Il colpevole del santo è sospeso tra la vita e la morte.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥
sant kay dokhee kee pujai na aasaa.
La speranza del colpevole del santo non è soddisfatta.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥
sant kaa dokhee uth chalai niraasaa.
Il colpevole del santo se ne va deluso.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੋਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥
sant kai dokh na taristai ko-ay.
Il santo non dà stabilità ai colpevoli.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥
jaisaa bhaavai taisaa ko-ee ho-ay.
Come Dio vuole, così l'uomo diventa.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥
pa-i-aa kirat na maytai ko-ay.
Nessuno può cancellare gli atti della nascita precedente.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥
naanak jaanai sachaa so-ay. ||7||
O Nanak! il vero signore sa tutto.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
sabh ghat tis kay oh karnaihaar.
Tutti gli esseri viventi appartengono a quel Dio.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥
sadaa sadaa tis ka-o namaskaar.
Continua sempre a salutarlo.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
parabh kee ustat karahu din raat.
Continua a lodare Dio giorno e notte.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥
tiseh Dhi-aavahu saas giraas.
Continua a meditare su di lui con ogni tuo respiro e respiro.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥
sabh kachh vartai tis kaa kee-aa.
Tutto è fatto da lui (Dio).

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੋ ਥੀਆ ॥
jaisaa karay taisaa ko thee-aa.
Come Dio fa l'uomo, così egli diventa.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
apnaa khayl aap karnaihaar.
È il creatore del suo stesso gioco.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥
doosar ka-un kahai beechaar.
Chi altro può pensare a lui.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥
jis no kirpaa karai tis aapan naam day-ay.
Dio dà il suo nome a colui sul quale mostra la sua grazia.

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥
badbhaagee naanak jan say-ay. ||8||13||
O Nanak! Una persona del genere è molto fortunato.

ਸਲੋਕੁ ॥
Salok.
Stanza ॥

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
tajahu si-aanap sur janhu simrahu har har raa-ay.
O signori! Lasciando la tua intelligenza, ricordate Hari-Param (il Dio).

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥
ayk aas har man rakhahu naanak dookh bharam bha-o jaa-ay. ||1||
Mantieni la speranza di Dio nella tua mente. O Nanak! In questo modo il dolore, la confusione e la paura se ne andranno.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ottava ॥

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥
maanukh kee tayk barithee sabh jaan.
(O creatura !) Fidarsi di un essere umano è tutto futile.

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥
dayvan ka-o aikai bhagvaan.
Un solo Dio è il donatore di tutti.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥
jis kaidee-ai rahai aghaa-ay.
Quando Dio da, questo ci porta la soddisfazione

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥
bahur na tarisnaa laagai aa-ay.
e poi la voglia non arriva.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੋ ਆਪਿ ॥
maarai raakhai ayko aap.
Un Dio stesso uccide e protegge.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥
maanukh kai kichh naahee haath.
Niente è sotto il controllo dell'uomo.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
tis kaa hukam boojh sukh ho-ay.
La felicità si ottiene comprendendo il suo ordine.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥
tis kaa naam rakh kanth paro-ay.
Perciò tenete sempre il Suo Nome custodito nel vostro cuore.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
simar simar simar parabh so-ay.
Ehi Nanak! Ricordati sempre che Signore,

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥
naanak bighan na laagai ko-ay. ||1||
O' Nanak, nessun ostacolo si fermerà sulla tua strada

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥
ustat man meh kar nirankaar.
Loda Dio nella tua mente.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥
kar man mayray sat bi-uhaar.
Oh mia mente! Fai il lavoro della verità.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥
nirmal rasnaa amrit pee-o.
Bevendo il nettare del nome, la tua lingua diventerà pura.

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥
sadaa suhaylaa kar layhi jee-o.
E renderai la tua anima calmante per sempre.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥
saaDhsang binsai sabh sang.
Guarda la lode di Dio con i tuoi occhi.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥
charan chala-o maarag gobind.
Incontrandosi nel satsangati, tutte le altre interazioni svaniscono.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥
miteh paap japee-ai har bind.
Cammina sul sentiero di Gobind con i tuoi piedi.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥
miteh paap japee-ai har bind.
I peccati vengono rimossi cantando il nome di Hari anche solo per un momento.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥
kar har karam sarvan har kathaa.
Servi il Signore e ascolta la storia di Hari con le tue orecchie.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਊਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥
har dargeh nanak oojal mathaa. ||2||
O' Nanak, in questo modo si è onorati alla corte di Dio.

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥
badbhaagee tay jan jag maahi.
Solo quelle persone sono fortunate al mondo,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥
sadaa sadaa har kay gun gaahi.
Quelli che cantano sempre la gloria di Dio.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥
raam naam jo karahi beechaar.
Coloro che continuano a pensare al nome di Rama,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥
say Dhanvant ganee sansaar.
Solo quelle persone sono considerate ricche nel mondo.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥
man tan mukh boleh har mukhee.
Colui che canta il nome del Signore Supremo con la mente, il corpo e la bocca,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥
sadaa sadaa jaanhu tay sukhee.
immagina che siano sempre felici.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥
ayko ayk ayk pachhaanai.
L'uomo che riconosce un solo Signore,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥
it ut kee oh sojhee jaanai.
ottiene la conoscenza di questo mondo e dell'aldilà.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
naam sang jis kaa man maani-aa.
O Nanak! La cui mente è fusa nel nome di Dio,

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥
naanak tineh niranjan jaani-aa. ||3||
riconosce il Signore.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥
gur parsaad aapan aap sujhai.
Colui che comprende se stesso per grazia del Guru,

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
tis kee jaanhu tarisnaa bujhai.
sappi che la sua sete è scomparsa.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥
saaDhsang har har jas kahat.
La persona che continua a glorificare Hari in compagnia dei santi,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥
sarab rog tay oh har jan rahat.
quel Signore devoto ottiene la libertà da tutte le malattie.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖ੍ਯਾਨੁ ॥
an-din keertan kayval bakh-yaan.
Chi loda giorno e notte solo gli inni di Dio,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥
garihsat meh so-ee nirbaan.
rimane distaccato nella sua famiglia.

ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥
ayk oopar jis jan kee aasaa.
L'uomo che ha riposto la sua speranza in un solo Dio,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥
tis kee katee-ai jam kee faasaa.
il cappio della morte è tagliato per lui.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥
paarbarahm kee jis man bhookh.
Il cui cuore è affamato di Dio,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੂਖ ॥੪॥
naanak tiseh na laageh dookh. ||4||
O Nanak! non si sente dispiaciuto

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥
jis ka-o har parabh man chit aavai.
colui che ricorda Hari nella sua mente,

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥
so sant suhaylaa nahee dulaavai.
Quel santo è felice e la sua mente non vacilla mai.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
jis parabh apunaa kirpaa karai.
a cui Dio concede la sua grazia,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥
so sayvak kaho kis tay darai.
Dimmi, di cosa può aver paura quel servo?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥
jaisaa saa taisaa daristaa-i-aa.
Vede Dio così com'è.

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥
apunay kaaraj meh aap samaa-i-aa.
Il Signore stesso è presente nella sua creazione.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥
soDhat soDhat soDhat seejhi-aa.
Ci ho pensato molte volte.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੂਝਿਆ ॥
gur parsaad tat sabh boojhi-aa.
Per grazia del Guru, ho compreso l'intera realtà.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥
jab daykh-a-u tab sabh kichh mool.
Quando vedo tutto è divino.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੂਖਮੁ ਸੋਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥
naanak so sookham so-ee asthool. ||5||
O Nanak! Lui stesso è sottile e lui stesso grossolano.

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥
nah kichh janmai nah kichh marai.
Niente nasce, niente muore.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥
aapan chalit aap hee karai.
Dio stesso fa i suoi passatempi.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥
aavan jaavan darisat an-darisat.
Nascita-morte, visibile (visibile) e invisibile (invisibile) -"

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥
aagi-aakaaree Dhaaree sabh sarisat.
Gli ha reso tutto questo mondo obbediente.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥
aapay aap sagal meh aap.
È tutto solo. Egli stesso è presente in tutti (gli esseri viventi).

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
anik jugat rach thaap uthaap.
Crea e distrugge l'universo con vari metodi.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥
abhinaasee naahee kichh khand.
Ma nulla è distrutto dal Dio immortale.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Dhaaran Dhaar rahi-o barahmand.
Sta sostenendo l'universo.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥
alakh abhayv purakh partaap.
Lo splendore del Signore è senza mira e senza distinzioni.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥
aap japaa-ay ta naanak jaap. ||6||
O Nanak! Solo quando Dio vuole un uomo canta il suo nome.

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥
jin parabh jaataa so sobhaavant.
Quelli che conoscono il Signore, sono belli.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥
sagal sansaar uDhrai tin mant.
Il mondo intero è salvato dal suo mantra (predicazione).

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥
parabh kay sayvak sagal uDhaaran.
I servi del Signore fanno del bene a tutti.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥
parabh kay sayvak dookh bisaaran.
Il dolore è dimenticato dall'associazione dei servi del Signore.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥
aapay mayl la-ay kirpaal.
Il Signore misericordioso li unisce a sé.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥
gur kaa sabad jap bha-ay nihaal.
Cantando la parola del Guru, diventano grati.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥
un kee sayvaa so-ee laagai.
Solo chi ha la fortuna di essere al suo servizio,

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥
jis no kirpaa karahi badbhaagai.
su chi il Signore benedice.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
naam japat paavahi bisraam.
Coloro che cantano il nome del Signore ottengono la felicità.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਊਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥
naanak tin purakh ka-o ootam kar maan. ||7||
O Nanak! Considera quegli uomini fantastici.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
jo kichh karai so parabh kai rang.
Qualunque cosa faccia, la fa sotto il comando del Signore.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥
sadaa sadaa basai har sang.
Rimane con il Signore per sempre.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੋ ਹੋਇ ॥
sahj subhaa-ay hovai so ho-ay.
Qualunque cosa accada, è di natura naturale.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥
karnaihaar pachhaanai so-ay.
Riconosce solo quel Dio creatore.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥
parabh kaa kee-aa jan meeth lagaanaa.
L'opera del Signore è dolce per i suoi servi.

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥
jaisaa saa taisaa daristaanaa.
Vede il Signore così com'è.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥
jis tay upjay tis maahi samaa-ay.
Si fonde in ciò da cui è nato.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥
o-ay sukh niDhaan unhoo ban aa-ay.
È il magazzino della felicità. Questa reputazione gli si addice solo.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੋ ਮਾਨੁ ॥
aapas ka-o aap deeno maan.
Il Signore stesso ha adornato il suo servo.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੋ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥
naanak parabh jan ayko jaan. ||8||14||
O Nanak! Renditi conto che il Signore e il Suo servitore sono la stessa cosa.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza I

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥
sarab kalaa bharpoor parabh birthaa jaananhaar.
Il Signore è onnipotente e conosce i nostri dolori.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥
jaa kai simran uDhree-ai nanak tis balihaar. ||1||
O Nanak! Il cui ricordo conduce alla salvezza, io mi sacrifico a lui.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
ttavaII

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥
tootee gaadhanhaar gopaal.
Jagatpalak Gopal (Dio) è colui che collega ciò che è rotto.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
sarab jee-aa aapay partipaal.
Lui stesso si prende cura di tutti gli esseri viventi.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
sagal kee chintaa jis man maahi.,
Chi ha in mente la preoccupazione di tutti,

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
tis tay birthaa ko-ee naahi.
nessuno torna da lui a mani vuote.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥
ray man mayray sadaa har jaap.
Oh anima mia! Cantate sempre il nome di divino.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
abhinaasee parabh aapay aap.
Il Signore immortale è tutto Lui stesso.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ ॥
aapan kee-aa kachhoo na ho-ay.
Nulla può essere fatto per opera propria della creatura,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥
jay sa-o paraanee lochai ko-ay.
anche se lo desidera centinaia di volte.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥
tis bin naahee tayrai kichh kaam.
A parte questo, niente ti serve.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥
gat naanak jap ayk har naam. ||1||
O Nanak! Si ottiene la salvezza cantando il nome di Dio.

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਹੈ ॥
roopvant ho-ay naahee mohai.
Se la creatura è molto bella, non affascina automaticamente gli altri.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ ॥
parabh kee jot sagal ghat sohai.
Solo la luce del Signore appare bella in tutti i corpi.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੋ ਗਰਬੈ ॥
Dhanvantaa ho-ay ki-aa ko garbai.
Perché un uomo dovrebbe essere orgoglioso di essere ricco,

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥
jaa sabh kichh tis kaa dee-aa darbai.
quando tutti i soldi gli vengono dati.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥
at sooraa jay ko-oo kahaavai.
Se un uomo si definisce un grande guerriero,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥
parabh kee kalaa binaa kah Dhaavai.
Quale sforzo può fare senza l'arte (potenza) del Signore?

ਜੇ ਕੋ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥
jay ko ho-ay bahai daataar.
Se un uomo diventa un donatore

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥
tis daynhaar jaanai gaavaar.
quindi il Dio donatore lo considera uno sciocco.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥
jis gur parsaad tootai ha-o rog.
La cui malattia dell'ego è curata dalla grazia del Guru,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥
naanak so jan sadaa arog. ||2||
O Nanak! Quell'uomo è sempre sano.

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥
ji-o mandar ka-o thaamai thamman
Come una colonna sostiene un tempio,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥
ti-o gur kaa sabad maneh asthamman.
Allo stesso modo, la parola del Guru dà sostegno alla mente.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਨੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥
ji-o paakhaan naav charh tarai.
Proprio come un sasso posto in una barca attraversa il fiume

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥
paraanee gur charan lagat nistarai.
Allo stesso modo, la creatura attraversa il mondo toccando i piedi del Guru.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥
ji-o anDhkaar deepak pargaas.
Come una lampada illumina l'oscurità,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥
gur darsan daykh man ho-ay bigaas.
allo stesso modo, la mente diventa euforica dopo aver visto il Guru.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥
ji-o mahaa udi-aan meh maarag paavai.
Come un uomo trova la sua strada in una grande foresta,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥
ti-o saaDhoo sang mil jot paragtaavai.
allo stesso modo, stando in buona compagnia la luce di Dio appare nell'uomo.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥
tin santan kee baachha-o Dhoor.
Chiedo la polvere dei piedi di quei santi.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥
naanak kee har lochaa poor. ||3||
O Dio ! Soddisfa l'aspirazione di Nanak.

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥
man moorakh kaahay billaa-ee-ai.
O mente stolta ! Perché ti lamenti !

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥
purab likhay kaa likhi-aa paa-ee-ai.
Otterrai tutto ciò che è scritto dagli atti della tua nascita precedente.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥
dookh sookh parabh dayvanhaar.
Il Signore è il donatore di dolore e felicità.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥
avar ti-aag too tiseh chitaar.
Lascia tutto il resto e adora solo lui.

ਜੋ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥
jo kachh karai so-ee sukh maan.
Qualunque cosa Dio faccia, considerala come felicità.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨ ॥
bhoolaa kaahay fireh ajaan.
Oh sciocco ! Perché vai in giro.

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗ ॥
ka-un basat aa-ee tayrai sang.
Quale oggetto è arrivato con te ?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗ ॥
lapat rahi-o ras lobhee patang.
Oh persona avida ! Ti concedi lussi mondani ?

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥
raam naam jap hirday maahi.
Canta il nome di Ram nella tua mente.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥
naanak pat saytee ghar jaahi. ||4||
Ehi Nanak ! In questo modo andrai alla tua dimora (il mondo al di là) con rispetto.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥
jis vakhar ka-o lain too aa-i-aa.
O creatura ! La ricchezza del nome di Ram, per il quale sei venuto in questo mondo,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥
raam naam santan ghar paa-i-aa.
quell'affare in nome di Ram è ricevuto dalla casa dei santi.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੋਲਿ ॥
taj abhimaan layho man mol.
rinuncia al tuo orgoglio,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੋਲਿ ॥
raam naam hirday meh tol.
Pesa il nome di Rama nel tuo cuore e compralo con la tua mente.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥
laad khayp santeh sang chaal.
Camminando nella santa compagnia dei santi, prendi la ricchezza del nome di Dio con amore e meditazione,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥
avar ti-aag bikhi-aa janjaal.
Lascia altri intrecci di Maya.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Dhan Dhan kahai sabh ko-ay.
Tutti diranno che sei Benedetto !

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥
mukh oojal har dargeh so-ay.
Il tuo volto splenderà alla corte di quel Signore.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥
ih vaapaar virlaa vaapaarai.
Solo un commerciante raro fa questo business.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥
naanak taa kai sad balihaarai. ||5||
O Nanak! Rinuncio sempre a questi mercanti.

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥
charan saaDh kay Dho-ay Dho-ay pee-o.
O creatura, lava i piedi ai saggi e poi bevi quell'acqua.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥
arap saaDh ka-o apnaa jee-o.
Affida la tua anima ai saggi,

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥
saaDh kee Dhoor karahu isnaan.
bagnati con la polvere dei piedi dei saggi.

ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥
saaDh oopar jaa-ee-ai kurbaan.
Il sacrificio dovrebbe essere fatto sul santo.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
saaDh sayvaa vadbhaagee paa-ee-ai.
Il servizio di un monaco è ricevuto solo dalla fortuna.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥
saaDhsang har keertan gaa-ee-ai.
Il nome di Hari dovrebbe essere lodato in compagnia di un saggio.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥
anik bighan tay saaDhoo raakhai.
La salvia protegge l'uomo da molti ostacoli.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥
har gun gaa-ay amrit ras chaakhai.
Chi loda il Signore ne gusta il nettare.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥
ot gahee santeh dar aa-i-aa.
Chi ha preso il sostegno dei santi ed è caduto alla loro porta,

ਸਰਬ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥
sarab sookh naanak tih paa-i-aa. ||6||
O Nanak ! Raggiunge tutta la felicità.

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥
mirtak ka-o jeevaalanhaar.
Dio farà rivivere anche la creatura morta.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥
bhookhay ka-o dayvat aDhaar.
Fornisce anche cibo agli affamati.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥
sarab niDhaan jaa kee daristee maahi.
Tutti i tesori sono ai suoi occhi.

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥
purab likhay kaa lahnaa paahi.
Ma gli esseri viventi portano i frutti delle loro azioni compiute nelle loro vite precedenti.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥
sabh kichh tis kaa oh karnai jog.
Tutto appartiene a quel Dio e Lui è capace di tutto.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥
tis bin doosar ho-aa na hog.
Non c'era nessun altro oltre a lui e non ci sarà nessuno.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥
jap jan sadaa sadaa din rainee.
O creatura ! Adoralo sempre giorno e notte.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥।
sabh tay ooch nirmal ih karnee.
Questo stile di vita è il più alto e il più sacro.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥
kar kirpaa jis ka-o naam dee-aa.
L'uomo sul quale Dio lo ha benedetto con il suo nome,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥
naanak so jan nirmal thee-aa. ||7||
O Nanak! Quella persona diventa puro.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥
jaa kai man gur kee parteet.
Colui che ha fede in Guru,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥
tis jan aavai har parabh cheet.
Quell'uomo inizia a ricordare Hari.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥
bhagat bhagat sunee-ai tihu lo-ay.
Diventa un famoso devoto in tutti e tre i mondi,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੋ ਹੋਇ ॥
jaa kai hirdai ayko ho-ay.
Nel cui cuore esiste un solo Dio.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥
sach karnee sach taa kee rahat.
Il suo lavoro è vero e anche la sua limitazione di vita è vera.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥
sach hirdai sat mukh kahat.
Ha la verità nella sua mente e dice solo la verità con la sua bocca.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥
saachee darisat saachaa aakaar.
La sua visione è vera e anche la sua forma è vera.

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥
sach vartai saachaa paasaar.
Distribuisce la verità e diffonde solo la verità.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥
paarbarahm jin sach kar jaataa.
O Nanak! L'uomo che comprende il Supremo come Verità,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥
naanak so jan sach samaataa. ||8||15||
quell'uomo si immerge nella verità.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok
Stanza॥

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥
roop na raykh na rang kichh tarihu gun tay parabh bhinn
Dio non ha forma o segno, né c'è alcun colore. È al di là di tutte e tre le qualità di Maya.

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥
tiseh bujhaa-ay naankaa jis hovai suparsan. ||1||
O Nanak! Dio stesso spiega a quell'uomo, di cui si compiace.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee
Ottava ॥

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥
abhinaasee parabh man meh raakh
(O creatura!) Ricorda nella tua mente il Signore immortale

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥
maanukh kee too pareet ti-aag.
e rinunciare all'amore (attaccamento) dell'uomo.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥
tis tay parai naahee kichh ko-ay.
Non c'è niente oltre a questo.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
sarab nirantar ayko so-ay.
Quell'unico Dio risiede in tutti gli esseri viventi.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥
aapay beenaa aapay daanaa.
Egli Stesso è l'onniveggente e l'Onnisciente.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥
gahir gambheer gaheer sujaanaa.
Il Signore è infinitamente serio, profondo e sommamente intelligente.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥
paarbarahm parmaysur gobind.
Quel creatore, eterno e il Dio.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥
kirpaa niDhaan da-i-aal bakhsand.
Depositaria della grazia, molto gentile e indulgente.

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥
saaDh tayray kee charnee paa-o.
Oh Dio ! inchinati ai piedi dei tuoi saggi

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥
naanak kai man ih anraa-o. ||1||
Questo è il desiderio di Nanak

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥
mansaa pooran sarnaa jog.
Dio è colui che esaudisce i desideri ed è degno di rifugio.

ਜੋ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥
jo kar paa-i-aa so-ee hog.
Tutto ciò che Dio ha scritto di sua mano, questo è ciò che accade.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥
haran bharan jaa kaa naytar for. tis kaa mantar na jaanai hor.
Crea e distrugge l'universo in un batter d'occhio. Nessun altro conosce la sua differenza.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥
anad roop mangal sad jaa kai.
Egli è la forma della felicità e c'è sempre buon auspicio nel suo tempio.

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥
sarab thok sunee-ah ghar taa kai.
Ho sentito che tutte le cose sono presenti nella sua casa.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥
raaj meh raaj jog meh jogee.
È il più grande re tra i re e il grande yogi tra gli yogi.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥
tap meh tapeesar garihsat meh bhogee.
È il grande asceta tra gli asceti ed è lui stesso un capofamiglia tra I capifamiglia.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Dhi-aa-ay Dhi-aa-ay bhagtah sukh paa-i-aa.
Meditando su quell'unico Dio, i devoti hanno raggiunto la felicità.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
naanak tis purakh kaa kinai ant na paa-i-aa. ||2||
O Nanak! Nessuno ha trovato la fine di quel Dio.

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥
jaa kee leelaa kee mit naahi.
Il Dio i cui passatempi (simili alla creazione) non hanno fine,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥
sagal dayv haaray avgaahi.
Anche gli dei sono stanchi di cercarlo.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥
pitaa kaa janam ke jaanai poot.
Proprio come un figlio non può conoscere il segreto della nascita di suo padre, allo stesso modo la creazione non può conoscere la nascita del suo Creatore.

ਸਗਲ ਪਰੋਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥
sagal paro-ee apunai soot.
Egli ha legato l'intera creazione sotto la Sua Legge come le perline infilate in un rosario.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥
sumat gi-aan Dhi-aan jin day-ay. jan daas naam Dhi-aavahi say-ay.
A chi il Signore dona felicità, conoscenza e meditazione, i suoi servi e schiavi continuano a meditare solo su di lui.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥
tihu gun meh jaa ka-o bharmaa-ay.
Colui che il Signore svia nei tre modi di Maya (creazione),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥
janam marai fir aavai jaa-ay.
nasce e muore e rimane nel ciclo del movimento.

ਊਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥
ooch neech tis kay asthaan.
Alto e basso sono tutti i suoi posti.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥
jaisaa janaavai taisaa naanak jaan. ||3||
O Nanak! Come perspicace dà, così perspicace diventa.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥
naanaa roop naanaa jaa kay rang.
Dio ha molte forme e molti colori.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥
naanaa bhaykh karahi ik rang.
Indossando molte sembianze, rimane lo stesso.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
naanaa biDh keeno bisthaar.
Ha diffuso la Sua creazione attraverso vari metodi.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
parabh abhinaasee aikankaar.
Eterno Signore che è uno,

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥
naanaa chalit karay khin maahi.
In un attimo crea vari giochi.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥
poor rahi-o pooran sabh thaa-ay.
Il Signore Supremo sta pervadendo tutti i luoghi.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥
naanaa biDh kar banat banaa-ee.
Ha creato l'universo in molti modi.

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥
apnee keemat aapay paa-ee.
Ha trovato la sua valutazione.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥
sabh ghat tis kay sabh tis kay thaa-o.
Tutti i cuori gli appartengono e tutti i luoghi gli appartengono.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥
jap jap jeevai naanak har naa-o. ||4||
O Nanak! Vivo cantando il nome di Hari.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥
naam kay Dhaaray saglay jant.
Il nome di Dio ha dato sostegno a tutti gli esseri viventi.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
naam kay Dhaaray khand barahmand.
Le parti della terra e dell'universo sono sostenute solo dal nome di Dio.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥
naam kay Dhaaray simrit bayd puraan.
Solo il nome di Dio ha dato sostegno a Smriti, Veda e Purana.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥
naam kay Dhaaray sunan gi-aan Dhi-aan.
Con l'aiuto del nome, gli esseri viventi sentono parlare di conoscenza e meditazione.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥
naam kay Dhaaray aagaas paataal.
Il nome del Signore Supremo è il sostegno dei cieli e degli inferi.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥
naam kay Dhaaray sagal aakaar.
Il nome di Dio è il sostegno di tutti i corpi.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥
naam kay Dhaaray puree-aa sabh bhavan.
Tutti e tre gli edifici e i quattordici mondi sono sostenuti dal nome di Dio.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥
naam kai sang uDhray sun sarvan.
Associandosi al Nome e ascoltandolo con le orecchie, gli umani sono passati oltre.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥
kar kirpaa jis aapnai naam laa-ay.
Sul quale il Signore benedice e unisce con il suo nome,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੋ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥
naanak cha-uthay pad meh so jan gat paa-ay. ||5||
O Nanak! Quell'uomo raggiunge la salvezza raggiungendo il quarto posto.

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥
roop sat jaa kaa sat asthaan.
Il Dio la cui forma è vera, anche la sua dimora è vera.

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥
purakh sat kayval parDhaan.
Solo quel brav'uomo è il capo.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
kartoot sat sat jaa kee banee. sat purakh sabh maahi samaanee.
Colui le cui azioni sono eterne e le cui parole sono vere, Dio, la Persona Suprema, è onnipervadente.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥
sat karam jaa kee rachnaa sat.
Le sue azioni sono vere e anche la sua creazione è vera.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥
mool sat sat utpat.
La sua radice è verità e anche tutto ciò che ne deriva è verità.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥
sat karnee nirmal nirmalee.
Le sue azioni sono vere e più pure dei puri.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥
jisahi bujhaa-ay tiseh sabh bhalee.
A chi Dio spiega, tutto gli sembra buono.

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥
sat naam parabh kaa sukh-daa-ee.
Il vero nome del Signore è colui che dà felicità.

ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥
bisvaas sat naanak gur tay paa-ee. ||6||
O Nanak! Questa vera fede (alla creatura) viene dal Guru.

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥
sat bachan saaDhoo updays.
Gli insegnamenti di un saggio sono parole vere.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥
sat tay jan jaa kai ridai parvays.
Sono veri quegli uomini, nel cui cuore entra la verità.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੂਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥
sat nirat boojhai jay ko-ay.
Se uno comprende e ama la verità,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
naam japat taa kee gat ho-ay.
quella persona medita su Naam e raggiunge uno stato spirituale elevato.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥
aap sat kee-aa sabh sat.
Il Signore stesso è vero e tutto ciò che viene fatto da lui è vero.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥
aapay jaanai apnee mit gat.
Lui stesso conosce la sua stima e condizione.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥
jis kee sarisat so karnaihaar.
Colui a cui appartiene questa creazione, è il suo creatore.

ਅਵਰ ਨ ਬੂਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥
avar na boojh karat beechaar.
Non pensare a nessun altro oltre a quel Signore Supremo come protettore di questo universo.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥
kartay kee mit na jaanai kee-aa.
L'espansione del Creatore non può essere conosciuta dalla creatura da Lui creata.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥
naanak jo tis bhaavai so vartee-aa. ||7||
O Nanak! Tutto ciò che lo attrae succede solo quello. 7॥

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥
bisman bisam bha-ay bismaad.
Sono stupito di vedere i meravigliosi, meravigliosi miracoli del Signore.

ਜਿਨਿ ਬੂਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥
jin boojhi-aa tis aa-i-aa savaad.
Chi comprende la gloria del Signore raggiunge la beatitudine.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥
parabh kai rang raach jan rahay.
servi del Signore rimangono immersi nel suo amore.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥
gur kai bachan padaarath lahay.
Attraverso gli insegnamenti del Guru, lui (nome) raggiunge la sostanza.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥
o-ay daatay dukh kaatanhaar.
Egli è il benefattore e colui che rimuove i dolori.

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥
jaa kai sang tarai sansaar.
Il benessere del mondo viene fatto in sua compagnia.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੋ ਵਡਭਾਗੀ ॥
jan kaa sayvak so vadbhaagee.
Beato è colui che si impegna nel servizio dei devoti di Dio.

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
jan kai sang ayk liv laagee.
In compagnia del suo servo, l'atteggiamento dell'uomo si attacca a un solo Dio.

ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥
gun gobid keertan jan gaavai.
Il servo del Signore canta le sue lodi e i suoi inni.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥
gur parsaad naanak fal paavai. ||8||16||
O Nanak! Per grazia del Guru, ottiene il risultato.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza ॥

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥
aad sach jugaad sach.
Dio era presente prima della creazione, era presente anche all'inizio dei secoli,

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥
hai bhe sach naanak hosee bhe sach. ||1|
Ora lo stesso esiste nel presente. O Nanak! In futuro esisterà solo quel vero Dio.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ottava ॥

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥
charan sat sat parsanhaar.
I piedi del Signore sono veri e vero è chi tocca i suoi piedi.

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥
poojaa sat sat sayvdaar.
La sua adorazione è vera e anche colui che lo adora è vero.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥
darsan sat sat paykhanhaar.
Le sue visioni sono vere e anche il veggente è vero.

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥
naam sat sat Dhi-aavanhaar.
Il suo nome è vero e anche colui che medita su di esso è vero.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥
aap sat sat sabh Dhaaree.
Lui stesso è la Verità, la Verità è tutto ciò che sostiene.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥
aapay gun aapay gunkaaree.
Lui stesso è una qualità e lui stesso è virtuoso.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥
sabad sat sat parabh baktaa.
Il discorso del Signore è vero ed egli è l'oratore veritiero che glorifica le sue virtù.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥
surat sat sat jas suntaa.
Quelle orecchie sono la verità che ascoltano le lodi di un uomo buono.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥
bujhanhaar ka-o sat sabh ho-ay.
Tutto è vero per chi comprende il Signore.

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥
naanak sat sat parabh so-ay. ||1||
O Nanak! quel signore è sempre vero.||1||

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥
sat saroop ridai jin maani-aa.
L'uomo che ha fede nell'Anima Suprema nel suo cuore,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥
karan karaavan tin mool pachhaani-aa.
Comprende l'origine dell'agente e causa (della creazione) di ogni cosa.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥
jaa kai ridai bisvaas parabh aa-i-aa.
Nel cui cuore è entrata la fede del Signore,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥
tat gi-aan tis man paragtaa-i-aa.
La conoscenza elementare è rivelata nella sua mente.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥
bhai tay nirbha-o ho-ay basaanaa.
rinunciando alla paura, vive senza paura

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥
jis tay upji-aa tis maahi samaanaa.
E si fonde in ciò da cui è nato.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥ ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥
basat maahi lay basat gadaa-ee. taa ka-o bhinn na kahnaa jaa-ee.
Quando una cosa è mescolata con un'altra della sua specie, non si può dire che sia diversa da essa.

ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥
boojhai boojhanhaar bibayk.
Solo un uomo ragionevole comprende questa idea.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥
naaraa-in milay naanak ayk. ||2||
O Nanak! Gli esseri che hanno incontrato Narayana sono diventati tutt'uno con lui.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
thaakur kaa sayvak aagi-aakaaree.
Il servo di Dio gli è obbediente.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥
thaakur kaa sayvak sadaa poojaaree.
Il servo di Dio adora sempre solo lui.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥
thaakur kay sayvak kai man parteet.
C'è fede nel cuore di un servo di Dio.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
thaakur kay sayvak kee nirmal reet.
La condotta di vita del servo del Signore è pura.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥
thaakur ka-o sayvak jaanai sang.
Il servo del Signore sa che il suo Signore è sempre con lui.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
parabh kaa sayvak naam kai rang.
Il servo di Dio dimora nell'amore del suo nome.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥
sayvak ka-o parabh paalanhaaraa.
Il Signore del suo servo è il nutritore.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
sayvak kee raakhai nirankaaraa.
Nirankar Prabhu mantiene il prestigio del suo servitore.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥
so sayvak jis da-i-aa parabh Dhaarai.
È il servo di cui il Signore usa misericordia.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥
naanak so sayvak saas saas samaarai. ||3||
Ehi Nanak! Quel servo ricorda Dio in ogni respiro.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥
apunay jan kaa pardaa dhaakai.
Dio mantiene la posizione del suo servo.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥
apnay sayvak kee sarpar raakhai.
Rispetta decisamente il suo servitore.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥
apnay daas ka-o day-ay vadaa-ee.
Il Signore dà onore e rispetto al suo servo.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥
apnay sayvak ka-o naam japaa-ee.
Fa cantare il suo nome al suo servo.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥
apnay sayvak kee aap pat raakhai.
Lui stesso è orgoglioso del suo servitore.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥
taa kee gat mit ko-ay na laakhai.
Nessuno conosce la sua velocità e stima.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
parabh kay sayvak ka-o ko na pahoochai.
Nessuno può eguagliare un servitore del Signore.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਊਚ ਤੇ ਊਚੇ ॥
parabh kay sayvak ooch tay oochay.
I servi di Dio sono supremi.

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥
jo parabh apnee sayvaa laa-i-aa.
Colui che il Signore impegna al suo servizio,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥
naanak so sayvak dah dis paragtaa-i-aa. ||4||
Ehi Nanak! Quel servitore diventa popolare in dieci direzioni.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥
neekee keeree meh kal raakhai.
Se Dio riempie di potere una piccola formica

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥
bhasam karai laskar kot laakhai.
può trasformare centinaia di migliaia di legioni in cenere.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥
jis kaa saas na kaadhat aap.
La creatura il cui respiro non è tolto da Dio stesso,

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥
taa ka-o raakhat day kar haath.
La salva dando la mano.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
maanas jatan karat baho bhaat.
L'uomo cerca in molti modi,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥
tis kay kartab birthay jaat.
Ma le sue opere falliscono.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥ ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥
maarai na raakhai avar na ko-ay. sarab jee-aa kaa raakhaa so-ay.
Nessuno tranne Dio può uccidere o salvare. Dio è il protettore di tutti gli esseri viventi.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
kaahay soch karahi ray paraanee.
O creatura mortale ! perché ti preoccupi ?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥
jap naanak parabh alakh vidaanee. ||5||
O Nanak ! Ricordati del Dio invisibile e meraviglioso.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥
baaraN baar baar parabh japee-ai.
Il nome di Dio dovrebbe essere cantato ancora e ancora.

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰਪੀਐ ॥
naam ratan jin gurmukh paa-i-aa.
Bevendo il nettare del nome, questa mente e questo corpo diventano soddisfatti.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥
tis kichh avar naahee daristaa-i-aa.
Il Gurmukh che ha ricevuto il pietra preziosa del nome,

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥
tis kichh avar naahee daristaa-i-aa.
Non vede altro che Dio.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥
naam Dhan naamo roop rang.
Il nome è la sua ricchezza e il nome è la sua forma e il suo colore.

ਨਾਮੋ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
naamo sukh har naam kaa sang.
Nome è la sua felicità e il nome di Hari è il suo compagno.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥
naam ras jo jan tariptaanay.
Quegli uomini che si accontentano del nettare del nome,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥
man tan naameh naam samaanay.
La sua anima e il suo corpo sono assorbiti solo dal nome.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਨਾਮ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥
oothat baithat sovat naam., kaho naanak jan kai sad kaam. ||6||
Oh Nanak! Mentre si alzano, si siedono, dormono, è sempre compito dei servi ricordare il nome di Dio.

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
bolhu jas jihbaa din raat.
Loda Dio giorno e notte con la tua lingua.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥
parabh apnai jan keenee daat.
Dio ha fatto questo dono al suo servo.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥
karahi bhagat aatam kai chaa-ay.
Adora con fervore mentale

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥
parabh apnay si-o raheh samaa-ay.
e rimane assorto nel suo Signore.

ਜੋ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੋ ਜਾਨੈ ॥ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥
jo ho-aa hovat so jaanai. parabh apnay kaa hukam pachhaanai.
Conosce felicemente tutto ciò che sta accadendo per volontà del Signore e riconosce il comando del suo Signore.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥
tis kee mahimaa ka-un bakhaana-o.
Chi può descrivere la sua gloria?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥
tis kaa gun kahi ayk na jaan-o.
Non so come descrivere nemmeno una delle sue lodi.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜੂਰੇ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥
aath pahar parabh baseh hajooray. kaho nanak say-ee jan pooray. ||7||
Colui che rimane alla presenza del Signore tutto il giorno, o Nanak! È l'uomo perfetto.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥
man mayray tin kee ot layhi.
Oh mia mente! Ti rifugi in lui.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥
man tan apnaa tin jan deh.
Abbandona la tua mente e il tuo corpo a quegli uomini.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਛਾਤਾ ॥ ਸੋ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
jin jan apnaa parabhoo pachhaataa. so jan sarab thok kaa daataa
L'uomo che ha riconosciuto il suo Signore, quell'uomo è il donatore di tutte le cose.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥
tis kee saran sarab sukh paavahi.
Otterrai tutta la felicità nel suo rifugio.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥
tis kai daras sabh paap mitaaveh.
Tutti i peccati saranno distrutti dalla sua vista.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥
avar si-aanap saglee chhaad.
Riuncia la tua astuzia.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥
tis jan kee too sayvaa laag.
Impegnati al servizio di quel servo del Signore.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥
aavan jaan na hovee tayraa. nanak tis jan kay poojahu sad pairaa. ||8||17||
Il tuo viaggio (il processo di venire e andare in questo mondo) verrà cancellato. Ehi Nanak! adora sempre i piedi di quel servo.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza॥

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥
sat purakh jin jaani-aa satgur tis kaa naa-o.
Colui che ha conosciuto la vera forma di Dio, il suo nome è Satguru.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥
tis kai sang sikh uDhrai naanak har gun gaa-o. ||1||
O Nanak! Lodando Dio in sua compagnia, anche il suo discepolo trascende.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ottava।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
satgur sikh kee karai partipaal.
Il Satguru nutre il suo discepolo.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥
sayvak ka-o gur sadaa da-i-aal.
Guru è sempre gentile con il suo servitore.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥
sikh kee gur durmat mal hirai.
Il Guru rimuove la sporcizia dell'intelletto malvagio dalla mente del discepolo

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥
gur bachnee har naam uchrai.
Secondo le istruzioni del Guru canta il nome di Hari.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥
satgur sikh kay banDhan kaatai.
Il Satguru taglia i legami del suo discepolo.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥
gur kaa sikh bikaar tay haatai.
Il discepolo del Guru si allontana dai vizi.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥
satgur sikh ka-o naam Dhan day-ay.
Il Satguru dà ricchezza sotto forma del nome di Dio al suo discepolo.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥
gur kaa sikh vadbhaagee hay.
Il discepolo del Guru è molto fortunato.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥
satgur sikh kaa halat palat savaarai.
Il Satguru riforma il suo discepolo in questo mondo e nell'aldilà.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥
naanak satgur sikh ka-o jee-a naal samaarai. ||1||
Ehi Nanak! Il Satguru tiene il suo discepolo vicino al suo cuore.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥
gur kai garihi sayvak jo rahai.
Il servo che abita nella casa del padrone,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥
gur kee aagi-aa man meh sahai.
accetta volentieri gli ordini del Guru nel suo cuore.

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰ�ि ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥
aapas ka-o kar kachh na janaavai.
Non si fa grande.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥
har har naam ridai sad Dhi-aavai.
Medita sempre sul nome di Hari nel suo cuore.

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥
man baychai satgur kai paas.
Colui che vende la sua mente al Satguru,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥
tis sayvak kay kaaraj raas.
tutte le opere di quel servo si trasformano.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥
sayvaa karat ho-ay nihkaamee.
Il servo che serve il Guru altruisticamente,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥
tis ka-o hot paraapat su-aamee.
trova il Signore.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥
apnee kirpaa jis aap karay-i.
O Nanak! Su cui lo stesso Guru benedice,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥
nanak so sevak gur kee mat lay-ay. ||2||
Quel servo riceve l'educazione del maestro.

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥
bees bisvay gur kaa man maanai.
Il servo vince completamente la mente del suo padrone,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥
so sayvak parmaysur kee gat jaanai.
Conosce il movimento di Dio.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
so satgur jis ridai har naa-o.
Il Satguru è colui che ha nel cuore il nome di Hari.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
anik baar gur ka-o bal jaa-o.
Potrei sacrificarmi molte volte sul mio Guru.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
sarab niDhaan jee-a kaa daataa.
Guru è il donatore di tesori e da vita a ogni sostanza.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
aath pahar paarbarahm rang raataa.
Rimane assorto nel colore di creatore tutto il tempo.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
barahm meh jan jan meh paarbarahm.
Il devoto risiede in Brahma e Parabrahma risiede nel devoto.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥
aykeh aap nahee kachh bharam.
C'è un solo Signore, su questo non ci sono dubbi.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥
sahas si-aanap la-i-aa na jaa-ee-ai.
Anche con uno smisurato livello di intelligenza non riusciamo ad incontrare un vero Guru.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥
naanak aisaa gur badbhaagee paa-ee-ai. ||3||
un tale insegnante si trova solo per grande fortuna.

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥
safal darsan paykhat puneet.
Il darshan del Guru è fruttuoso e l'uomo diventa puro solo grazie al darshan (vista).

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
parsat charan gat nirmal reet.
Toccando i suoi piedi, la condizione e la condotta di vita dell'uomo diventano pure.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥
bhaytat sang raam gun ravay.
Associandosi con il Guru, la creatura loda Rama.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥
paarbarahm kee dargeh gavay.
E raggiunge la corte di Parabrahma.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥
sun kar bachan karan aaghaanay.
Sentendo le parole del Guru, le orecchie sono soddisfatte e

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥
man santokh aatam patee-aanay.
la soddisfazione viene nella mente e l'anima diventa soddisfatta.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖ੍ਯ੍ਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰ ॥
pooraa gur akh-ya-o jaa kaa mantar.
Guru è un uomo completo e il suo mantra è sempre immutabile.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥
amrit darisat paykhai ho-ay sant.
Chi vede con la sua visione nettarina, diventa santo.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥
gun bi-ant keemat nahee paa-ay.
Le qualità del Guru sono eterne, che non possono essere valutate.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥
naanak jis bhaavai tis la-ay milaa-ay. ||4||
O Nanak! La creatura che piace a Dio, la unisce al Guru.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥
jihbaa ayk ustat anayk.
La lingua è una ma gli attributi di Dio sono infiniti.

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥
sat purakh pooran bibayk.
Quel brav'uomo è pieno di discrezione.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥
kaahoo bol na pahuchat paraanee.
La creatura non può raggiungere le qualità di Dio con nessuna parola.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥
agam agochar parabh nirbaanee.
Il Signore è invalicabile, invisibile e santo.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥
niraahaar nirvair sukh-daa-ee.
Il Signore non ha bisogno di cibo, è libero dall'inimicizia e dà felicità.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥
taa kee keemat kinai na paa-ee.
Nessuna creatura potrebbe valutarlo.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥
anik bhagat bandan nit karahi.
Molti devoti continuano ad adorarlo ogni giorno.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥
charan kamal hirdai simrahi.
Ricorda i suoi piedi di loto nel suo cuore.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥
sad balihaaree satgur apne.
O Nanak! Mi sacrifico sempre per il mio Satguru,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥
naanak jis parsaad aisaa parabh japnay. ||5||
Per la cui grazia ricorda il nome di un tale Signore.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
ih har ras paavai jan ko-ay.
Solo un uomo raro ottiene questo succo di Hari.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੋ ਹੋਇ ॥
amrit peevai amar so ho-ay.
Chi beve questo nettare diventa immortale.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥
us purakh kaa naahee kaday binaas.
Quell'uomo non perisce mai,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥
jaa kai man pargatay guntaas.
Nel cui cuore si rivela il deposito delle virtù.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥
aath pahar har kaa naam lay-ay.
Sempre prende il nome di Hari e

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥
sach updays sayvak ka-o day-ay.
fornisce vera istruzione al suo servo.

ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥
moh maa-i-aa kai sang na layp.
Non si mescola mai con l'illusione.

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥
man meh raakhai har har ayk.
Custodisce solo un Hari supermo nel suo cuore.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥
anDhkaar deepak pargaasay.
Nell'oscurità dell'ignoranza, la lampada del nome brilla per lui.

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥
naanak bharam moh dukh tah tay naasay. ||6||
O Nanak! Dilemma, attaccamento e dolore fuggono da lui.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥
tapat maahi thaadh vartaa-ee.
Il perfetto insegnamento del Guru ha portato freschezza al fuoco dell'illusione,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥
anad bha-i-aa dukh naathay bhaa-ee.
La felicità è sorta e il dolore è andato via

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥
janam maran kay mitay andaysay.
La paura della nascita e della morte è scomparsa

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥
saaDhoo kay pooran updaysay.
dalla completa istruzione del Guru

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥
bha-o chookaa nirbha-o ho-ay basay.
La paura è distrutta e la paura vive.

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥
sagal bi-aaDh man tay khai nasay.
Tutte le malattie sono state distrutte e scomparse dalla mente.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
jis kaa saa tin kirpaa Dhaaree.
Il Guru a cui apparteneva ha benedetto,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥
saaDhsang jap naam muraaree.
Nel buona campagnia canta il nome di Murari.

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥
thit paa-ee chookay bharam gavan.
La paura e la confusione sono scomparse.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥
sun naanak har har jas sarvan. ||7||
O Nanak! Avendo ascoltato la gloria di Hari-Parameshwar con le orecchie, la pace è stata trovata.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥
nirgun aap sargun bhee ohee.
Lui stesso è immateriale (non influenzato da Maya); e lui stesso è tangibile (nella forma della sua creazione).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥
kalaa Dhaar jin saglee mohee.
Colui che ha incantato il mondo intero rivelando la sua arte (potere).

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥
apnay charit parabh aap banaa-ay.
Dio stesso ha creato le sue lodi.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥
apunee keemat aapay paa-ay.
Lui stesso conosce il proprio valore.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
har bin doojaa naahee ko-ay.
Non c'è altro che Dio.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
sarab nirantar ayko so-ay.
Quell'Akal Purush (dio che esiste anche prima di tempo) stesso è presente in tutti.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥
ot pot ravi-aa roop rang.
Come un tessuto, viene assorbito da tutte le forme e colori.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥
bha-ay pargaas saaDh kai sang.
Si manifesta associandosi ai santi.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥
rach rachnaa apnee kal Dhaaree.
Creando l'universo, il Signore ha stabilito la sua autorità.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥
anik baar naanak balihaaree. ||8||18||
O Nanak! Potrei sacrificarmi a lui (Signore) molte volte.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza॥

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥
saath na chaalai bin bhajan bikhi-aa saglee chhaar.
Oh creatura! Nulla va avanti tranne gli inni del Signore, tutti i disturbi dei sensi sono come la polvere.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥
har har naam kamaavanaa naanak ih Dhan saar. ||1||
Ehi Nanak! Guadagnare ricordando il nome di Hari-Parameshwar è la migliore ricchezza.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ottava

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
sant janaa mil karahu beechaar.
Pensa lo stesso in compagnia dei santi.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥
ayk simar naam aaDhaar.
Ricorda l'Unico Dio e fatti sostenere dal Nome.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥
avar upaav sabh meet bisaarahu.
Oh mio amico ! Dimentica tutti gli altri sforzi.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥
charan kamal rid meh ur Dhaarahu.
Lascia che i piedi di loto di Dio risiedono nella tua mente e nel tuo cuore.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥
karan kaaran so parabh samrath.
Che Dio ha la capacità di fare tutto il lavoro e farlo fare dall'essere vivente.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥
darirh kar gahhu naam har vath.
Aggrappati fermamente al nome di Dio.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥
ih Dhan sanchahu hovhu bhagvant.
Raccogli questa ricchezza (nel nome del Signore) e diventa fortunato.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥
sant janaa kaa nirmal mant.
Il mantra dei santi è sacro.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
ayk aas raakho man maahi.
Mantieni la speranza di un solo Dio nella tua mente !

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥
sarab rog naanak mit jaahi. ||1||
O Nanak ! In questo modo tutte le tue malattie saranno debellate.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥
jis Dhan ka-o chaar kunt uth Dhaaveh.
“(O amico !) I soldi per i quali corri,

ਸੋ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥
so Dhan har sayvaa tay paavahi.
otterrai quella ricchezza servendo Dio.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥
jis sukh ka-o nit baachheh meet.
Oh mio amico ! La felicità che desideri sempre,

ਸੋ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥
so sukh saaDhoo sang pareet.
otterrai quella felicità amando in compagnia dei santi.

ਜਿਸੁ ਸੋਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥
jis sobhaa ka-o karahi bhalee karnee.
Per la gloria di cui fai buone azioni,

ਸਾ ਸੋਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥
saa sobhaa bhaj har kee sarnee.
Quella gloria si ottiene rifugiandosi nel Signore.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥
anik upaavee rog na jaa-ay.
La malattia che non può essere curata con molti sforzi,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥
rog mitai har avkhaDh laa-ay.
quella malattia può essere curata prendendo la medicina sotto forma di Hari Naam.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
sarab niDhaan meh har naam niDhaan.
Il nome di Dio è il migliore di tutti i tesori.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥
jap naanak dargahi parvaan. ||2||
O Nanak! Cantando il suo nome, sarai accettato alla corte di Dio.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥
man parboDhahu har kai naa-ay.
Risveglia la tua mente con il nome del Signore.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥
dah dis Dhaavat aavai thaa-ay.
Questa mente che vaga in dieci direzioni tornerà a casa in questo modo.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥
taa ka-o bighan na laagai ko-ay.
non gli dispiace

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥
jaa kai ridai basai har so-ay.
Nel cui cuore risiede quel Dio,

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
kal taatee thaaNdhaa har naa-o.
Questo Kaliyuga (l'epoca) è caldo (fuoco) e il nome di Hari è bello.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥
simar simar sadaa sukh paa-o.
Ricordalo sempre e ottieni la felicità.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥
bha-o binsai pooran ho-ay aas.
La recitazione del nome distrugge la paura e soddisfa la speranza.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥
bhagat bhaa-ay aatam pargaas.
Amando con la devozione del Signore, l'anima diventa luminosa.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
tit ghar jaa-ay basai abhinaasee.
Colui che ricorda il nome, il Signore immortale risiede nella sua casa del cuore.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥
kaho naanak kaatee jam faasee. ||3||
O Nanak! La forca di Yama (che porta morte) viene tagliata (cantando il nome).

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥
tat beechaar kahai jan saachaa.
Egli è il vero uomo, che predica il ricordo dell'essenza.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੋ ਕਾਚੋ ਕਾਚਾ ॥
janam marai so kaacho kaachaa.
Ma uno che è nato solo per morire e non medita su Dio è spiritualmente immaturo

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥
aavaa gavan mitai prabh sayv..
Il traffico svanisce per il servizio del Signore.

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥
aap ti-aag saran gurdev
Abbandona il tuo ego e rifugiati in Guru.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥
i-o ratan janam kaa ho-ay uDhaar.
In questo modo si salva una vita preziosa.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥
har har simar paraan aaDhaar.
Adora Hari, che è la base della tua vita.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥
anik upaav na chhootanhaaray.
Una persone non può fuggire dai cicli di nascita e morta pur provando innumerevoli volte.

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥
simrit saasat bayd beechaaray.
Anche se pensi ai ricordi, alle scritture e ai Veda, vedi.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥
har kee bhagat karahu man laa-ay.
Fai solo devozione a Dio con il tuo cuore.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥
man banchhat naanak fal paa-ay. ||4||
O Nanak! (Chi fa devozione) ottiene il frutto desiderato.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥
sang na chaalas tayrai Dhanaa.
La ricchezza non verrà con te,

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥
tooN ki-aa laptaavahi moorakh manaa.
Allora mente sciocca! Perché ci sei attaccato?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥
sut meet kutamb ar banitaa.
figlio, amico, famiglia e moglie,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥
in tay kahhu tum kavan sanaathaa.
Dimmi quale di questi è il tuo aiutante?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥
raaj rang maa-i-aa bisthaar.
Espansione del regno, godimento e ricchezza

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥
in tay kahhu kavan chhutkaar.
Quale di questi è rimasto quando?

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥
as hastee rath asvaaree.
Cavalcare cavalli, elefanti e carri -

ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥
jhoothaa damf jhooth paasaaree.
è tutto falso.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥
jin dee-ay tis bujhai na bigaanaa.
L'uomo stolto non conosce quel Dio che ha dato tutte queste cose.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥
naam bisaar naanak pachhutaanaa. ||5||
O Nanak! Dimenticando il nome, la creatura alla fine si pente.

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥
gur kee mat tooN layhi i-aanay.
O uomo sciocco! Prendi gli insegnamenti del Guru.

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥
bhagat binaa baho doobay si-aanay.
Senza devozione al Signore, anche le persone molto intelligenti sono annegate.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥
har kee bhagat karahu man meet.
O mio amico! Fai devozione a Dio nel tuo cuore,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੋ ਚੀਤ ॥
nirmal ho-ay tumHaaro cheet.
Questo renderà la tua mente pura.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
charan kamal raakho man maahi.
I piedi di loto del Signore risiedono nel tuo cuore,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥
janam janam kay kilbikh jaahi.
I tuoi peccati di molte nascite saranno rimossi.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥
aap japahu avraa naam japaavhu.
Canta tu stesso il nome di Dio e fai in modo che anche gli altri lo cantino.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥
sunat kahat rahat gat paavhu.
Otterrai la libertà ascoltando, dicendo e vivendo in questo comportamento.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥
saar bhoot sat har ko naa-o.
L'essenza è il vero nome di Hari (un'altro nome di Dio).

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥
sahj subhaa-ay naanak gun gaa-o. ||6||
Nanak! Lodi il Signore con tutto il tuo cuore.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥
gun gaavat tayree utras mail.
(O creatura!) Lo sporco dei tuoi peccati sarà rimosso cantando le lodi di Dio.

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥
binas jaa-ay ha-umai bikh fail.
E anche l'espansione del veleno simile all'ego scomparirà.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥
hohi achint basai sukh naal.
sarà libero dalle preoccupazioni e si sistemerà felicemente

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
saas garaas har naam samaal.
Colui che adorerà il nome di Hari (un'altro nome di Dio) con ogni respiro.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥
chhaad si-aanap saglee manaa.
O mente ! Abbandona tutta la tua furbezza.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥
saaDhsang paavahi sach Dhanaa.
Facendo buona compagnia, otterrai vera ricchezza.

ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
har poonjee sanch karahu bi-uhaar.
Accumula ricchezza nel nome di Dio e fai affari solo con essa.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥
eehaa sukh dargeh jaikaar.
In questo modo otterrai la felicità in questa vita e sarai onorato alla corte del Signore.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਦੇਖੁ ॥
sarab nirantar ayko daykh.
Egli vede un Dio ovunque,"

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥
kaho naanak jaa kai mastak laykh. ||7||
O Nanak ! Sulla cui fronte è presente la fortuna.

ਏਕੋ ਜਪਿ ਏਕੋ ਸਾਲਾਹਿ ॥
ayko jap ayko saalaahi.
Canta il nome dell'unico Dio e loda solo Lui.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੋ ਮਨ ਆਹਿ ॥
ayk simar ayko man aahi.
Pensa a quell'unico Dio e tieni solo lui nel tuo cuore.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥
aykas kay gun gaa-o anant.
Cantate le lodi di quell'unico Dio eterno.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥
man tan jaap ayk bhagvant.
Canta solo quel Dio con la mente e il corpo.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥
ayko ayk ayk har aap.
Quel Dio è tutto.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥
pooran poor rahi-o parabh bi-aap.
Pervadendo gli esseri viventi, il Signore risiede ovunque.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥
anik bisthaar ayk tay bha-ay.
Molti si sono diffusi da un solo Dio.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥
ayk araaDh paraachhat ga-ay.
I peccati vengono cancellati adorando Dio.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥
man tan antar ayk parabh raataa.
La mia mente e il mio corpo sono assorti in un solo Signore.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥
gur parsaad naanak ik jaataa. ||8||19||
O Nanak! Per grazia del Guru, ha conosciuto un solo Dio.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza॥

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥
firat firat parabh aa-i-aa pari-aa ta-o sarnaa-ay.
O rispettato Signore ! Sono venuto al tuo rifugio dopo aver vagato.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥
naanak kee parabh bayntee apnee bhagtee laa-ay. ||1||
Oh Dio ! Nanak fa solo una richiesta che mi coinvolga nella tua devozione.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ottava ॥

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥
jaachak jan jaachai parabh daan.
Oh Dio ! Io Mendicante, chiedo carità del tuo nome.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
kar kirpaa dayvhu har naam.
Oh Hari ! Gentilmente dammi il tuo nome.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥
saaDh janaa kee maaga-o Dhoor.
Chiedo solo la polvere dei piedi dei saggi.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥
paarbarahm mayree sarDhaa poor.
O Parabrahma (Dio supremo) ! Soddisfa la mia fede.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥
sadaa sadaa parabh kay gun gaava-o.
Che io possa sempre lodare il Signore.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥
saas saas parabh tumeh Dhi-aava-o.
Oh Dio ! Ti adoro con ogni respiro.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
charan kamal si-o laagai pareet.
Il mio amore giace ai piedi del Signore.

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥
bhagat kara-o parabh kee nit neet.
Possa io adorare sempre il Signore.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥
ayk ot ayko aaDhaar.
O Dio ! Sei la mia unica copertura e il mio unico supporto.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥
naanak maagai naam parabh saar. ||1||
Oh mio Signore ! Nanak invoca il tuo migliore nome.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
parabh kee darisat mahaa sukh ho-ay.
La felicità suprema è raggiunta dalla compassione del Signore.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥
har ras paavai birlaa ko-ay.
Solo un uomo raro trova il succo del Dio.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥
jin chaakhi-aa say jan tariptaanay.
Chi lo assaggia, quelle creature si accontentano.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥
pooran purakh nahee dolaanay.
Diventano uomini perfetti e non vacillano mai (in maya).

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥
subhar bharay paraym ras rang.
Sono pieni della dolcezza e della beatitudine dell'amore del Signore.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
upjai chaa-o saaDh kai sang.
In compagnia dei santi, nella loro mente sorge un desiderio spirituale.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥
paray saran aan sabh ti-aag.
Lasciando tutto il resto, si rifugia nel Signore.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥
antar pargaas an-din liv laag.
Il suo cuore diventa luminoso e giorno e notte si dedica a Dio.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
badbhaagee japi-aa parabh so-ay.
Solo gli uomini fortunati hanno cantato il nome del Signore.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥
naanak naam ratay sukh ho-ay. ||2||
O Nanak! Quegli uomini che sono assorti nel nome del Signore raggiungono la felicità.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥
sayvak kee mansaa pooree bha-ee.
Il desiderio del servo è soddisfatto,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥
satgur tay nirmal mat la-ee.
Da allora ho ricevuto insegnamenti puri dal Satguru.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥
jan ka-o parabh ho-i-o da-i-aal.

Il Signore è diventato gentile con il suo servo.

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥
sayvak keeno sadaa nihaal.
Ha reso il suo servo grato per sempre.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥
banDhan kaat mukat jan bha-i-aa.
I legami del servo (di Maya) sono stati tagliati e lui ha ottenuto la salvezza.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥
janam maran dookh bharam ga-i-aa.
La sua nascita-morte, il dolore e il dilemma sono scomparsi.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥
ichh punee sarDhaa sabh pooree.
Il suo desiderio è stato esaudito e anche la fede è stata esaudita.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥
rav rahi-aa sad sang hajooree.
Dio sta sempre con lui.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥
jis kaa saa tin lee-aa milaa-ay.
Il devoto è unito a Dio a cui appartiene,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
naanak bhagtee naam samaa-ay. ||3||
O Nanak! Con la devozione del Signore, il servo è assorto nel nome.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥
so ki-o bisrai je ghaal na bhaanai.
Perché dimenticare quel Dio, che non trascura il servizio-dedizione degli esseri umani.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥
so ki-o bisrai je kee-aa jaanai.
Perché dimenticare quel Dio, che conosce le tue azioni.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥
so ki-o bisrai jin sabh kichh dee-aa.
Perché dimenticare quel Dio, che ci ha dato tutto.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥
so ki-o bisrai je jeevan jee-aa.
Perché dimenticare questo Dio, che è la base della vita degli esseri viventi.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥
so ki-o bisrai je agan meh raakhai.
Perché dimenticare quell'Akalpurush (che è senza tempo), che ci protegge nel fuoco del grembo materno.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥
gur parsaad ko birlaa laakhai.
Solo un uomo raro lo vede per grazia del Guru.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥
so ki-o bisrai je bikh tay kaadhai.
Perché dimenticare quel Dio, che salva l'uomo dal peccato.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥
janam janam kaa tootaa gaadhai.
E unisce a sé coloro che sono stati separati da Lui da molte nascite.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥
gur poorai tat ihai bujhaa-i-aa.
Il Guru Perfetto mi ha spiegato questa realtà.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥
parabh apnaa naanak jan Dhi-aa-i-aa. ||4|||
O Nanak! Ha meditato solo sul suo signore.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥
saajan sant karahu ih kaam.
O gentiluomo, santi ! fate questo lavoro.

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
aan ti-aag japahu har naam.
Lasciando tutto il resto, canta il nome del Signore.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥
simar simar simar sukh paavhu.
Ottieni la felicità cantando il nome di Dio.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥
aap japahu avrah naam japaavhu.
Canti anche tu il nome e fai in modo che anche gli altri cantino il nome.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥
bhagat bhaa-ay taree-ai sansaar.
Questo oceano mondano è attraversato dalla devozione al Signore.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥
bin bhagtee tan hosee chhaar.
Senza devozione questo corpo sarà ridotto in cenere.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥
sarab kali-aan sookh niDh naam.
Il nome del Signore è il tesoro di ogni benessere e felicità.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
boodat jaat paa-ay bisraam.
Anche una creatura che sta annegando vi trova la felicità.

ਸਗਲ ਦੂਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥
sagal dookh kaa hovat naas.
Tutti i dolori sono distrutti.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥
naanak naam japahu guntaas. ||5||
Pertanto, o 'nanak, medita sul naam, il tesoro della virtù

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥
upjee pareet paraym ras chaa-o.
L'entusiasmo dell'amore e del succo d'amore di Dio è sorto.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥
man tan antar ihee su-aa-o.
Questo gusto ha riempito la mente e il corpo.

ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
naytarahu paykh daras sukh ho-ay.
Provo felicità vedendo il Signore con i miei occhi.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥
man bigsai saaDh charan Dho-ay.
Lavando i piedi dei santi, la mia mente è diventata felice.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥
bhagat janaa kai man tan rang.
L'amore del Signore è presente nell'anima e nel corpo dei devoti.

ਬਿਰਲਾ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥
birlaa ko-oo paavai sang.
Solo un uomo raro ottiene la sua compagnia.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥
ayk basat deejai kar ma-i-aa.
O Dio ! Gentilmente concedici il regale (in modo che)

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥
gur parsaad naam jap la-i-aa.
con la grazia del Guru, posso cantare il tuo nome.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
taa kee upmaa kahee na jaa-ay.
la sua descrizione non può essere descritta

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥
naanak rahi-aa sarab samaa-ay. ||6||
O Nanak! dio è onnipresente.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
parabh bakhsand deen da-i-aal.
Dio è clemente e gentile.

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥
bhagat vachhal sadaa kirpaal.
È devoto e sempre gentile.

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥
anaath naath gobind gupaal.
Quel Govind, Gopal è il signore degli orfani.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
sarab ghataa karat partipaal.
Egli nutre tutti gli esseri viventi.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥
aad purakh kaaran kartaar.
È il primo essere umano e il creatore dell'universo.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥
bhagat janaa kay paraan aDhaar.

Egli è il sostegno della vita dei devoti.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥
jo jo japai so ho-ay puneet.
Chi lo canta diventa puro.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥
bhagat bhaa-ay laavai man heet.
Focalizza l'amore della sua mente sulla devozione a Dio.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥
ham nirgunee-aar neech ajaan.
Siamo inutili, vili e sciocchi.”

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥
naanak tumree saran purakh bhagvaan. ||7||
Nanak dice che O Dio Onnipotente ! sono venuti al tuo rifugio.

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥
sarab baikunth mukat mokh paa-ay. v
Ha raggiunto tutto il paradiso e la salvezza”.

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥
ayk nimakh har kay gun gaa-ay.
La creatura che ha glorificato Dio anche solo per un momento.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥
anik raaj bhog badi-aa-ee.
Ottiene molti regni, godimenti e conquiste

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥
har kay naam kee kathaa man bhaa-ee.
Alla cui mente piace la storia del nome di Hari.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥
baho bhojan kaapar sangeet.
Gli piace la varietà di cibo, vestiti e musica

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥
rasnaa japtee har har neet.
Il cui lingua canta sempre il nome di Hari-Parameshwar.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥
bhalee so karnee sobhaa Dhanvant.
Le sue azioni sono di buon auspicio, è lodato ed è ricco.

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥
hirdai basay pooran gur mant.
Nel cui cuore risiede il mantra del Guru Completo.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥
saaDhsang parabh dayh nivaas.
O Dio ! Dammi un posto in compagnia dei tuoi santi.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥
sarab sookh naanak pargaas. ||8||20||
O Nanak ! Stare in compagnia di brave persone porta luce a tutta la felicità.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza ॥

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥
sargun nirgun nirankaar sunn samaaDhee aap.
Lo stesso Dio che è senza forma e completo e senza qualche qualità. Lui stesso vive nel vuoto di samadhi.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥
aapan kee-aa naankaa aapay hee fir jaap. ||1||
O Nanak ! Lo stesso dio che è senza forma ha creato l'universo e poi canta se stesso (attraverso gli esseri viventi).

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ottava ||

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੂ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
jab akaar ih kachh na daristaytaa.
Quando la diffusione di questa creazione non era visibile,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥
paap punn tab kah tay hotaa.
allora da quale (creatura) si potrebbe fare peccato o virtù?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥
jab Dhaaree aapan sunn samaaDh.
Quando Dio stesso era nel vuoto,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥
tab bair biroDh kis sang kamaat.
allora con chi aveva inimicizia?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥
jab is kaa baran chihan na jaapat.
Quando nessuna lettera o segno (del mondo) era visibile,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥
tab harakh sog kaho kiseh bi-aapat.
dimmi allora chi poteva toccare la gioia e il dolore.

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥
jab aapan aap aap paarbarahm.
Quando il Supremo Brahman stesso era tutto,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥
tab moh kahaa kis hovat bharam.
Allora dove potrebbe esserci fascino e chi potrebbe avere dilemma?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥
aapan khayl aap varteejaa.
O Nanak! Lo stesso Dio che è senza tempo ha creato i suoi passatempi (sotto forma di creazione).

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥
naanak karnaihaar na doojaa. ||1||
tranne lui non c'è nessun altro autore.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥
jab hovat parabh kayval Dhanee.
Quando il signore del mondo era solo se stesso,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥
tab banDh mukat kaho kis ka-o ganee.
Allora dimmi chi era considerato legato e chi era considerato libero dalla schiavitù?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥
jab aykeh har agam apaar.
Quando c'era solo l'impraticabile e immenso Hari,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥
tab narak surag kaho ka-un a-utaar.
Quindi dimmi, quali erano le creature che sono venute all'inferno e al paradiso.

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥
jab nirgun parabh sahj subhaa-ay.
Quando il Dio senza qualità era con la sua natura spontanea,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥
tab siv sakat kahhu kit thaa-ay.
Allora dimmi in quale luogo si trovava Shiv-Shakti?

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥
jab aapeh aap apnee jot Dharai.
Quando Dio stesso sedeva accendendo la sua luce,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥
tab kavan nidar kavan kat darai.
Allora chi era senza paura e chi aveva paura di chi?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥
aapan chalit aap karnaihaar.
O Nanak! Dio è invalicabile e immenso.

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥
naanak thaakur agam apaar. ||2||
O'nanak, il maestro supremo è insondabile e infinito.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥
abhinaasee sukh aapan aasan.
Quando il Dio immortale era seduto sul suo comodo sedile,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥
tah janam maran kaho kahaa binaasan
Dimmi dov'erano la nascita-morte e la distruzione (il tempo) allora?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
jab pooran kartaa parabh so-ay.
Quando c'era solo il creatore che è senza tempo

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥
tab jam kee taraas kahhu kis ho-ay.
Dimmi chi avrebbe potuto aver paura della morte allora?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਏਕਾ ॥
jab abigat agochar parabh aykaa.
Quando c'era solo il Dio invisibile e invisibile,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੂਛਤ ਲੇਖਾ ॥
tab chitar gupat kis poochhat laykhaa.
A chi allora Chitragupta chiedeva dei conti?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥
jab naath niranjan agochar agaaDhay.
Quando c'era solo l'irreprensibile, l'invisibile e incommensurabile creatore (Dio),

ਤਬ ਕਉਨ ਛੂਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥
tab ka-un chhutay ka-un banDhan baaDhay.
Allora chi era libero dalla schiavitù di Maya e chi era intrappolato nella schiavitù?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥
aapan aap aap hee acharjaa.
Dio è tutto di per sé, è meraviglioso di per sé.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥
naanak aapan roop aap hee uparjaa. ||3||
O Nanak! Lui ha creato la sua forma se stesso.

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥
jah nirmal purakh purakh pat hotaa.
Dove gli uomini puri erano i mariti degli uomini.

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥
tah bin mail kahhu ki-aa Dhotaa.
E non c'era feccia, dimmi! Cosa c'era da pulire allora?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥
jah niranjan nirankaar nirbaan.
Dove c'erano solo l'irreprensibile, incorporeo e Dio stoico,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥
tah ka-un ka-o maan ka-un abhimaan.
Allora chi aveva autostima e chi aveva ego?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥
jah saroop kayval jagdees.
Dove c'era solo la forma di Dio, il signore dell'universo,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥
tah chhal chhidar lagat kaho kees.
Dimmi, chi è stato ferito lì dall'inganno e dal peccato?

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥
jah jot saroopee jot sang samaavai.
Dove la forma della luce era assorbita dalla sua stessa luce,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥
tah kiseh bhookh kavan tariptaavai.
Allora chi aveva fame lì e chi si sentiva soddisfatto?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
karan karaavan karnaihaar.
Il creatore dell'universo, il creatore stesso è colui che fa tutto e lo fa tramite gli esseri viventi.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥
naanak kartay kaa naahi sumaar. ||4||
Ehi Nanak! Dio che ha creato il mondo non ha fine.

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੋਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥
jab apnee sobhaa aapan sang banaa-ee.
Quando Dio ha creato la sua bellezza con se stesso,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥
tab kavan maa-ay baap mitar sut bhaa-ee.
Allora chi erano i genitori, gli amici, i figli ei fratelli?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥
jah sarab kalaa aapeh parbeen.
Quando lui stesso era pienamente versato in tutte le arti,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੋਊ ਚੀਨ ॥
tah bayd katayb kahaa ko-oo cheen.
A quel tempo nessuno riconosceva Veda e Kateb.

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥
jab aapan aap aap ur Dhaarai.
A quel tempo il Dio che è senza tempo ha tenuto se stesso nel suo stesso cuore.

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥
ta-o sagan apasgan kahaa beechaarai.
Allora chi pensava a Shagun (buono tempo) e Apshagun (cattivo tempo)?

ਜਹ ਆਪਨ ਊਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥
jah aapan ooch aapan aap nayraa.
Dove Dio stesso era alto e vicino,

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥
tah ka-un thaakur ka-un kahee-ai chayraa.
Chi potrebbe essere chiamato il padrone e chi il servitore lì?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥
bisman bisam rahay bismaad.
Sono stupito di vedere i meravigliosi miracoli del Signore.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥
nanak apnee gat jaanhu aap. ||5||
Nanak dice che O Dio ! Tu stesso conosci il tuo ritmo.

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥
jah achhal achhayd abhayd samaa-i-aa.
Dove il Dio fallibile, imperituro e impenetrabile era assorbito in se stesso,

ਊਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥
oohaa kiseh bi-aapat maa-i-aa.
Su chi ha influenzato Maya lì?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥
aapas ka-o aapeh aadays.
Quando Dio stesso adorava se stesso,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥
tihu gun kaa naahee parvays.
A quel tempo i tre tipi di creazione (Maya) non esistevano nel mondo.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥
jah aykeh ayk ayk bhagvantaa.
Dove c'era l'unico dio,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥
tah ka-un achint kis laagai chintaa.
Chi era senza preoccupazioni lì e chi si preoccupava?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥
jah aapan aap aap patee-aaraa.
Dove Dio era soddisfatto di se stesso,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥
tah ka-un kathai ka-un sunnaihaaraa.
Li chi c'era da dire e chi c'era da ascoltare?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥
baho bay-ant ooch tay oochaa.
O Nanak! Dio è eterno e supremo.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥
naanak aapas ka-o aapeh pahoochaa. ||6||
Solo lui riesce a raggiungere se stesso.

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥
jah aap rachi-o parpanch akaar.
Quando Dio stesso ha creato l'universo.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
tihu gun meh keeno bisthaar.
E ha diffuso i tre tipi di creazione (Maya) nel mondo,

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥
paap punn tah bha-ee kahaavat.
Quindi questa cosa è diventata popolare sia che si tratti di un peccato o di una virtù.

ਕੋਊ ਨਰਕ ਕੋਊ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥
ko-oo narak ko-oo surag banchhaavat.
Alcuni hanno iniziato ad andare all'inferno e altri hanno iniziato a desiderare il paradiso.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥
aal jaal maa-i-aa janjaal.
Dio ha creato il fardello delle dispute mondane, il groviglio di ricchezza,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥
ha-umai moh bharam bhai bhaar.
ego, attaccamento, dilemma e paura.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥
dookh sookh maan apmaan.
Dolore-felicità, onore-disonore

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖ੍ਯਾਨ ॥
anik parkaar kee-o bakh-yaan.
le descrizioni hanno iniziato ad accadere in molti modi.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥
aapan khayl aap kar daykhai.
Dio stesso crea e sorveglia i suoi passatempi.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥
khayl sankochai ta-o naanak aikai. ||7||
O Nanak! Quando Dio conclude i suoi passatempi, rimane solo lui.

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥
jah abigat bhagat tah aap.
Dove c'è l'eterno Dio, c'è il suo devoto, dove c'è un devoto, c'è Dio stesso.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥
jah pasrai paasaar sant partaap.
Ovunque diffonda la creazione, è per la gloria del suo santo.

ਦੁਹੂ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥
duhoo paakh kaa aapeh Dhanee.
Lui stesso è il padrone di entrambe le parti.

ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੂ ਬਨੀ ॥
un kee sobhaa unhoo banee.
La sua bellezza si addice solo a lui.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੋਜ ॥
aapeh ka-utak karai anad choj.
Dio stesso fa i passatempi ei giochi.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥
aapeh ras bhogan nirjog.
Lui stesso gode e tuttavia rimane distaccato.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥
jis bhaavai tis aapan naa-ay laavai.
Chi vuole, mette quella persona vicino al suo nome.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥
jis bhaavai tis khayl khilaavai.
Chi vuole, mette quella persona a giocare nel mondo.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੋਲੈ ॥
baysumaar athaah agnat atolai.
Nanak dice che O infinito ! Oh infinito ! Oh incalcolabile, incomparabile Dio !

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥
ji-o bulaavhu ti-o naanak daas bolai. ||8||21||
Come dirigi il tuo servo, così parla questo servo.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza ॥

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥
jee-a jant kay thaakuraa aapay vartanhaar.
O Signore di tutti gli esseri viventi ! Tu stesso sei onnipresente.

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥
naanak ayko pasri-aa doojaa kah daristaar. ||1||
O 'Nanak, Dio è onnipotente; Oltre a lui, dove se ne vede un altro?

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ottava ॥

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥
aap kathai aap sunnaihaar.
Lui stesso è l'oratore e lui stesso l'ascoltatore.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
aapeh ayk aap bisthaar.
Egli è Uno in Se Stesso ed è un'estensione di Se Stesso.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥
jaa tis bhaavai taa sarisat upaa-ay.
Quando gli piace, crea l'universo.

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥
aapnai bhaanai la-ay samaa-ay.
Secondo il suo desiderio, lo assorbe in se stesso.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
tum tay bhinn nahee kichh ho-ay.
O Dio ! Niente può essere fatto senza di te.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥
aapan soot sabh jagat paro-ay.
Hai infilato il mondo intero in un filo.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥
jaa ka-o parabh jee-o aap bujhaa-ay.
A cui lo stesso Dio venerato dà la conoscenza,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥
sach naam so-ee jan paa-ay.
Quell'uomo raggiunge il vero nome.

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
so samadrasee tat kaa baytaa.
È un equanime e un filosofo.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥
naanak sagal sarisat kaa jaytaa. ||1||
O Nanak! è il conquistatore del mondo intero

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥
jee-a jantar sabh taa kai haath.
Tutti gli esseri viventi sono sotto il controllo di quell'anima suprema.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥੁ ॥
deen da-i-aal anaath ko naath.
Quel gentiluomo, è il signore degli orfani.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥
jis raakhai tis ko-ay na maarai.
Nessuno può uccidere colui che Dio protegge.

ਸੋ ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥
so moo-aa jis manhu bisaarai.
Ciò che dimentica dal suo cuore è già morto.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥
tis taj avar kahaa ko jaa-ay.
Perché un uomo dovrebbe andare da qualcun altro lasciandolo?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥
sabh sir ayk niranjan raa-ay.
C'è un Niranjan Prabhu sulla testa di tutti.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥
jee-a kee jugat jaa kai sabh haath.
che controlla tutti i trucchi della creatura.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥
antar baahar jaanhu saath.
Sappi che Lui è con te dentro e fuori.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥
gun niDhaan bay-ant apaar.
Sul Dio infinito che è il deposito di quelle qualità,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥
nanak daas sadaa balihaar.||2||
il schiavo Nanak è sempre pronto a sacrificarsi.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥
pooran poor rahay da-i-aal.
Il Dio misericordioso è presente ovunque e

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥
sabh oopar hovat kirpaal.
è gentile con tutti gli esseri viventi.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥
apnay kartab jaanai aap.
Lui stesso conosce i suoi passatempi.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥
antarjaamee rahi-o bi-aap.
Il Signore interiore è presente in tutti.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
paratipaalai jee-an baho bhaat.
Nutre gli esseri viventi in molti modi.

ਜੋ ਜੋ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥
jo jo rachi-o so tiseh Dhi-aat.
Egli continua a meditare su di lui chiunque l'abbia creato.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
jis bhaavai tis la-ay milaa-ay.
Chi piace al Signore, si unisce a Lui.

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
bhagat karahi har kay gun gaa-ay.
Un tale devoto adora e loda Hari-Prabhu.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥
man antar biswas kar maani-aa.
O Nanak! Chi ha creduto a Dio con fede nella sua mente,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥
karanhaar nanak ik jaani-aa. ||3||
conosce solo quel Creatore.

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥
jan laagaa har aikai naa-ay.
Il devoto che è assorto in un solo nome del Signore,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥
tis kee aas na birthee jaa-ay.
La sua speranza non è vana.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥
sayvak ka-o sayvaa ban aa-ee.
Conviene al servo servire.

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥
hukam boojh param pad paa-ee.
Obbedendo al comando del Signore, raggiunge la posizione suprema (salvezza).

ਇਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥
is tay oopar nahee beechaar
non riesce a pensare ad altro.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
jaa kai man basi-aa nirankaar
Nel cui cuore risiede il Dio incorporeo.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥
banDhan tor bha-ay nirvair.
Rompe i suoi legami e diventa senza paura

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥
an-din poojeh gur kay pair.
E adora i piedi del Guru giorno e notte.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥
ih lok sukhee-ay parlok suhaylay.
È felice in questo mondo e felice nell'aldilà.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥
naanak har parabh aapeh maylay. ||4||
O Nanak! Hari-Prabhu lo unisce a se stesso.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥
saaDh sang mil karahu anand.
Ottieni la massima gioia incontrandoti in buona compagnia.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
gun gaavhu parabh parmaanand.
E continua a lodare il Signore che dà beatitudine.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
raam naam tat karahu beechaar.
Continua a pensare il nome di Ram.

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥
darulabh dayh kaa karahu uDhaar.
In questo modo si fa il benessere del raro corpo umano.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
amrit bachan har kay gun gaa-o.
Canta il nettare della gloria di Dio.

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥
paraan taran kaa ihai su-aa-o.
Questo è il metodo per fare del bene alla tua anima.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥
aath pahar parabh paykhahu nayraa.
Otto volte al giorno guarda da vicino il Signore.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥
mitai agi-aan binsai anDhayraa.
(Con questo) l'ignoranza scomparirà e l'oscurità sarà distrutta.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥
sun updays hirdai basaavhu.
Ascolta gli insegnamenti del Guru e sistemali nel tuo cuore.

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥
man ichhay nanak fal paavhu. ||5||
O Nanak! In questo modo otterrai il risultato desiderato.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥
halat palat du-ay layho savaar.
Benedici il mondo e l'aldilà.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
raam naam antar ur Dhaar.
Conserva il nome di Ram nel tuo cuore.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥
pooray gur kee pooree deekhi-aa.
Perfetto è l'insegnamento del Guru perfetto

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥
jis man basai tis saach pareekhi-aa.
Nel cui cuore risiede, quella persona osserva la verità.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
man tan naam japahu liv laa-ay.
Canta il nome del Signore con la tua mente e il tuo corpo.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥
dookh darad man tay bha-o jaa-ay.
In questo modo dispiacere, dolore e paura saranno ritirati dalla mente.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥
sach vaapaar karahu vaapaaree.
O uomo d'affari ! Fai affari veri.

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥
dargeh nibhai khayp tumaaree.
Il tuo affare giungerà sano e salvo alla corte di Dio.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
aykaa tayk rakhahu man maahi.
Mantieni il sostegno di un solo Dio nel tuo cuore.

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥
nanak bahur na aavahi jaahi. ||6||
O Nanak ! Il tuo movimento (ciclo di nascita e morte) non accadrà più.

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥
tis tay door kahaa ko jaa-ay.
Dove può un uomo allontanarsi da lui.

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥
ubrai raakhanhaar Dhi-aa-ay.
L'uomo si salva pensando al Dio protettore.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥
nirbha-o japai sagal bha-o mitai.
Tutte le paure svaniscono cantando quel Signore senza paura.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥
parabh kirpaa tay paraanee chhutai.
Per grazia del Signore l'anima è liberata.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੂਖ ॥
jis parabh raakhai tis naahee dookh.
Colui che Dio protegge, non sente alcun dolore.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੁਖ ॥
naam japat man hovat sookh.
Adorando il suo nome, la mente ottiene la felicità.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
chintaa jaa-ay mitai ahaNkaar.
La preoccupazione se ne va e l'ego svanisce.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥
tis jan ka-o ko-ay na pahuchanhaar.
Nessuno può eguagliare il devoto di quel Signore.

ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥
sir oopar thaadhaa gur sooraa.
O Nanak! La cui testa è il coraggioso maestro,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥
naanak taa kay kaaraj pooraa. ||7||
Tutte le sue opere vengono completate.॥

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥
mat pooree amrit jaa kee darisat.
Il cui (Guru) è pieno di saggezza e la cui visione continua a far piovere nettare,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥
darsan paykhat uDhrat sarisat.
Il benessere del mondo si fa vedendolo.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥
charan kamal jaa kay anoop.
I suoi piedi sono come un loto incomparabile.

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥
safal darsan sundar har roop.
Le sue visioni hanno successo e la sua forma è molto bella come Dio.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Dhan sayvaa sayvak parvaan.
Il suo servizio è benedetto e il suo servitore è accettato.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥
antarjaamee purakh parDhaan.
Lui (Guru) è l'uomo interiore e il capo.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥
jis man basai so hot nihaal.
Nel cui cuore risiede il Guru, diventa benedetto.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥
taa kai nikat na aavat kaal.
Kaal (la morte) non si avvicina a lui.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
amar bha-ay amraa pad paa-i-aa.
sono diventati immortali e hanno raggiunto uno stato immortale.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥
saaDhsang naanak har Dhi-aa-i-aa. ||8||22||
O Nanak! Colui che ha meditato sul Signore in associazione con i saggi.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza॥

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥
gi-aan anjan gur dee-aa agi-aan anDhayr binaas.
Quando il Guru benedice qualcuno con l'unguento della saggezza divina, l'oscurità dell'ignoranza viene dispersa.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥
har kirpaa tay sant bhayti-aa naanak man pargaas. ||1||
O Nanak, alla grazia di Dio abbiamo trovato un Guru, a causa della quale l'oscurità dell'ignoranza è stata distrutta.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
ashtapadee.
Ottava॥

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥
satsang antar parabh deethaa.
In compagnia dei santi, ho visto il Signore nel mio cuore.

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥
naam parabhoo kaa laagaa meethaa
Ho trovato dolce il nome del Signore.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥
sagal samagri aykas ghat maahi.
Tutta la creazione è nella forma di un solo Dio,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥
anik rang naanaa daristaahi.
Di cui sono visibili diversi tipi di colori.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥
na-o niDh amrit parabh kaa naam.
Il nome nettare del Signore è Navnidhi.

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
dayhee meh is kaa bisraam.
Risiede nel corpo umano.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥
sunn samaaDh anhat tah naad.
Nello stato della più profonda meditazione, la musica celeste continua a suonare .

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥
kahan na jaa-ee achraj bismaad.
La gioia di un così meraviglioso rapimento non può essere descritta.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥
tin daykhi-aa jis aap dikhaa-ay.
A chi Dio stesso mostra, lo vede.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥
naanak tis jan sojhee paa-ay. ||1||
O Nanak ! un tale uomo acquisisce conoscenza.

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥
so antar so baahar anant.
Quel Dio eterno è presente nella mente interiore così come esiste all'esterno.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥
ghat ghat bi-aap rahi-aa bhagvant.
Dio pervade ogni particella.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥
Dharan maahi aakaas pa-i-aal.
È presente in terra, cielo e inferi.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
sarab lok pooran partipaal.
È il manutentore completo di tutti i mondi.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
ban tin parbat hai paarbarahm.
Il creatore è diffuso nelle foreste, nelle erbe e nelle montagne.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥
jaisee aagi-aa taisaa karam.
Come è il suo comando, così sono le azioni dell'anima.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥
pa-un paanee baisantar maahi.
Dio è presente nel vento, nell'acqua e nel fuoco.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥
chaar kunt dah disay samaahi.
È presente tutt'intorno e nelle dieci direzioni.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੋ ਠਾਉ ॥
tis tay bhinn nahee ko thaa-o.
Non c'è posto diverso da quello.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥
gur parsaad naanak sukh paa-o. ||2||
Nanak ha raggiunto la felicità per grazia del Guru.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥
bayd puraan simrit meh daykh.
Vedi quel Dio nei Veda, nei Purana e nelle Smriti

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖ੍ਯਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥
sasee-ar soor nakh-yatar meh ayk.
Egli è l'unico Dio tra la luna, il sole e le stelle.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੋ ਬੋਲੈ ॥
banee prabh kee sabh ko bolai.
Ogni essere vivente parla la voce del Signore.

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥
aap adol na kabhoo dolai.
è fermo e non vacilla mai.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥
sarab kalaa kar khaylai khayl.
Crea tutte le arti e fa il gioco (della creazione)

ਮੋਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥
mol na paa-ee-ai gunah amol.
Non può essere valutato, (perché) le sue qualità sono inestimabili.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥
sarab jot meh jaa kee jot.
La luce di Dio è accesa in tutte le luci

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥
Dhaar rahi-o su-aamee ot pot.
Il Signore ha portato il tessuto del mondo sotto il suo controllo.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥
gur parsaad bharam kaa naas.
O Nanak! Le cui illusioni sono distrutte dalla grazia del Guru,

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥
naanak tin meh ayhu bisaas. ||3||
diventa una ferma fede in lui.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥
sant janaa kaa paykhan sabh barahm.
I santi vedono solo Dio ovunque.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥
sant janaa kai hirdai sabh Dharam.
I santi hanno in mente solo la religione.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥
sant janaa suneh subh bachan.
I santi ascoltano parole di buon auspicio.

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥
sarab bi-aapee raam sang rachan.
Rimangono assorti nel Rama.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥
jin jaataa tis kee ih rahat.
Quei santi che hanno compreso il Dio, la loro vita diventa questo.

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥
sat bachan saaDhoo sabh kahat.
Un saggio dice sempre la verità.

ਜੋ ਜੋ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥
jo jo ho-ay so-ee sukh maanai.
Qualunque cosa accada, la considera felicità

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥
karan karaavanhaar parabh jaanai.
Sa che il Signore è l'autore e l'esecutore di tutte le opere.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥
antar basay baahar bhee ohee.
Per i santi, Dio risiede ovunque dentro e fuori.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥
naanak darsan daykh sabh mohee. ||4||
O Nanak! Tutti rimangono ipnotizzati nel vederlo

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥
aap sat kee-aa sabh sat.
Dio è vero e anche la sua creazione è vera.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥
tis parabh tay saglee utpat.
Da quel Dio è sorto il mondo intero

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
tis bhaavai taa karay bisthaar
Quando gli piace, diffonde l'universo

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
tis bhaavai taa aikankaar.
Se un dio lo trova adatto, esso stesso diventa una forma.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥
anik kalaa lakhee nah jaa-ay.
Ha molte arti (poteri), che non possono essere descritte.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
jis bhaavai tis la-ay milaa-ay.
Chi vuole, prende con sé.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥
kavan nikat kavan kahee-ai door.
Si può dire che quel Parabrahma sia distante da alcuni e vicino ad altri?

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥
aapay aap aap bharpoor.
Ma Dio stesso è onnipresente.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥
antargat jis aap janaa-ay.
O Nanak! Rende quell'uomo consapevole (della sua onnipresenza),

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥
naanak tis jan aap bujhaa-ay. ||5||
a cui (Dio) stesso suggerisce lo stato superiore internamente

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥
sarab bhoot aap vartaaraa.
Dio stesso è nascosto nelle persone di tutto il mondo.

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥
sarab nain aap paykhanhaaraa.
Lui stesso vede attraverso tutti gli occhi.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥
sagal samagree jaa kaa tanaa.
Tutta questa creazione è il suo corpo.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥
aapan jas aap hee sunaa.
Lui stesso ascolta la sua gloria.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥
aavan jaan ik khayl banaa-i-aa.
Il movimento delle persone (nascita-morte) è un gioco creato da Dio.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥
aagi-aakaaree keenee maa-i-aa.
Ha reso Maya obbediente a lui.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੋ ਰਹੈ ॥
sabh kai maDh alipato rahai.
Il Signore rimane distaccato anche se è dentro tutti.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥
jo kichh kahnaa so aapay kahai.
Qualunque cosa debba essere detta, la dice lui stesso.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥
aagi-aa aavai aagi-aa jaa-ay.
Secondo il suo ordine, la creatura (nel mondo) nasce ed esce dalla sua vita secondo il suo ordine.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥
naanak jaa bhaavai taa la-ay samaa-ay. ||6||
O Nanak, quando Gli piace, li assorbe in Sé

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥
is tay ho-ay so naahee buraa.
Qualunque cosa accada da Dio, non è male per il mondo.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥
orai kahhu kinai kachh karaa.
Dì, a parte quel Dio, qualcuno ha mai fatto qualcosa?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥
aap bhalaa kartoot at neekee.
Dio stesso è buono e le sue azioni sono le migliori.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥
aapay jaanai apnay jee kee.
Lui stesso sa cosa c'è nel suo cuore.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥
aap saach Dhaaree sabh saach.
Lui stesso è verità e anche la sua creazione è verità.
ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥
ot pot aapan sang raach.
Lui stesso ha mescolato la creazione con se stesso come un ordito.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
taa kee gat mit kahee na jaa-ay.
La sua velocità ed espansione non possono essere espresse.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
doosar ho-ay ta sojhee paa-ay.
Se qualcun altro fosse stato come lui, avrebbe potuto capirlo.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
tis kaa kee-aa sabh parvaan.
Le persone devono accettare ciò che Dio ha fatto.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥
gur parsaad naanak ih jaan. ||7||
O Nanak! comprendi questo fatto per grazia del Guru.

ਜੋ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
jo jaanai tis sadaa sukh ho-ay.
La persona che comprende Dio ottiene sempre la felicità.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
aap milaa-ay la-ay parabh so-ay.
Quel dio si unisce a lui.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥
oh Dhanvant kulvant pativant.
Diventa ricco, benestante e rispettato.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥
jeevan mukat jis ridai bhagvant.
L'anima nel cui cuore risiede Dio, raggiunge la liberazione mentre è in vita.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥
Dhan Dhan Dhan jan aa-i-aa.
Beata è la nascita di quel grande uomo nel mondo,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥
jis parsaad sabh jagat taraa-i-aa.
per la cui grazia il mondo intero è salvato.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥
jan aavan kaa ihai su-aa-o.
Il desiderio dell'arrivo del grande uomo è questo

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥
jan kai sang chit aavai naa-o.
Essendo in sua compagnia, altri esseri ricordano il nome di Dio.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
aap mukat mukat karai sansaar.
Un uomo così grande si libera e libera anche il mondo.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥
naanak tis jan ka-o sadaa namaskaar. ||8||23||
O Nanak! Salutiamo sempre un uomo così grande

ਸਲੋਕੁ ॥
salok.
Stanza ॥

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥
pooraa parabh aaraaDhi-aa pooraa jaa kaa naa-o.
È stato adorato quel Signore supremo che ha il nome assoluto

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥
naanak pooraa paa-i-aa pooray kay gun gaa-o. ||1||
Oh Nanak! Ho trovato il Signore Supremo, anche tu canti la gloria del Signore Supremo.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
asatpadee.
Ottava ॥

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥
pooray gur kaa sun updays.
Ascolta gli insegnamenti del Guru Completo e

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥
paarbarahm nikat kar paykh.
considera il Parabrahma vicino e guardalo.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥
saas saas simrahu gobind.
Canta Govind con ogni respiro che fai,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥
man antar kee utrai chind.
Questo rimuoverà la preoccupazione nella tua mente.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥
aas anit ti-aagahu tarang.
lasciar andare le voglie

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥
sant janaa kee Dhoor man mang.
prega per la polvere dei piedi dei santi.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥
aap chhod bayntee karahu.
Lascia il tuo ego e prega.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥
saaDhsang agan saagar tarahu.
Attraversa l'oceano di fuoco (dei vizi) rimanendo in buona compagnia.
ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥
har Dhan kay bhar layho bhandaar.
riempite le vostre casse con il nome di Dio.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥
nanak gur pooray namaskaar. ||1||
O Nanak! inchinati al maestro perfetto

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥
khaym kushal sahj anand.
Otterrai libertà, felicità e facile beatitudine

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
saaDhsang bhaj parmaanand.
adora il beato signore in compagnia dei santi.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥
narak nivaar uDhaarahu jee-o.
Salva la tua anima dai dolori dell'inferno.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥
gun gobind amrit ras pee-o.
Loda le qualità di Govind e bevi il nettare del suo nome.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥
chit chitvahu naaraa-in ayk.
Medita su di Narayan nella tua mente

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥
ayk roop jaa kay rang anayk.
La cui forma è una e i colori sono molti.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
gopaal daamodar deen da-i-aal.
Quel Gopal, Damodar, misericordioso, (questi sono i diversi nomi di Narayana)

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥
dukh bhanjan pooran kirpaal.
Addolorata e piena di misericordia.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥
simar simar naam baaraN baar.
Ehi Nanak! Continua a cantare il suo nome ancora e ancora perché

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥
naanak jee-a kaa ihai aDhaar. ||2||
questo è l'unico sostegno della vita.

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥
utam salok saaDh kay bachan.
Le parole di un saggio sono i migliori versi.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥
amuleek laal ayhi ratan.
Questa è una gemma e un gioiello inestimabile.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥
sunat kamaavat hot uDhaar.
Chi ascolta e obbedisce a queste parole, viene salvato dall'oceano della vita.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥
aap tarai lokah nistaar.
Lui stesso attraversa il Bhavsagar e fa del bene anche ad altre persone.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
safal jeevan safal taa kaa sang.
La sua vita ha successo e la sua associazione soddisfa i desideri degli altri,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥
jaa kai man laagaa har rang.
nel cui cuore fiorisce l'amore di Dio.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥
jai jai sabad anaahad vaajai.
Gloria a lui, gloria a lui, per il quale c'è suono infinito.

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥
sun sun anad karay parabh gaajai.
Sentendolo ancora e ancora, si rallegra e sperimenta dentro di sé il sentimento della luce di quel Signore.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥
pargatay gupaal mahaaNt kai maathay.
Dio appare sulla fronte di uomini così grandi.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥
naanak uDhray tin kai saathay. ||3||
Ehi Nanak! Molte persone ottengono la salvezza frequentando un uomo così grande.

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥
saran jog sun sarnee aa-ay.
Ehi, Dio! Sentendo che sei in grado di dare rifugio agli esseri viventi, quindi siamo venuti al tuo rifugio.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥
kar kirpaa parabh aap milaa-ay.
Il Signore ci ha misericordiosamente uniti a Lui.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥
mit ga-ay bair bha-ay sabh rayn.
Ora la nostra inimicizia è scomparsa e tutti noi non abbiamo più il ego.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥
amrit naam saaDhsang lain.
Sono diventati coloro che prendono nome e nettare dalla compagnia dei santi.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥
suparsan bha-ay gurdayv.
Gurudev è soddisfatto di noi e

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥
pooran ho-ee sayvak kee sayv.
il servizio del servitore ha avuto successo.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥
aal janjaal bikaar tay rahtay.
Siamo salvati dalle occupazioni e dai vizi mondani,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥
raam naam sun rasnaa kahtay.
Ascoltando il nome di Rama e pronunciandolo con la lingua.

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥
kar parsaad da-i-aa parabh Dhaaree.
Il Signore ha gentilmente concesso questa misericordia (a noi) e

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥
naanak nibhee khayp hamaaree. ||4||
Ehi Nanak! Il nostro duro lavoro ha avuto successo alla corte del Signore.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥
parabh kee ustat karahu sant meet.
O santi amici! prega il Signore

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥
saavDhaan aykaagar cheet.
con attenzione e concentrati.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥
sukhmanee sahj gobind gun naam.
Sukhmani ha la felicità facile e la gloria e il nome di Govind.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥
jis man basai so hot niDhaan.
Chi tiene a mente questo, diventa ricco.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥
sarab ichhaa taa kee pooran ho-ay.
Tutti i suoi desideri sono esauditi.

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥
parDhaan purakh pargat sabh lo-ay.
Diventa il primo uomo e diventa popolare in tutto il mondo.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥
sabh tay ooch paa-ay asthaan.
Raggiunge la dimora suprema.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥
bahur na hovai aavan jaan.
Non deve attraversare di nuovo il ciclo della vita e della morte.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥
har Dhan khaat chalai jan so-ay.
Quell'uomo lascia il mondo dopo aver ricevuto la ricchezza del nome di Hari.

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥
nanak jisahi paraapat ho-ay. ||5||
Ehi Nanak! La persona che riceve (Sukhmani) questo dono (da Dio)

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥
khaym saaNt riDh nav niDh.
Felicità spontanea, pace, poteri, nuovi fondi,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥
buDh gi-aan sarab tah siDh.
saggezza, conoscenza e tutte le conquiste sono date a quella creatura,

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥
bidi-aa tap jog parabh Dhi-aan.
apprendimento, austerità, yoga, meditazione sul Signore,

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਊਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥
gi-aan saraysat ootam isnaan.
la più sublime saggezza e la più eccelsa abluzione

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
chaar padaarath kamal pargaas.
Le quattro sostanze (Dharma, Artha, Kama, Moksha), il fiore di loto del cuore,

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥
sabh kai maDh sagal tay udaas.
Rimanere neutrale in tutto,

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
sundar chatur tat kaa baytaa.
Bellezza, intelligenza e filosofo,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
samadrasee ayk daristaytaa.
Vedendo Dio con equanimità e una sola visione,

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥
ih fal tis jan kai mukh bhanay.
O Nanak! Egli ottiene tutti questi frutti,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥
gur nanak naam bachan man sunay. ||6||
Colui che canta con la bocca la gemma della felicità (Sukhmani) e ascolta attentamente le parole del Guru e la gloria del nome del Signore

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥
ih niDhaan japai man ko-ay.
Qualsiasi essere vivente che canti questo tesoro di qualità dal suo cuore,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
sabh jug meh taa kee gat ho-ay.
Attraversa tutte le epoche.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥
gun gobind naam Dhun banee.
Questo discorso è il suono della gloria e del nome di Govind,

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥
simrit saastar bayd bakhaanee.
Di cui descrivono Smriti, Shastra e Veda.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥
sagal mataaNt kayval har naam.
L'essenza di tutte le religioni è il nome di Dio.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
gobind bhagat kai man bisraam.
Questo nome risiede nel cuore del devoto di Govinda.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥
kot apraaDh saaDhsang mitai.
Milioni di peccati vengono distrutti dall'associazione dei santi.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥
sant kirpaa tay jam tay chhutai.
Con la grazia dei santi, l'anima è liberata dagli yama.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥
jaa kai mastak karam parabh paa-ay.
O Nanak! La persona sulla testa di chi il Dio ha scritto il destino,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥
saaDh saran naanak tay aa-ay. ||7||
Questo tipo di persona viene al riparo di un saggio

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
jis man basai sunai laa-ay pareet.
L'uomo nel cui cuore (Sukhmani) risiede e che lo ascolta con amore,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥
tis jan aavai har parabh cheet.
Ricorda Hari-Prabhu.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥
janam maran taa kaa dookh nivaarai.
I dolori della sua nascita e morte sono distrutti.

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥
dulabh dayh tatkaal uDhaarai.
Protegge questo raro corpo dai disturbi immediati.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥
nirmal sobhaa amrit taa kee baanee.
La sua bellezza è pura e la sua parola è sotto forma di nettare.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥
ayk naam man maahi samaanee.
Solo il nome di un Dio rimane assorbito nella sua mente.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥
dookh rog binsay bhai bharam.
Il dolore, la malattia, la paura e il dilemma se ne vanno lontano da lui.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥
saaDh naam nirmal taa kay karam.
Il suo nome diventa Sadhu e le sue azioni sono pure.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ ॥
sabh tay ooch taa kee sobhaa banee.
La sua gloria diventa suprema.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥
naanak ih gun naam sukhmanee. ||8||24||
O Nanak! A causa di queste qualità, il nome di questo discorso (di Dio) è Sukhmani.

ਅਰਦਾਸ
ARDAS
La Preghiera

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥
TU THAKUR TUM PEH ARDAAS, JIYO PIND SAB TERI RAAS
Waheguru ji, lei è il nostro maestro (di esseri umani) possiamo solo appellarci a lei (per i nostri bisogni) perché questo corpo e l'anima (che ci ha dato) sono le vostre benedizioni.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥ ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥
TUM MAAT PITA HUM BARIK TERE, TUMRI KIRPA MEIN SUKH GHANERE
Lei è nostra madre e nostro padre (il nostro creatore), noi siamo i tuoi figli. Nella tua grazia ci sono molte gioie e conforti.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥ ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥
KOI NA JAANAE TUMRA ANT, OOCHE TE OOCHA BHAGWANT
Nessuno conosce l'estensione della sua creazione. O' Dio è più alto (non c'è nessuno) come lei.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
SAGAL SAMAGRI TUMRE SOOTER DHAARI, TUM TE HOE SO AAGYA KAARI
L'intero universo sta funzionando sotto la sua legge divina, infilato in un unico filo. Tutto ciò che è venuto dalla sua creazione è sotto il suo commando.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥
TUMRI GAT MIT TUM HI JAANI, NANAK DAS SADAA KURBAANI
Quello che lei é, e quanto è grande solo lei sa. Nanak, il suo devoto, è in debito con lei per sempre.

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ॥
Ek-Oankar. Waheguroo Ji Ki Fateh
Dio è uno. Ogni vittoria è del meraviglioso Guru (Dio).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।
Sri Bhagouti ji Sahai
Ci aiuti il rispettato Dio nella forma del distruttore dei malvagi!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦||

Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee Dasvee

Ode del rispettato Dio recitato dal decimo Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Pritham Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae

Prima ricorda Dio nella forma del distruttore dei malvagi , poi ricorda Nanak (soffermarsi sul suo contributo spirituale).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoye Sahai

Poi ricordate e meditate su Guru Angad, Guru Amar Das e Guru Ram Das, che ci aiutino! (soffermarsi sul loro contributo spirituale)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੌ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai

Ricordate e meditate su Guru Arjan, Guru Hargobind e rispettato Guru Har Rai. (soffermarsi sul loro contributo spirituale)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye

Ricordate e meditate su Guru Harkrishan, avendo la vista di Cui tutti i dolori svaniscono. (soffermarsi sul suo contributo spirituale).

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai

Ricordate il Guru Tegh Bahadur, e poi nove fonti di ricchezza spirituale verranno affrettandosi a casa vostra.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Sabh Thai Ho-e Sahai

O Dio! Gentilmente aiutaci ovunque mostrandoci la strada.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Dasvaa Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai

Ricordate il rispettato Decimo Guru Gobind Singh. (soffermarsi sul suo contributo spirituale). Oh! Dio gentilmente ci aiuta ovunque mostrandoci la strada.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa Dhyan Dhar Ke Bolo Ji Waheguru

Meditare sulla luce divina dei Dieci Re contenuti nel rispettato Guru Granth Sahib e trasformare i vostri pensieri ai loro insegnamenti divini e ottenere piacere dalla vista del Guru Granth Sahib. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆਂ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Panja Piyariya, Chauhaa Sahibzadiya, Chaliya Mukhtiya, Huthiya, Jupiya, Tupiya, Jina Nam Jupiya, Vand Shakiya, Deg Chalaaee, Teg Vaahee, Dekh Ke Andhith Keetaa, Tinhaa Piariyaa, Sachiaariyaa Dee Kamaaee, Da Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Pensate alle azioni dei cinque amati ; i quattro figli (di Guru Gobind Singh); di quaranta martiri; di Sikh coraggioso di indomabile; dei devoti immersi nel colore del Naam; di coloro che è stato assorbito in Naam; di coloro che hanno e condiviso il loro cibo in compagnia; di coloro che hanno iniziato cucine libere; di coloro che hanno brandito le loro spade (per preservare la verità); di coloro che trascurano i difetti degli altri ; Tutti i suddetti erano puri e veramente devoti. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe, Bund Bund Kuttai, Khopriya Luhayiya, Charukriya Te Churhe, Aariaa Naal Chiraae Ge, Gurdwaraiya Di Seva Layee Kurbaniya Keethiya, Dharam Nehee Haariye, Sikhi Kesaa Suwaasaa Naal Nibaahee, Tina Dee Kamaaee Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Pensate a loro e ricordate i grandi servizi resi da quei coraggiosi uomini e donne che hanno sacrificato le loro teste , ma non si arrese loro religione Sikh; che si sono fatti a pezzi dalle articolazioni del corpo ,che hanno ottenuto i loro scalpi rimossi , che sono stati legati e ruotati su ruote e rotto in pezzi ; che sono stati tagliati da seghe; che sono stati scorticato vivo ; chi si sacrificarono per mantenere la dignità del Gurudwara (La porta per il Guru) ; che non hanno abbandonato la loro fede Sikh e salvato i loro capelli uncut fino alla loro ultima larghezza ; Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo

Rivolgete i vostri pensieri a tutti seggi della religione Sikh e a tutti i Gurudwara (la porta per il Guru); Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Prithme Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko Waheguroo Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa Surab Sukh Hovai

In Primo luogo l'interno rispettato Khalsa fa questa supplica che meditano sul suo nome e di conseguenza la pace e la felicità dovrebbero essere doccia a tutti.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Jahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib, Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa-it, Deg Teg Fateh, Bira Ki Paij, Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol Baaley, Bolo Ji Waheguroo

Possa Dio estendere la sua protezione e misericordia al Khalsa, ovunque essi siano. Che il Khalsa sia vittorioso nel garantire il benessere e la protezione della comunità , possa Dio riversare la sua grazia su Khalsa, egli essere il nostro protettore contro la tirannia e l'oppressione, possa il Khalsa prevalere. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ! !

Sikhaa Noo Sikhee Daan, Kesh Daan, Rehit Daan, Bibek Daan, Bharosaa Daan, Daanaa Sir Daan Naam Daan, Chounkiyaa Jhande Bunge Jugo Jug Attal, Dharam Ka Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo

Gentilmente conferire ai Sikh il dono del Sikhismo, il dono dei capelli lunghi , il dono di osservare le leggi Sikh, il dono della conoscenza divina, il dono della fede ferma, il dono della fede e il dono più grande di Naam. O Dio! Che i cori , il palazzo e gli stendardi esistano per sempre , che la verità trionfi sempre; Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਪਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Sikhaa Daa Man Neevaa, Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap Waheguroo

Possano le menti di tutti i Sikh rimanere umili e la loro saggezza esaltata , O Dio! Lei è il protettore della saggezza.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Hey Nimaneeaa De Maan, Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot, Sachey Pita Waheguroo (Aap Di Hazoor....Di Aardas hai Ji)

O Vero Padre Waheguru, lei è l'onore dei miti, il potere dei senza speranza, il rifugio dei senzatetto, noi umilmente facciamo preghiera in sua presenza.(Sostituire l'occasione o la preghiera fatta qui)

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Akhar Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee, Sarbat De Kaaraj Raas Karney.

Perdona gentilmente i nostri errori e le nostre mancanze nel recitare la preghiera di cui sopra . Gentilmente soddisfare gli oggetti di tutti.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai, Naanak Naam Chardi Kala, Tere Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa

Gentilmente ci fa incontrare quei veri devoti incontrando chi, possiamo ricordare e meditare sul suo nome. O Dio! Che il Suo nome (rivelato da Guru Nanak) porti sempre lo spirito ascendente e possa tutti prosperare secondo la sua volontà.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Waheguroo Ji Ka Khaalsaa Waheguroo Ji Ki Fateh

Il Khalsa appartiene a Dio, ogni vittoria è la vittoria di Dio.

Intraprendi un viaggio dell'anima: nutri il tuo spirito

Scopri le pratiche per elevare il tuo cammino spirituale e trovare un significato più profondo nella vita.

I tre principi fondamentali del Sikhismo per il cammino **:**

Naam Japna : ricordare il Divino

Kirat Karni: lavorare onestamente

Vand Chhakna : condividere con gli altri

Guidaci verso la liberazione spirituale (mukti) e una società giusta. Questi principi, sanciti nel Guru Granth Sahib, costituiscono il fondamento della vita Sikh.

4. La saggezza di Guru Ram Das Ji per la pratica quotidiana : nel Guru Granth Sahib (pagine 305-306), egli offre profonde intuizioni sul percorso spirituale quotidiano di un Sikh:

1. **1° compito del giorno:** un vero discepolo del Guru inizia ogni giorno ricordando con amore il Divino.

2. **Purifica corpo e mente:** alzati presto, fai un bagno e immergiti nel ricordo di Dio, sentendo la tua anima immersa nel nettare divino.

3. **Liberazione attraverso il ricordo:** seguire gli insegnamenti del Guru e ricordare il Nome del Divino con devozione elimina la sofferenza e il tumulto interiore causati dagli attaccamenti mondani.

4. **Canta e rifletti:** canta continuamente lodi divine e rifletti sul Nome Divino durante le tue attività quotidiane.

5. **Diventa un faro di pace:** il seguace di un Guru che ricorda amorevolmente il Nome Divino a ogni respiro diventa un'anima serena e ispiratrice.

6. **Ricevi la Saggezza Divina:** il Guru conferisce questa profonda saggezza

a coloro che hanno guadagnato la Sua grazia.

7. **Ispira gli altri:** Guru Nanak si inchina al discepolo che non solo ricorda il Nome Divino, ma ispira anche gli altri a fare lo stesso.

8. **Anime rare e preziose:** gli individui veramente devoti sono rari, eppure il loro ricordo del Divino reca beneficio spirituale a innumerevoli altre persone.

9. **Evita la negatività:** prendi le distanze da coloro che ignorano gli insegnamenti del Guru e rimangono intrappolati nel ciclo dell'ignoranza spirituale. Fai attenzione a coloro che parlano dolcemente in tua presenza ma diffondono negatività alle tue spalle.

Filosofia Del Sikhismo

La filosofia del Sikhismo è caratterizzata da logica, completezza e senza fronzoli approccio al mondo spirituale e materiale. La sua teologia è segnata dalla semplicità. Nell'etica di Sikh non c'è conflitto tra il dovere dell'individuo verso se stesso e quello verso la società (Sangat - la santa congregazione).

Sikhismo è la religione più giovane del mondo. Sikhismo è stata fondata da Guru Nanak circa 500 anni fa. Lo enfatizza alla credenza in un essere supremo che è il creatore. L'offre un percorso semplice e diretto verso la beatitudine eterna e diffonde il messaggio dell'amore e della fratellanza universale.Il Sikhismo è una fede strettamente monoteista e riconosce Dio come l'unico che non è soggetto a limiti di tempo o di spazio. Sikhismo crede che ci sia un solo Dio, che è il creatore, sostenitore, distruttore e non prende forma umana. La teoria di Avtarvad (incarnazione relativa a Dio) non ha posto nel sikhismo. Non lo attribuisce alcun valore ad altri esseri divini e diete.

Nel Sikhismo l'etica e la religione vanno insieme. Bisogna inculcare le qualità morali e praticare le virtù nella vita quotidiana al fine di camminare verso lo sviluppo spirituale. Le qualità come l'onestà, la compassione , la generosità, la pazienza e l'umiltà possono essere costruite solo dagli sforzi e dalla perseveranza. Le vite dei nostri Grandi Guru Sikh sono una fonte di ispirazione e di direzione. La religione Sikh insegna che l'obiettivo della vita umana è rompere il ciclo di nascita e morte e fondersi con Dio. Questo può essere realizzato seguendo gli insegnamenti del Guru, la meditazione sul santo nome (Naam) e l'esecuzione si atti di servizio e di carità.

Naam Marg (la via del nome di Dio) sottolinea la costante devozione alla memoria di Dio. Uno ha bisogno di controllare i cinque vizi cioè Kaam (il desiderio), Krodh (la rabbia), Lobh (la avidità) , Moah (il attaccamento mondano) e Ahankar (l'orgoglio) per raggiungere la salvezza. I rituali e le pratiche di routine come il digiuno e il pellegrinaggio, presagi e austerità sono respinti nella religione Sikh. Si dovrebbe seguire gli insegnamenti di Guru Granth Sahib (libro sacro dei Sikh).

Sikhismo sottolinea a Bhagti Marg o il percorso di devozione. Lo riconosce anche l'importanza di Gian Marg (sentiero della conoscenza) e Karam Marg (percorso di azione). Lo pone grande enfasi sulla necessità di guadagnare la grazia di Dio per raggiungere la meta spirituale.

IL Sikhismo è una religione moderna, logica e pratica. Lo crede che la vita normale (Grahast) non sia una barriera alla Salvezza. Il celibato o la rinuncia al mondo non sono necessari per raggiungere la salvezza. È possibile vivere distaccati in mezzo a mali e tentazione mondane.

Il Sikhismo è "una religione cosmopolita e secolare" e quindi rifiuta tutte le distinzioni basate sulla casta, credo , razza o sesso. Lo crede che tutti gli esseri umani siano uguali agli occhi di Dio. I Guru hanno sottolineato l'uguaglianza tra uomini e donne e hanno respinto l'infanticidio femminile e la pratica Sati (vedova che bruciava). L'hanno anche attivamente propagato vedova risposarsi e respinto il sistema Purdah (donne che indossano veli)

Per mantenere la mente concentrata su Dio, bisogna meditare sul Nome Santo(Naam) e compiere gli atti di servizio e di carità. Lo ritiene onorevole guadagnarsi il lavoro onesto (Kirat Karna) e non mediante l'accattonaggio o l'uso di mezzi disonesti.

(Vand Chakna) cioè condividere con gli altri è una responsabilità sociale. Ci si aspetta che l'individuo aiuti chi ha bisogno. Seva (il servizio alla comunità) è anche parte integrante del Sikhismo. La cucina comunitaria gratuita (langar) che si trova in ogni Gurudwara e aperta a persone di tutte le religioni è un'espressione del servizio alla comunità.

La religione Sikh sostiene l'ottimismo e la speranza. Non la accetta l'ideologia del pessimismo. I Guru credevano che questa vita avesse uno scopo e un obiettivo. L'offre un'opportunità per la realizzazione di sé e di Dio. Inoltre l'uomo è responsabile delle proprie azioni, non può pretendere l'immunità dai risultati delle azioni. Lo deve quindi essere molto vigile in ciò che fa. La Scrittura Sikh (Guru Granth Sahib) è il Guru eterno.Questa è l'unica religione che ha dato al libro sacro lo status di precettore religioso. Non c'è posto per un guru umano vivente (dehdhari) nella religione Sikh.

Ruolo Delle Donne Nel Sikhism

Il principio del Sikhismo afferma che le donne hanno le stesse anime degli uomini e possiedono lo stesso diritto di coltivare la loro spiritualità. Le donne possono guidare le congregazioni religiose, partecipare in Akhand Paath(la continua recitazione della sacra scrittura Guru Granth Sahib) eseguire Kirtan (canti congregazionali di inni) , lavorare come Granthis (sacerdoti). Le possono partecipare a tutte le attività religiose, culturali, sociali e secolari.

Il Sikhismo è stata la prima grande religione mondiale che ha dato uguaglianza alle donne. Guru Nanak ha predicato l'uguaglianza di genere e i Guru che gli sono succeduti incoraggiato le donne a prendere parte a tutte le attività di culto e di pratica Sikh.

Guru Granth Sahib afferma che,
"donne e uomini , tutti creati da Dio. Tutto questo è un gioco di Dio, ha detto Nanak tutta la sua creazione è buona, santo" (da Shri Guru Granth Sahib, Pagina 304).

La storia Sikh ha registrato il ruolo delle donne, le ritraendo come uguali nel servizio, nel sacrificio e nel coraggio verso gli uomini. Molti esempi di dignità morale, servizio e sacrificio di sé delle donne sono scritti nella tradizione Sikh.

Secondo il Sikhismo, uomini e donne sono due facce della stessa medaglia. Nel sistema delle interrelazione e dell'interdipendenza l'uomo nasce dalla donna e la donna nasce dal seme dell'uomo. Secondo questa religione l'uomo non può sentirsi sicuro e completo nella vita senza una donna e il successo dell' uomo è legato all'amore e al sostegno della donna che condivide la sua vita con lui e viceversa.

Guru Nanak disse: "È una donna che mantiene la corsa in corso" e "che non dobbiamo considerare le donne maledette e condannate, quando dalle donne nascono Capi e Re" (da Shri Guru Granth Sahib, Pagina 473).

la Salvezza: Un punto importante da sollevare è se una religione considera le donne in grado di raggiungere la Salvezza, la realizzazione di Dio o il più alto regno spirituale.

Guru Granth Sahib afferma che: In tutti gli esseri Dio è presente e pervade in tutte le forme maschile e femminile. (da Guru Granth Sahib, Pagina 605) Dalla dichiarazione di cui sopra da Guru Granth Sahib, la luce di Dio poggia su entrambi i sessi. Sia gli uomini che le donne possono quindi raggiungere la salvezza ugualmente obbedendo al Guru. In alcune religioni le donne sono considerate un ostacolo alla spiritualità dell'uomo , ma non nel Sikhismo. Il Guru rifiuta questa nozione.

In 'Pensieri attuali sul Sikhismo' , Alice Basarke afferma che " il Primo Guru, ha messo la donna alla pari con l'uomo..le donne non erano un ostacolo per l'uomo ma un partner nel servire Dio e la ricerca di salvazione.

Il Matrimonio: Guru Nanak ha raccomandato Grihastha- la vita di una persona che pratica la famiglia. Invece del celibato e della rinuncia marito e moglie erano partner uguali e la fedeltà era goduta su entrambi. Nei versetti sacri, la felicità domestica è presentata come un'idea amata.

lo stesso status: Per garantire la Parità di status tra uomini e donne , i Guru non hanno fatto alcuna distinzione tra i sessi in materia di iniziazione , istruzione o la partecipazione a Sangat (santa comunione) e Pangat (mangiare insieme) attività.

Secondo Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, "Guru Amar Das ha disapprovato l'uso del velo da parte delle donne". Lui ha assegnato alle donne le supervisione di alcune comunità e predicava contro l'usanza di Sati. la storia Sikh registra i nomi di diverse donne come Mata Gujri Mai Bhago , Mata Sundari, Rani Sahib Kaur , Rani Sada Kaur e Maharani Jind Kaur che hanno svolto ruoli importanti negli eventi del loro tempo.

Educazione: L'educazione è considerata molto importante in sikhismo. È la chiave del successo di chiunque. L' è un processo di sviluppo personale ed è la ragione per cui il terzo Guru Sikh ha istituito molte scuole.

Guru Granth Sahib afferma che:
"Tutta la conoscenza divina la contemplazione è ottenuta attraverso il Guru". (Shri Guru Granth Sahib, da pagina 831). La per tutti è essenziale e ognuno deve lavorare per essere il meglio che può essere. Cinquantadue dei missionari Sikh inviati dal terzo Guru Sikh erano donne. Nel libro "Il Ruolo dello Status" Dr.Mohinder Kaur Gil scrive 'Guru Amar Das era convinto che nessun insegnamento possa mettere radici fino a quando e se non sono accettati dalle donne.

Restrizioni sui vestiti: Oltre a richiedere alle donne di non indossare un velo, Sikhismo fa una dichiarazione semplice ma molto importante per quanto riguarda il codice di abbigliamento. Questo si applica a tutti Sikh indipendemente dal sesso. Il Guru Granth Sahib afferma "Evitare di indossare quei vestiti in cui il corpo è a disagio e la mente è piena di pensieri malvagi" (Shri Guru Granth Sahib, pagina 16)

Autodifesa da parte dell donne: Ci si aspetta che le donne Sikh si difendano con Kirpan (Spada) e altre armi. Questo è unico perché per la prima volta nella storia in cui ci si aspettava che le donne si difendessero. Non li dovrebbero dipendere dagli uomini per la protezione fisica.

Shri Guru Granth Sahib quota: Nella terra e nel cielo , non vedo nessun secondo. Tra le donne e gli uomini, la sua luce splende. (da Shri Guru Granth Sahib, pagina 223)

Da donna, l'uomo è nato; all'interno di una donna, l'uomo è concepito; a una donna lo è fidanzato e spostato. La donna diventa sua amica; attraverso la donna vengono le generazioni future. Quando la sua donna muore, cerca un'altra donna, è legato alla donna, quindi perché chiamarla male? Da una donna nascono I Re. Da una donna nasce un'altra donna, senza le donne non ci sarebbe nessuno. (Shri Guru Granth Sahib, pagina 473)

Riguardo alla dote: "O Mio Dio, dammi il tuo nome come mio dono di nozze e dote". (da Shri Guru Granth Sahib, pagina 78, riga 18)

Riguardo alla pratica del Purdah: "Resta, resta, o nuora, non coprirti il viso con un velo. Alla fine, questo non ti porterà nemmeno mezza conchiglia. Quella prima di te era solita velarsi il viso; non seguire le sue orme. L'unico merito nel velarsi il viso è che per qualche giorno la gente dirà: "Che nobile sposa è giunta!". Il tuo velo sarà autentico solo se salterai, danzerai e canterai le gloriose lodi di Dio. -P. 484, SGGS

Le donne e in effetti tutte le anime erano fortemente incoraggiate a condurre una vita spirituale: "Venite, mie care sorelle e compagne spirituali; stringetemi forte nel vostro abbraccio. Uniamoci e raccontiamo storie del nostro Onnipotente Signore Sposo." - Guru Nanak, pag. 17, SGGS.

"Amico, ogni altro logorio rovina la felicità, l'usura che per le membra è tormento e riempie la mente di pensieri malvagi" - SGGS Pagina 16

Importanza Del Turbante Sikh

Il Turbante è sempre stato una parte inseparabile del Sikh. Dal tempo di Guru Nanak (il fondatore del Sikhismo), i sikh hanno adornato il turbante. Lo per un Sikh è molto più di una corona per Un Re.

"Dastar" è un altro nome per turbante Sikh che si riferisce alle "benedizioni del Guru". Tutte queste parole si riferiscono all'indumento indossato da uomini e donne per coprire i capelli non tagliatii. Si tratta di un copricapo costituito da una lunga sciarpa come pezzo di stoffa indossato intorno alla testa.

Anche se il mantenimento dei capelli non tagliati è stata resa obligatorio dal Guru Gobind Singh come uno dei cinque principi K (cinque articoli di fede) è stato a lungo associato con il Sikhismo dal momento dall'inzio della religione nel 1469. Lo è l'unica religione al mondo in cui indossare il turbante è obbligatorio per tutti. La maggior parte delle persone che indossano turbanti nei paesi occidentali sono Sikh.

Tradizionalmente il turbante rappresenta la rispettabilità ed è stato a lungo un elemento una volta riservato solo alla nobiltà. Nei tempi antichi in India lo era indossato solo da uomini di alto rango nella società. Durante la dominazione mughal dell'India soltanto i musulmani è stato permesso portare un turbante. A tutti i non musalmani era severamente proibito indossare un turbante.

Guru Gobind Singh, sfidando le leggi dei Moghul, chiese a tutti i suoi Sikh di indossare il turbante. Questo doveva essere indossato in riconoscimento degli alti standard morali che aveva tracciato per i suoi seguaci Khalsa. Lo voleva che la sua Khalsa fosse diversa e determinata a "distinguersi dal resto del mondo" e a seguire il percorso unico che era stato tracciato dal Guru Sikh. Così, Un Sikh turbato si è sempre distinto dalla folla, come il Guru intendeva il suo "santi-soldati" per essere facilmente riconoscibile.

Quando un uomo Sikh o una donna indossa un turbante, lo cessa di essere solo una fascia di stoffa perché diventa parte integrante dell'abbigliamento. Le ragioni per indossare un turbante possono essere molti come la sovranità,

dedizione , rispetto di sé, coraggio , pietà ecc ma perché I Sikh lo indossano è principalmente per mostrare il loro amore, obbedienza e rispetto per il fondatore del Khalsa Guru Gobind Singh.

IL Turbante è il dono del nostro Guru per noi. È come ci incoroniamo come il titolo Singh (dato agli uomini Sikh) e le Kaur (titolo dato alle donne Sikh) che siedono sul trono di impegno per la nostra coscienza superiore. Il Turbante non rappresenta altro che un completo impegno. Quando si sceglie di distinguersi legandolo si sta senza paura come una sola persona distinta da sei miliardi di persone. Lo sembra di un atto eccezionale.

Che dice Shri Guru Granth Sahib sull'umilità

L'umiltà è un aspetto importante del Sikhismo. I Sikh devono sempre inchinarsi in umiltà davanti al Dio. l'umiltà o "la Nimrata" in punjabi (la lingua parlata dei Sikh) sono parole strettamente correlate. La Nimrata è una virtù che viene vigorosamente promossa in Gurbani (gli insegnamenti del Guru). La traduzione di questa parola punjabi è umiltà e benevolenza.

Questa è una qualità importante per tutti gli esseri umani di nutrire e uno che è una parte essenziale della mentalità di un Sikh in ogni momento.

Le altre quattro qualità nell'arsenale Sikh sono:
La verità (sat), Il appagamento (Santokh), La compassione (Daya) e l'amore (pyar)

Queste cinque qualità sono essenziali per Sikh ed è loro dovere meditare e recitare Gurbani (gli insegnamenti del Guru), per instillare queste virtù e renderle una parte della loro personalità.

Quello che Gurbani (gli insegnamenti del Guru) ci dicono: "Il futuro dell'umiltà è la pace intuitiva e il piacere. Con umiltà si dovrebbe continuare a meditare su Dio, la presa in giro dell'eccellenza. Colui che è misericordiosamente benedetto rimane immerso nell'umiltà.

Guru Nanak, Primo Guru del Sikhismo disse:

"Ascoltando e credendo con amore e umiltà nella vostra mente purificatevi con Naam (il nome del Dio), nel profondo del santuario sacro. (da Shri Guru Granth Sahib, pagina 4)

Fai appagamento i tuoi anelli dell'orecchio, umiltà tua ciotola accattonaggio e meditazione le ceneri che si applicano al tuo corpo".

"Nel regno dell'umiltà, la Parola è Bellezza. Lì si plasmano forme di incomparabile bellezza." SGGS Pagina 8.

"La modestia, l'umiltà e la comprensione intuitiva sono mia suocera e mio suocero" - SGGS Pagina 152.

Viaggio Verso La Spiritualità

Guru Granth Sahib è un eterno Guru vivente una composizione poetica di Sikh Guru, indù e musulmani santi. La compilazione è un dono di Dio attraverso di loro a tutta l'umanità. La visione di Guru Granth Sahib è di una società basata sulla giustizia divina senza oppressione di alcun tipo. Mentre il Granth riconosce e rispetta la scrittura dell'induismo e dell'islam, non implica con una riconciliazione morale con nessuna di queste religioni.

Nel Guru Granth Sahib le donne sono molto rispettate con ruoli uguali come uomini. Le donne hanno le stesse anime degli uomini e quindi possiedono un uguale diritto di coltivare la loro spiritualità con pari possibilità di raggiungere liberazione. Le possono partecipare a tutte le attività religiose, culturali , sociali e secolari , compresa la guida della congregazione religiosa.

IL Sikhismo sostiene l'uguaglianza , la giustizia sociale , il servizio all'umanità e la tolleranza da parte delle altre religioni. Il messaggio essenziale del Sikhismo è la devozione spirituale e la riverenza di Dio in ogni momento , mentre si praticano gli ideali di compassione, umiltà, onestà, e generosità nella vita di tutti giorni. I tre principi fondamentali della religione Sikh stanno meditano e ricordano Dio , lavorando per una vita onesta e la condivisione con gli altri.

Congratulazioni per aver fatto uno sforzo per andare in questo viaggio spirituale per l'anima. La traduzione non può mai essere vicina all'originale, soprattutto quando Guru Granth Sahib è in poesia e l'uso di metafore rende il compito estremamente difficile. Nel messaggio divino, Indù e musulmani storie mitologiche sono spesso utilizzati (Prahalad, Harnakash,Laxmi, Brahma ecc) personaggi di devoti demoni e dei. Si prega non leggerli letteralmente, ma capire il loro messaggio di fondo. L'attenzione è sul fatto che Dio è uno, e avere l'unione con lui è la fine della vita umana.

Questo lavoro è stato fatto nel corso degli anni da diversi volontari , per arrivare a voi il messaggio divino nella vostra lingua. Se avete domande non esitate a (e-mail: walnut@gmail.com) e ci piacerebbe unirsi a voi in questo viaggio.